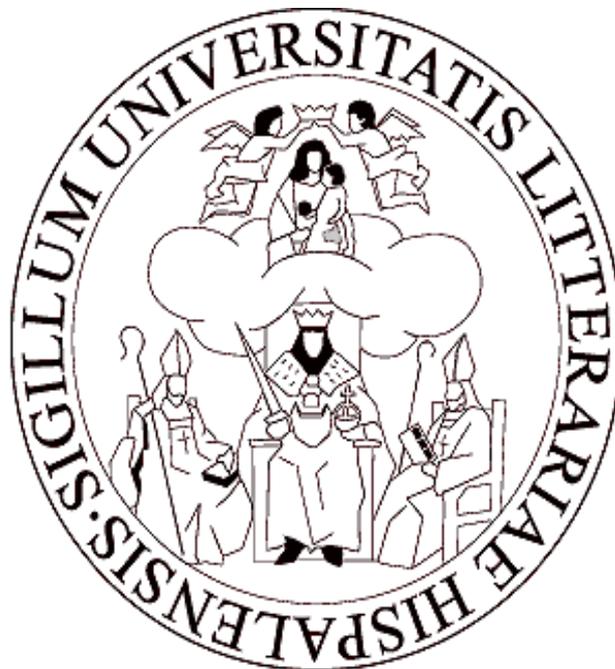


# TRABAJO

## FIN DE GRADO

EL SIGLO XVII A ESCENA: La digitalización del Patrimonio Histórico y Periodístico de España.

- Hablase de un pequeño grupo de estudiantes de la capital hispalense que realizaba un cuidadoso trabajo de digitalización de documentos que encontraronse en la antigua Biblioteca de la Universidad de Sevilla, y que se databan de fechas muy antiguas y de algunas personalidades como Rodrigo de Cabrera, Francisco de Lyra, Simon Faxardo entre otros, y quisieron enseñar a toda la población.



Impressa con licencia de la Doctora Carmen Espejo Cala, tutora de la Universidad de Sevilla, por José Carlos Mantilla Herrera, en la Calle Américo Vespucio. Año 2014

## Índice

<b>1. Introducción</b>	05
1.1. Los comienzos del periodismo	07
1.2. El gaceterismo	12
1.3. Sevilla, gran foco periodístico	16
1.4. La digitalización de nuestro patrimonio	19
<b>2. Objetivos</b>	20
<b>3. Metodología</b>	24
3.1. Humanidades digitales	24
3.2. Corpus de documentos	29
3.3. Normas de Transcripción textual	31
3.4. Esquema TEI	33
3.4.1. Principales elementos del <teiHeader>	33
3.4.2. Principales elementos del <text>	38
3.5. ¿Para qué codificar con XML-TEI?	45
3.6. Experiencia con herramientas digitales	48
<b>4. Resultados y discusión</b>	51
4.1. Los metadatos	59
4.2. Marcación del texto	61
4.3. Etiquetas	63
<b>5. Conclusiones</b>	65
<b>6. Referencias bibliográficas</b>	67
<b>7. Anexo</b>	69
7.1. Gacetas digitalizadas	69
7.2. Gacetas transcritas	72
7.3. Gacetas codificadas XML-TEI	83

## **Resumen**

Nuestro trabajo de investigación va enfocado a mostrar al público aquella etapa periodística que se estaba asentando en Sevilla en las dos primeras décadas del S.XVII, marcada por un gaceterismo independiente y una gran proliferación de papeles sueltos semiperiódicos, sobre noticias que llegaban a las grandes zonas periféricas de la Península.

Mediante las Humanidades digitales, realizaremos la transcripción de los diferentes corpus de documentos de Francisco de Lyra (*“Relación de las cosas del Imperio”*(1621), *“Relación Verdadera del socorro que dio el señor Duque de Ossuna con algunas galeras de Florencia, y Malta, a los Maynotes estando cercados del Turco: juntamente con el encuentro que estas galeras tuvieron, con otras siete de un famoso Cossario, en que le tomaron la Capitana de Fanal”*(1616) y *“Vitoria que tres carabelas portuguesas tuvieron contra los Olandeses que estaban edificando una fuerza en la Isla de Santiago de Caboverde”*(1629)), uno de los impresores más destacados del S.XVII por su gran labor periodística y por su acusado interés en la literatura, ya que publicó en su nombre «Primavera y Flor de los mejores Romances» de Pedro Arias Pérez.

Realizaremos las transcripciones, bien mediante programas digitales de reconocimiento de caracteres, o manualmente, en caso de que el método anterior dé errores. Con estas transcripciones intentaremos acercar al público a las historias tanto militares, como religiosas que se mostraban en las gacetas del S.XVII, mostrando el mercado de tal inmensidad en la capital andaluza.

El programa de marcado y etiquetado será el XML *<Oxygen>*y con este sistema, conseguiremos una mayor facilidad en los motores de búsqueda por palabras, y facilitar así la información para una futura web de búsqueda de archivos pre-periodísticos digital.

**Palabras clave:** Historia del Periodismo, Edad Moderna, Gacetas, Francisco de Lyra, Humanidades Digitales, Codificación XML/TEI, S.XVII

## ***Hipótesis***

Durante las primeras décadas del siglo XVII, existe en la Península Ibérica un mercado periodístico bastante importante, y Sevilla era uno de los grandes focos periodísticos del momento. Hablamos siempre del periodo previo a la publicación de las gacetas oficiales (La Gazette de France [1631] y la Gaceta oficiosa de Madrid [1661])

Comienza una consolidación de un mercado mediante gacetas de información general semiperiódicas, editadas por iniciativa de gacetilleros independientes y publicadas bajo licencia de los grandes señores del momento en grandes ciudades de España, como lo son Sevilla, Barcelona o Valencia.

Las zonas periféricas de la Península se nutren de su situación geográfica como beneficio, y desarrollan poco a poco un periodismo más o menos independiente, con noticias llegadas al gran foco periodístico del momento, que era la capital andaluza, gracias a su buena conexión portuaria. Estas gacetas contaban continuos sucesos militares, festividades religiosas, nombramientos, viajes o exequias eclesiásticas.

Podría afirmarse que el negocio del periodismo estaba muy extendido por estas grandes ciudades periféricas, a pesar de las escasas pruebas de documentos que realmente se datan.

Nuestra investigación pretende mostrar que ese mercado se estaba asentando en las ciudades ya nombradas de la Península, y teniendo como referente a Sevilla, no sólo de España, sino también de Europa, de conseguir un mercado gacetero de tal inmensidad.

En rasgos generales, nuestra hipótesis se basa en estudiar y digitalizar el contenido de estos impresos sevillanos de las primeras décadas del siglo XVII (hasta la publicación de las gacetas oficiales). Los medios digitales nos ayudarán a demostrar la naturaleza informativa de dichos documentos y la continuidad que tenían durante aquella época que para la gran mayoría era desconocida.

## ***1.- Introducción***

Si a día de hoy, cuestionásemos a la sociedad sobre ¿cuándo nació el periodismo?, posiblemente consiguiésemos multitud de respuestas inciertas sobre esta cuestión. Cierto es que algunos lo acuñan con la aparición de la Gazzette de Francia (1631), algunos más patrióticos lo situarán en 1661 con la Gaceta de Madrid, y una pequeña parte de la población situará su respuesta a principios del S.XVII.

A través de estas páginas haremos un pequeño recorrido histórico y periodístico que hará comprender al lector de que el periodismo como tal (aunque no se le llamase periodismo a la forma que tenían de informar) hunde sus raíces en años anteriores a las fechas antes nombradas.

Partimos de la base, de que antes de la aparición de las gacetas oficiales en los gobiernos autoritarios, existían unos documentos pre-periodísticos que se difundían por toda Europa con noticias de los grandes imperios (Avisos, relaciones y gacetas).

Lo cierto es que existe en la Península Ibérica un mercado periodístico previo a la publicación de la Gaceta oficiosa de la Corona en 1661. Este mercado está constituido por gacetas de información general seriadas y semiperiódicas editadas por iniciativa de impresores independientes y publicadas en diversas ciudades como Sevilla, Barcelona, Valencia, etc.

*Los avisos* son básicamente piezas breves de información de actualidad referida al ámbito internacional. Suele ser una pieza de unos dos párrafos de extensión, y es denominado un género en toda regla, que se facilita de la carta como formato para hacer llegar la información al resto de Europa.

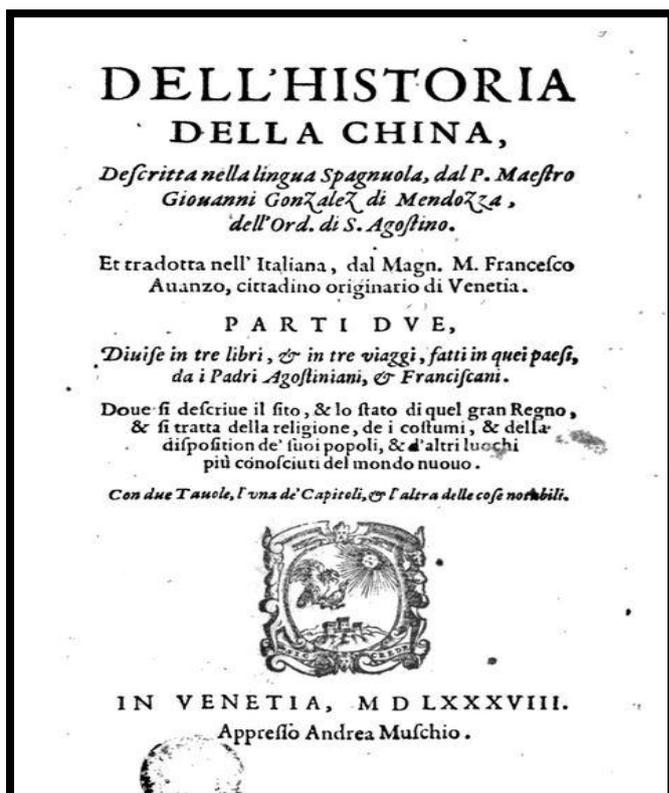
Los avisos manuscritos transmiten, a través de rutas públicas o privadas, y por todo el continente, noticias sobre la actualidad política internacional, ansiosamente demandadas por círculos minoritarios de profesionales de la política, el comercio, la Iglesia o la cultura.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> ESPEJO CALA, C (2012). UN MARCO DE INTERPRETACIÓN PARA EL PERIODISMO EUROPEO EN LA PRIMERA EDAD MODERNA. En: La aparición del periodismo en Europa. Comunicación y propaganda en el Barroco. Madrid: Marcial Pons (104-126)

Hay autores como Jean-Pierre Étienvre que diferencia la palabra aviso, de su plural avisos a raíz de dos textos<sup>2</sup>. Mantiene que la palabra '*avisos*' puede remitir a una estructura material, un papel con algunas características propias, un continente cuyo contenido es un conjunto de '*avisos*', o sea, de noticias. Mientras que la palabra '*aviso*' remite a un contenido, es decir, una noticia, o una estructura nacional más abstracta, al hecho de dar una noticia, de dar un aviso.

Cabe destacar también que el término '*aviso*' remite a un sistema de información rápida



*Avisos de la China y Japón, del fin del año de 1587. Recibidos en Octubre de 88: sacados de las Cartas de los padres de la Compañía de Jesus que andan en aquellas partes.*

relacionado con la Corte, ya se trate de emisión o de recepción. Debido a que el destino de los avisos eran para un público más selectivo, se beneficiaban de esa difusión y sorteaban con mayor eficacia la censura.<sup>3</sup>

Su origen está en los '*avvisi a stampa*' italianos y de hecho, los primeros avisos españoles datados son: *los Avisos de la China y Japón, del fin de año de 1587*<sup>4</sup>.

En la primera mitad del XVI, los '*avvisi a stampa*' tenían una red informativa desde Roma y Bolonia, y se había constituido en corporación los '*scrittori d'avvisi*',

<sup>2</sup> ÉTIENVRE, JP (1996). ENTRE RELACIÓN Y CARTA: LOS AVISOS, En: García de Enterría Ettinghausen, Infantes y Redonde, Las relaciones de sucesos en España (1500-1570). Alcalá de Henares, Publicaciones de la Univ. de Alcalá de Henares (111-122).

<sup>3</sup> ESPEJO CALA, C (2012). UN MARCO DE INTERPRETACIÓN PARA EL PERIODISMO EUROPEO EN LA PRIMERA EDAD MODERNA. En: La aparición del periodismo en Europa. Comunicación y propaganda en el Barroco. Madrid: Marcial Pons (104-126) Los avisos manuscritos tenían un precio considerablemente más elevado que el de los folios impresos de noticias.

<sup>4</sup>ÉTIENVRE, JP (1996). ENTRE RELACIÓN Y CARTA: LOS AVISOS, En: García de Enterría Ettinghausen, Infantes y Redonde, Las relaciones de sucesos en España (1500-1570). Alcalá de Henares, Publicaciones de la Univ. de Alcalá de Henares (111-122): Los Avisos de la China y Japón están registrados en J.SIMÓN DÍAZ, Bibliografía de la Literatura Hispánica, Madrid: CSIC, tomo VI (ed.de 1961), 180, núm. 1769.

más conocidos por el sobrenombre de 'novellanti' o 'gazzetanti'.<sup>5</sup>

Era muy posible que otras ciudades europeas cumplieran roles similares en sus entornos respectivos: Praga y Viena especializadas en noticias procedentes del imperio alemán o el papel que desempeñó Hamburgo en el desenvolvimiento de la prensa en Escandinavia.

Hay que añadir que los avisos españoles de finales del siglo XVI, denuncian por su mismo título, su origen italiano (tal y como hemos nombrado antes). Así a partir de 1597 se publican en Sevilla<sup>6</sup> (y en menor medida en Barcelona y Baleares) avisos de Roma o Nuevos avisos venidos de Roma. Se trata principalmente de avvisis traducidos al español de aquellas ciudades relacionadas comercialmente con Italia.

Con frecuencia podríamos encontrar en la primera mitad del S.XVII textos con la denominación 'relación de avisos'. Era un documento con una serie de avisos, o avisos en mayor grado, pero no de distinta naturaleza.

### *1.1 Los comienzos del periodismo*

**Las Relaciones de Sucesos** son el primer género del periodismo impreso, se construye como tal a lo largo del S.XVI. Nacen como un género complejo, porque forman parte de esa nueva cultura del impreso en las ciudades que tan bien describió Roger Chartier hace ya algún tiempo. El nuevo género editorial tiene sentido en cuanto que se dirige a un público numeroso y plural<sup>7</sup>.

La relación de sucesos políticos queda definida entonces como un impreso en cuarto, breve, generalmente un pliego, de unas cuatro carillas en los que el narrador casi

---

<sup>5</sup>ÉTIENVRE, JP (1996). ENTRE RELACIÓN Y CARTA: LOS AVISOS, En: García de Enterría Ettinghausen, Infantes y Redonde, Las relaciones de sucesos en España (1500-1570). Alcalá de Henares, Publicaciones de la Univ. de Alcalá de Henares (111-122). La actividad de estos escritores fue de tal magnitud, que pontífices de la época como Pío V, Gregorio XIII o Sixto V, tras los ataques que sufría la Curia romana, castigaron esta actividad, prohibiendo los avvisos y sancionaban a los escritores, como es el caso de Annibale Capello, al cual le cortaron una mano.

<sup>6</sup>ÉTIENVRE, JP (1996). ENTRE RELACIÓN Y CARTA: LOS AVISOS, En: García de Enterría Ettinghausen, Infantes y Redonde, Las relaciones de sucesos en España (1500-1570). Alcalá de Henares, Publicaciones de la Univ. de Alcalá de Henares (111-122). Sevilla sigue siendo hasta los primeros decenios del S.XVII el punto de partida de muchas 'relaciones de avisos' donde se sintetizan noticias de toda Europa.

<sup>7</sup>ESPEJO CALA, C; PEÑALVER GÓMEZ, E; RODRÍGUEZ BRITO, M.D (2008) RELACIONES DE SUCESOS EN LA BUS, antes que existiera la prensa... Los Inicios del periodismo en Sevilla: Desde las cartas de aviso a las relaciones de sucesos. Sevilla: Biblioteca de la Universidad de Sevilla y Departamento de Periodismo I de la Universidad de Sevilla. (Capítulos I-III, V y VII)

siempre de forma innominado relata en clave interpretativa uno o varios acontecimientos relacionados por su intencionalidad discursiva y política.

La portada dedica un primer módulo superior al título, frecuentemente extenso, donde se destaca tipográficamente la palabra relación o cualesquiera otras que señalen el género o el tema.

El grabado<sup>8</sup> no es frecuente, y a menudo se empleaba como marcador del propio tema o género.

Las relaciones de avisos antes nombradas, eran una recopilación de noticias breves de ámbitos geográficos diversos en la que desaparece el hilo narrativo y la clave interpretativa. Estos documentos tienen un desarrollo paralelo en el tiempo pero de menor volumen en las primeras décadas del S.XVII.

El autor Rodríguez Moñino consideraba que mientras los libros 'gruesos y caros' serían para las minorías, los pliegos sueltos (relaciones) fueron literatura para masas, destinada al entretenimiento y la enseñanza prioritariamente<sup>9</sup>.

La mayoría de los pliegos sueltos y relaciones que han llegado hasta nosotros procuran transmitir noticias favorables a la Corona y reforzar la identidad del grupo, por lo que los textos eran objeto de vigilancia para evitar cualquier disidencia, tanto política como religiosa.

Las relaciones tuvieron un papel importante en la controversia en torno al círculo de supuestos luteranos descubiertos en Sevilla en 1559. En un auto de fe de 1562 ardió el clérigo alcalaíno Sebastián Martínez, compondor de imprenta, acusado de ser luterano



<sup>8</sup>ESPEJO CALA, C; PEÑALVER GÓMEZ, E; RODRÍGUEZ BRITO, M.D (2008) RELACIONES DE SUCESOS EN LA BUS, antes que existiera la prensa... Los Inicios del periodismo en Sevilla: Desde las cartas de aviso a las relaciones de sucesos. Sevilla: Biblioteca de la Universidad de Sevilla y Departamento de Periodismo I de la Universidad de Sevilla. (Capitulos I-III, V y VII) Un escudo nobiliario o eclesiástico, una escena recurrente de combate naval, etc.

<sup>9</sup> MAILLARD ÁLVAREZ, N; RUEDA RAMÍREZ, (2008) Sevilla en el mercado tipográfico (Siglos XV-XVIII): De papeles y Relaciones En: RELACIONES DE SUCESOS EN LA BUS. Sevilla: Biblioteca de la Universidad de Sevilla y Departamento de Periodismo I de la Universidad de Sevilla. (Capitulos I-III, V y VII)

y de haber compuesto, impreso y difundido papeles y coplas heréticas por Sevilla y Toledo. Es posible, incluso que en estas fechas hubiera pequeños talleres clandestinos para fabricar estos impresos.

Sevilla por el S.XVI vive su siglo de gloria, ya que estaba bien comunicada por mar, como puerto oficial de América, y sobre todo por tierra a través del correo que enlaza con Madrid. Se destacó la presencia de impresores en la ciudad desde las tres últimas décadas del S.XV y de contar con uno de los mejores talleres tipográficos del mundo, el taller de los Cromberger<sup>10</sup>.

Como venimos diciendo, el S.XVI se inició prometedor para las imprentas sevillanas, ya que a la demanda de libros por parte de la ciudad y de la periferia, aumentaba las necesidades del mercado americano, que eran satisfechas desde Sevilla. Su desarrollo extraordinario se debe a un trato favorable de los monarcas a los impresores, el desarrollo económico de la ciudad, el nuevo mercado americano, criterios abiertos de la censura, y por supuesto la presencia de grandes impresores en la ciudad. Las relaciones de sucesos por aquel entonces, jugaban un papel fundamental.

Sevilla, era el principal centro productor y distribuidor de libros en Castilla, pero la aparición de la imprenta empezó a organizar el mercado del libro a través de Europa<sup>11</sup>. Los problemas de la industria editorial española en el Siglo de Oro eran la falta de capital y inversores, ya que no existía la figura del editor independiente (Cada impresión solía correr a cargo de algún librero, de una institución o del propio autor. Y de ahí que muchos prefirieran unirse a un socio que arriesgar sus propios capitales), la mala calidad del papel nacional y la incapacidad para crear una red efectiva de su productos tanto dentro como fuera de la Península.

Comienza un declive en las imprentas sevillanas en relación a la producción de libros, a la vez que crece el poder de los grandes libreros, que produjo una inclinación hacia los impresos menores y la consiguiente especialización de algunos impresores de la ciudad en estos textos.

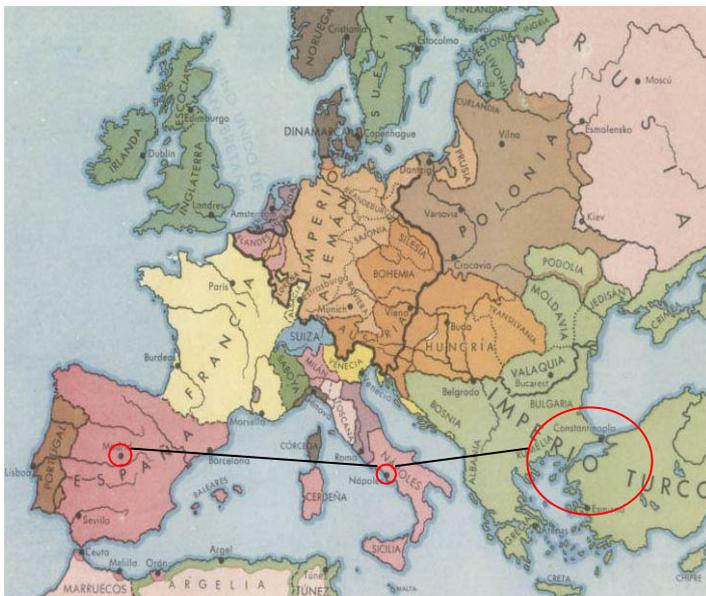
---

<sup>10</sup> MAILLARD ÁLVAREZ, N; RUEDA RAMÍREZ, (2008) Sevilla en el mercado tipográfico (Siglos XV-XVIII): De papeles y Relaciones En: RELACIONES DE SUCEOS EN LA BUS. Sevilla: Biblioteca de la Universidad de Sevilla y Departamento de Periodismo I de la Universidad de Sevilla. (Capítulos I-III, V y VII)

<sup>11</sup> MAILLARD ÁLVAREZ, N; RUEDA RAMÍREZ, (2008) Sevilla en el mercado tipográfico (Siglos XV-XVIII): De papeles y Relaciones En: RELACIONES DE SUCEOS EN LA BUS. Sevilla: Biblioteca de la Universidad de Sevilla y Departamento de Periodismo I de la Universidad de Sevilla. (Capítulos I-III, V y VII)

Las relaciones absorben de la cultura letrada manuscrita, un género preexistente, el de las epístolas o cartas de relación<sup>12</sup>. Por lo tanto se nutren de epístolas de relación, componiendo un incesante trasvase desde los documentos privados a lo público que tiene tanto que ver con la fiebre noticiera de los tiempos como con las necesidades propagandísticas de los poderes modernos.

La notoriedad de los correspondientes y de los hechos descritos permite que esta carta se imprima reproduciendo con la mayor exactitud posible el formato original, de manera que la única práctica interpretativa estaba en el título que se le daba a la relación de



**Ilustración 1 Europa S.XVI (Gráfico I) Red de informadores en el Mediterráneo**

sucesos.

La posición destacada de Sevilla en la Carrera de Indias permite que se publiquen, algunas de las más importantes epístolas de relación del periodo<sup>13</sup>

El escenario (poblado por mercaderes, funcionarios, esclavos o ex-esclavos, que cuentan con una importante organización interna) en el que

se desarrolla la primera red organizada de informadores en el Mediterráneo, a medio camino entre las prácticas comerciales, el espionaje, la diplomacia y la comunicación privada, parte en Madrid, y termina haciendo escala en dominios hispanos en Italia (Nápoles), para adentrarse finalmente en territorio del enemigo turco<sup>14</sup>. En la década de

<sup>12</sup> Estas cartas eran un género complejo en el que pueden considerarse comprendidas tanto las comunicaciones interpersonales como las cartas de avisos, que se diseminaban por las principales redes de poder y económicas europeas, moviéndose por una esfera semi-pública en su modalidad manuscrita.

<sup>13</sup> ESPEJO CALA, C; PEÑALVER GÓMEZ, E; RODRÍGUEZ BRITO, M.D (2008) RELACIONES DE SUCEOS EN LA BUS, antes que existiera la prensa... Los Inicios del periodismo en Sevilla: Desde las cartas de aviso a las relaciones de sucesos. Sevilla: Biblioteca de la Universidad de Sevilla y Departamento de Periodismo I de la Universidad de Sevilla. (Capítulos I-III, V y VII) Las dos célebres cartas de Hernán Cortés a Carlos V impresas por Jacobo Cromberger en 1522 y 1523.

<sup>14</sup> REDONDO, A. (2003) El mundo turco a través de las relaciones de sucesos de finales del S.XVI y de las primeras décadas del S.XVII: la percepción de la alteridad y su puesta en obra narrativa. En: A. Paba (ed), Encuentro de civilizaciones (1500-1570). Informar, narrar, celebrar (236-253). España había conocido las

los 70 del S.XVI, el verdadero capo degli Oculti o jefe de los informadores fue un mercader veneciano llamado Aurelio Santa Croce, y contaba con un gran sistema de fragatas<sup>15</sup> que llevaban la información recopilada en las ciudades del interior hacia las costas italianas. Las cartas entre personalidades de los grandes imperios, iban y venían con traducciones adjuntas, y a veces, con la falsificación de las mismas. Se pone en funcionamiento una red organizada a través de la cual se recopilan los hechos políticos y militares de la actualidad en forma manuscrita, conocidos también como los fogli a mano o Gazzette.

Italia vive a raíz de aquí, el primer periodismo político italiano, ligado a los intereses de los principales de las ciudades y a los servicios de espionaje, como ocurrió en el escenario anterior. Roma y Venecia se convierten en los principales centros de recopilación, elaboración y comercio de la noticia, y los lugares desde los que el diseño de esta nueva actividad lucrativa se exporta al resto de Europa.

Cuesta encontrar un 'autor' ligado a esta actividad de escritura, ya que hasta entonces habían permanecido anónimos, aunque existe un ejemplo bastante revelador: Giovanni Quorli<sup>16</sup>, que podría tratarse de uno de los autores más leídos de la Europa del XVII, ya que las gacetas italianas impresas se surtían de sus novedades manuscritas, y a raíz de ahí, el resto de gacetas europeas.

Estos avisos italianos comienzan a imprimirse de manera generalizada en Italia sólo a partir de finales de la cuarta década del XVII y en esa evolución parece haber influido ya el modelo de la primera gaceta oficial europea impresa, la Gazzette de Francia de 1631.

Al igual que desconocemos la mayor parte de los autores de textos manuscritos, los destinatarios que coleccionaron y archivaron sus avisos también son una minoría. Entre

---

diversas fases de la Reconquista frente al moro que era el Otro por excelencia. Cuando acaba esa cruzada en territorio español, comienzan a aparecer preocupaciones por el crecimiento que estaba consiguiendo el imperio Turco en el Mediterráneo. El imperio Turco 'sustituye' al imperio árabe, y ve a los otomanos como enemigos del territorio español. Las batallas de Lepanto de 1571 resonaron en toda la cristiandad.

<sup>15</sup> RAE (2014): Barco de guerra más pequeño que un destructor y más rápido, que se utilizaba como patrulla o protección de otras embarcaciones.

<sup>16</sup> Cada semana vendía más de doscientos folios con noticias de París, Roma, Milán, Londres, Viena y Colonia a una sesentena de distinguidos clientes. Quorli como el resto de gaceteros, sabía personalizar el producto en función del cliente y sus específicas necesidades informativas, y su máxima editorial era sin duda la de no publicar nada perjudicial o molesto para sus suscriptores.

estos destinatarios, salen a la luz, grandes personalidades de los imperios, y sobre todo una familia adinerada de origen alemán: los Fugger. En Augsburgo a finales del XVI, trabajaban al menos dos oficinas donde se copiaban y redactaban avisos por encargo. Estos indicios muestran que las noticias difundidas por los avisos alcanzaban cierta publicidad. Estos novellanti y sus dependientes trabajaban por encargo y siempre con una paga previa acordada<sup>17</sup>.

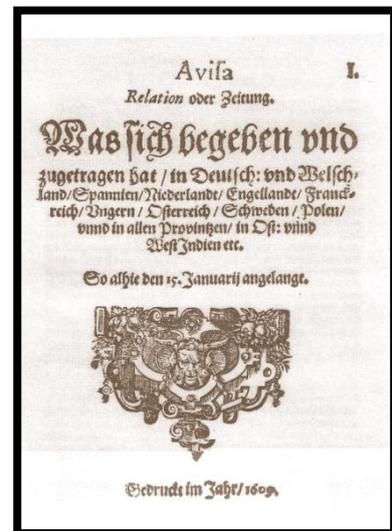
Muchos de los compradores de avisos solían copiarlos o encargar copias, para distribuirlo entre familiares y amigos

Poco tiempo después, en los primeros años del siglo XVII, estos avisos manuscritos comienzan a adoptar la forma impresa, inicialmente en Alemania y los Países Bajos, se titulaban sencillamente 'avisos de Roma' o de 'Italia' o de 'Alemania' pero los nombres con el que sería definitivamente conocido este formato en Europa, serían dos: **coranto** y **gaceta**.

## 1.2 El gaceterismo

Las eclosión del fenómeno se produce en 1618, fecha ligada al interés de la sociedad por saber acerca de la Guerra de los Treinta Años. El modelo centroeuropeo se exporta al resto del continente. Desde Italia y Europa central, viajan las noticias hacia dos destinos claves: Alemania y Holanda, principales ciudades de motor de arranque de la consolidación del periodismo, debido a que eran las grandes potencias económicas del momento. Los maestros tan pujantes de las imprentas de Amberes y Ámsterdam supieron sacar rendimiento económico a la fiebre informativa que cundía por toda Europa.

Las primera gaceta que nos encontramos, es la de **Relation aller Fürnemmen und gedenckwürdigen Historien (Estrasburgo, 1605)**. Su editor era Johan

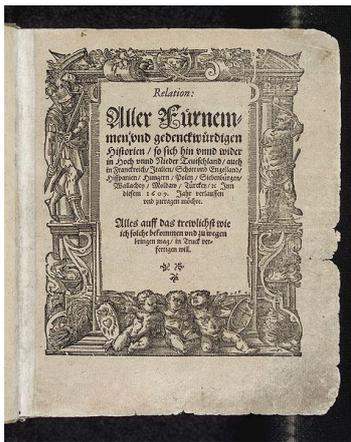


**Relation aller Fürnemmen und gedenckwürdigen Historien**

<sup>17</sup> PIEPER, R (2002) Cartas de nuevas y avisos manuscritos en la época de la imprenta. Su difusión de noticias sobre América durante el siglo XVI. Ejemplar dedicado a: Cultura epistolar en la alta Edad Moderna. Usos de la carta y de la correspondencia entre el manuscrito y el impreso (83-94)

Carolus<sup>18</sup>. Se habla de que el diario está documentado en 1605 tras una solicitud que Carolus presentó en el ayuntamiento de Estrasburgo<sup>19</sup> después de la 12ª edición del periódico semanal.

Esta publicación es reconocida por la Asociación Mundial de Periódicos, así como por muchos autores, como el primer periódico de la historia.



*Avisa Relation oder Zeitung*

Tras este diario, aparece un segundo periódico, también en Alemania, llamado *Avisa Relation oder Zeitung*. Esta publicación fue uno de los primeros noticieros periódicos del mundo. Fue publicado en Wolfenbüttel (Alemania) en el año 1609 por Lucas Schulte. Algunos libros mantienen un conflicto entre los dos primeros diarios alemanes de la historia, por ver cuál de las dos publicaciones es la primera (debido a que las primeras publicaciones del primer ejemplar también están datadas en 1609).

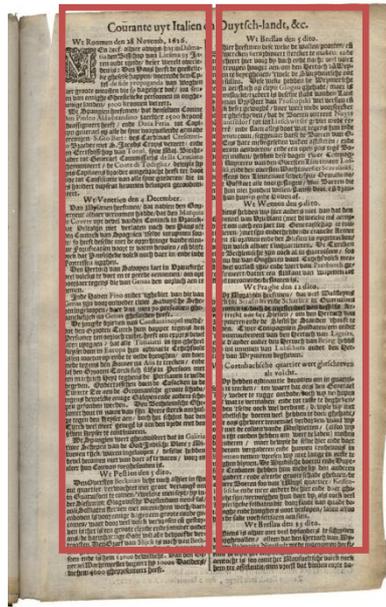
Finalmente tenemos que esperar hasta nueve años después para ver una publicación en Europa. En este caso, hablamos de la gaceta de una de las potencias económicas del momento: Holanda.

La publicación *Courante uyt Italien Duytslandt, & c.* se da en el año 1618. En aquel entonces, Ámsterdam era el principal foco informativo y productor de gacetas en varias lenguas de todo el continente. Su editor es Jacob Jacobsz. Años más tarde Broer Jansz vuelve a colocar a Holanda en el punto de mira tras publicar corantos y gacetas en neerlandés, inglés y francés. El multilingüismo era moneda de uso común en los Países bajos, y el español también era una de las lenguas que se utilizaban.

Un dato llamativo de este *Courante uyt Italien, Duytslandt, &co.* es que la gaceta fue diseñada a dos columnas, algo típico de las gacetas neerlandesas, diseño que posteriormente llevará la Gaceta de Ámsterdam y que tomaron las ediciones protestantes de la Biblia

<sup>18</sup> Editor alemán (1575-1634)

<sup>19</sup> Estrasburgo tenía por aquel entonces la condición de ciudad libre imperial en el Sacro Imperio Germánico de la nación alemana



*Courante uyt Italien  
Duytslandt, & c*



*Gazeta de Ámsterdam*

La Gazeta de Ámsterdam (1675) lleva sus titulares en mayúsculas por países (Italia, Francia, Alemania, Flandes, Holanda, etc.) y subtítulos en cursiva indicando la ciudad y la fecha.

Tras la gaceta de Holanda de 1618, llega a nuestras manos, el que es reconocido como la primera gaceta oficial de Europa, *La Gazette de France de 1631*, por Renaudot. La protección del rey Luís XIII a Renaudot aseguró a

mantener un duradero monopolio sobre la publicación y la venta de las gacetas del reino. El privilegio que recibió

suprimía la posible competencia con los libreros de la época, y permitió que Renaudot pudiera publicar en su periódico los documentos oficiales del reino (edictos, ordenanzas, reglamentos, etc.), además de asegurarse la distribución de la Gazette.<sup>20</sup>



*La Gazette*

<sup>20</sup> CHARTIER, R. y ESPEJO CALA, C (2012) La aparición del periodismo en Europa. Comunicación y propaganda en el Barroco, Madrid: Marcial Pons



*Nouvelles ordinaires de divers endroits*

Hay que añadir que antes de la Gazette, habían publicado el primer periódico francés, titulado *Les Nouvelles ordinaires de divers endroits*, meses antes de sacar a la luz la gaceta oficial de Francia. El autor de esta obra era un librero de apellido Vendosme, que tras una disputa con Renaudot, (en la que interfirió el cardenal Richelieu), perdió los derechos exclusivos para imprimir y vender por cualquier medio que fuera las gacetas, noticias y relatos de todo lo que pasar en el reino francés y fuera de él.

Con la Gazette francesa comienza posiblemente una historia paralela del periodismo oficial. El periodismo francés ha sido tradicionalmente entendido como

ejemplo de absolutismo logrado también en el ámbito comunicativo.

Posteriormente las gacetas proliferaron en otras ciudades europeas como Inglaterra y en España, donde se intentó y se logró copiar el modelo francés de la época.

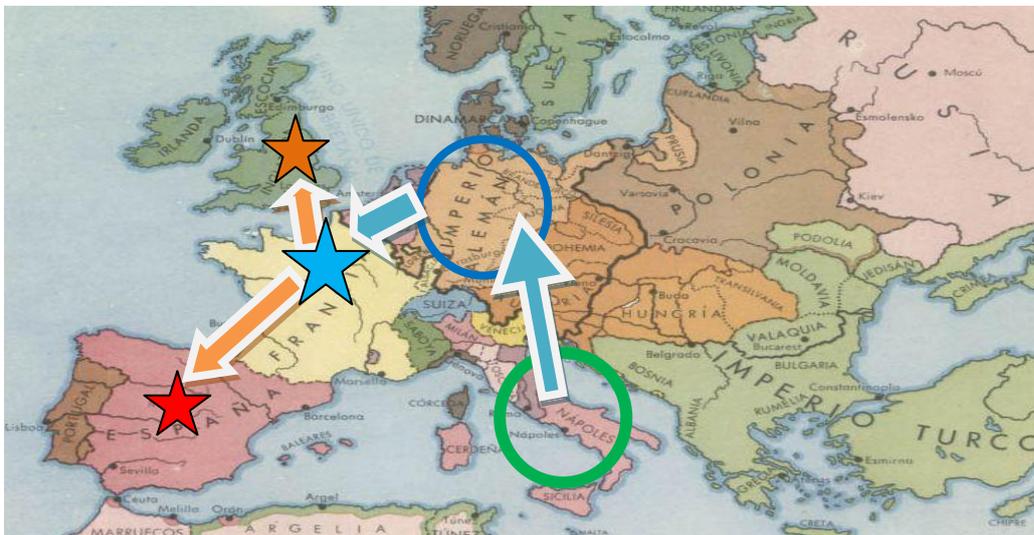


Ilustración 2 Evolución periodística Europa S.XVII (Gráfico II)

*Mercado de gaceterismo manuscrito*



*Mercado de gaceterismo impreso.*



*Gacetas oficiales*



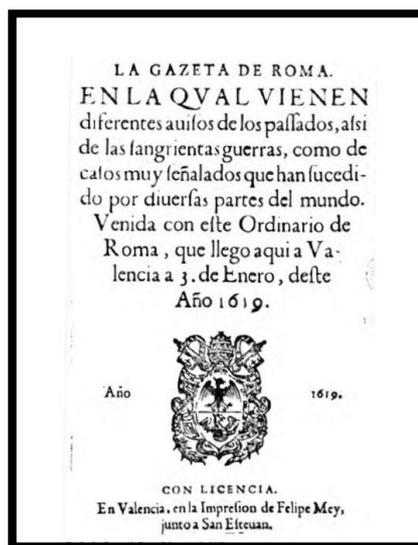
### 1.3 Sevilla, gran foco periodístico

Antes de publicarse nuestra gaceta en el año 1661, habría que destacar a partir de la primera década del S.XVII, una explosión de gacetas independientes que se dio a lo largo del territorio español, en grandes ciudades como Sevilla, Valencia o Barcelona.

En Sevilla, tenemos el primer caso fallido de gaceta en la Península española. Concretamente en el editor Juan Serrano de Vargas<sup>21</sup>. La novedad de Serrano no estaba en la tematización en sí misma, sino la propensión a hacer explícito el tiempo del discurso, es decir, su posición como agente informativo que recopila, ordena, planea la información y se compromete ante su público en sacar a la calle con puntualidad las entregas.<sup>22</sup>

Serrano estaba introduciendo en Sevilla una auténtica novedad editorial, que por las fechas en cuestión se conocía aún en muy pocas ciudades europeas. El título del impreso es el de **Gazeta romana y relación general, de avisos de todos los Reynos y Provincias del mundo (1618)**. Este intento solitario de Serrano de Vargas de sacar adelante la *Gazeta romana* de 1618 no tiene continuación, dejando escapar a Sevilla la oportunidad de haberse convertido en la primera capital española y una de las primeras europeas en contar con una cabecera de periodicidad semanal.

Un año después, en el año 1619, se publica en Valencia, de la mano de Felipe Mey, **La Gazeta de Roma**<sup>23</sup>. Se conservan tres números sobre este documento, y se mantiene en duda, si formaba parte



*La Gazeta de Roma*

<sup>21</sup> ESPEJO CALA, C; ALÍAS, A (2006) Juan Serrano de Vargas, impresor y mercader de noticias. En: Sagrario López Poza (ed). Las noticias en los siglos de la imprenta manual. A Coruña: Sociedad de Cultura Valle-Inclán, (pp 233-255) En 1617 el gran tema de actualidad es la celebración de la Inmaculada Concepción. Cuando la Inmaculada Concepción pierde condición de actualidad, Serrano aprovechará otro filón informativo para la publicación.

<sup>22</sup> El impresor es la figura más cercana a la del periodista profesional en este mercado de noticias propio de la imprenta manual.

<sup>23</sup> El título completo del impreso es: *La Gazeta de Roma. En la qval vienen diferente auisos de los pasados, assi de las sangrientas guerras, como de casos muy señalados que han sucedido por diuersas*

de un texto de serie periódica. La cabecera estaba bien definida, con diferente tipografía y disposición 'La Gazeta de Roma' abriendo la página. En caso de que estuviese bien seriada, hablaríamos de la primera gaceta periódica que conocemos en la Península Ibérica.

También hay que añadir que Felipe Mey, el impresor de esta gaceta, publicó al mismo tiempo avisos de contenido muy similar a esta gaceta, y en fecha muy aproximadas, y con una titulación muy parecida. La desaparición del nombre 'La Gazeta de Roma' no permite asegurar si se trataba de la misma serie periódica.

Posteriormente en Barcelona, entre los años 1640 y 1643 las gacetas en catalán o castellano por los impresores Jaume Romeu, Jaume Mathevad, Gabriel Noguers y Pere Lacavalleria. Se tituló **Gazeta vinguda a esta ciutat de Barcelona, per lo Ordinari de París, vuy à 28 de Maig, any 1641**, y básicamente imitaba a la Gazette de Francia.

Años antes de la publicación de la Gaceta de Madrid, Sevilla era en un gran foco periodístico, debido a un gran número de gacetillero 'independientes'. Destacan entre ellos el impresor Rodrigo de Cabrera en los años finales del S.XVI. De hecho, sus relaciones constituyen un claro precedente de producción periodística que sin duda, debió servir de modelo para maestros impresores en décadas posteriores.

Para conocer la evolución de las relaciones de sucesos hasta la gaceta, debemos conocer la trayectoria de diferentes impresores, entre los que destacan Juan Serrano de Vargas y Juan Gómez de Blas.

Juan Serrano de Vargas<sup>24</sup> resulta tener una patente destreza como editor y redactor periodístico, en tanto que con él llega a la perfección el modelo de la relación de sucesos en Sevilla, habiendo recogido algo del aliento intelectual de generaciones anteriores de impresores. Es una de las figuras que realizan el tránsito entre la gran

---

*partes del mundo. Venida con este Ordinario de Roma, que llevo aquí a Valencia a 3 De Enero, deste Año 1619.*

<sup>24</sup> ESPEJO CALA, C; ALÍAS, A (2006) Juan Serrano de Vargas, impresor y mercader de noticias. En: Sagrario López Poza (ed). Las noticias en los siglos de la imprenta manual. A Coruña: Sociedad de Cultura Valle-Inclán, (pp 233-255) Como afirma Aurora Domínguez en su reseña sobre Serrano de Vargas en la obra: La imprenta en Sevilla en el Siglo XVII, Serrano de Vargas resulta sin duda la figura más atrayente entre las de los tipógrafos sevillanos de este medio siglo, por su empuje comercial, su avispada visión del negocio y su concepto de lo que para él era la noticia.

dinastía de los Cromberger y el impresor que marcará la segunda mitad del S.XVII hispalense, Juan Gómez de Blas.

En 1617 lo encontramos por Sevilla, bien situado (Desempeñando su trabajo enfrente del Correo Mayor), aunque se encuentra una competencia en el gremio bastante dura, como Alonso Rodríguez Gamarra, Gabriel Ramos Bejarano, Matías Clavijo y, por encima de todos ellos, el portugués Francisco de Lyra, el cual posee la mejor imprenta y el único que logra imprimir trabajos de envergadura.

Francisco de Lyra es sin duda el más representativo de los impresores de la época, ya que su producción supera al de cualquier otro. Ejerció el oficio de impresor en Sevilla durante casi cuarenta años, concretamente desde el año 1615 hasta 1651. Mostró un acusado interés por su oficio y editó diversas obras. entre las que destacan las de literatura por las que debió sentir cierta predilección, como la *Primavera y Flor de los mejores Romances* de Pedro Arias Pérez, o las *Novelas ejemplares* de Cervantes.

Su imprenta corrió un continuo traslado con los años. Pasando por calles emblemáticas de Sevilla, en ese mismo orden: *Calle Colcheros* (actual Tetúan), *junto a los Hercules de la Lameda* (Alameda de Hércules), en *las calles de las Armas* (Alfonso XII), en el callejón del Colegio Inglés, de la Muela (O`Donell) y finalmente en *Sierpes (esquina a Azofeifo)*

Tuvo cierto reconocimiento ciudadano, debido a que estaba integrado en el mundillo cultural de Sevilla de aquel entonces, y fue nombrado como impresor del Santo Oficio (al menos en 1648), manifestándose así en algunos de sus trabajos.

La finalización de su trabajo es bien confusa, ya que diversos autores la colocan en fechas diferentes, mientras algunos la colocan en 1647, otros sacan a la luz documentos que se registran entre 1651 y 1653 firmados por Francisco Ignacio de Lyra, quien mantuvo una producción bastante escasa, y del que se puede tratar del hijo del emblemático Francisco de Lyra.

Juan Gómez de Blas es uno de los impresores más destacados de Sevilla en el S.XVII. Este impresor trabaja durante la segunda etapa del XVII (La etapa más oscura de la imprenta sevillana), periodo en el que la ciudad andaluza vive ya bajo el signo de la

decadencia, aunque su mercado cultural sigue siendo uno de los más importantes del reino.

Estamos ante el primer maestro impresor de una dinastía que trabaja en la ciudad durante largas décadas. Aunque los primeros impresos conservados datan de 1633, sabemos que su empresa fue próspera, hasta tal punto de que en 1657 recibe el privilegio de '*Impresor Mayor*' de la ciudad.

El dato que confirma rotundamente la condición de editor periodístico de Gómez de Blas es la edición que este impresor hizo de la Gaceta Nueva en 1661. Considerada como la más importante reedición de la Gaceta de Fabro Bremundán (Gaceta de Madrid).

Gómez de Blas introduce en sus números noticias locales o simplemente distintas a las contenidas en los números respectivos a la madrileña. Las diferencias de contenido entre las dos publicaciones pueden ser interpretadas en relación con un intento del andaluz de ampliar la información tanto del ámbito más local como del nacional.

El cierre de su producción resulta también difícil de precisar, ya que en el año 1667, el negocio pasa a manos de su hijo Juan Francisco de Blas, el cual ya había firmado algunos impresos con su nombre.

Juan Francisco de Blas continúa con la Gaceta Nueva sevillana, la cual pasa a llamarse Gaceta General, ya que la madrileña no retoma su edición hasta 1677, dos años después de que finalizase la etapa de la gaceta sevillana (al menos la existencia de la gaceta firmada por Juan Francisco de Blas).

A pesar de los privilegios y prohibiciones de la época, el contexto políticamente convulso de comienzos del S.XVIII propicia una verdadera explosión periodística a la que se conoce como *publicista de la guerra de Sucesión*, etapa en la que se multiplican con o sin licencia las gacetas en la capital y en las provincias.

Como podemos observar, Sevilla contaba con un número bastante elevado de impresores, unas 34 personalidades trabajando en la capital durante la primera mitad del S.XVII. A veces, tras haber fallecido algunos de ellos, sus talleres siguieron

funcionando más o menos de forma ocasional bajo las riendas de sus descendientes o de sus viudas.

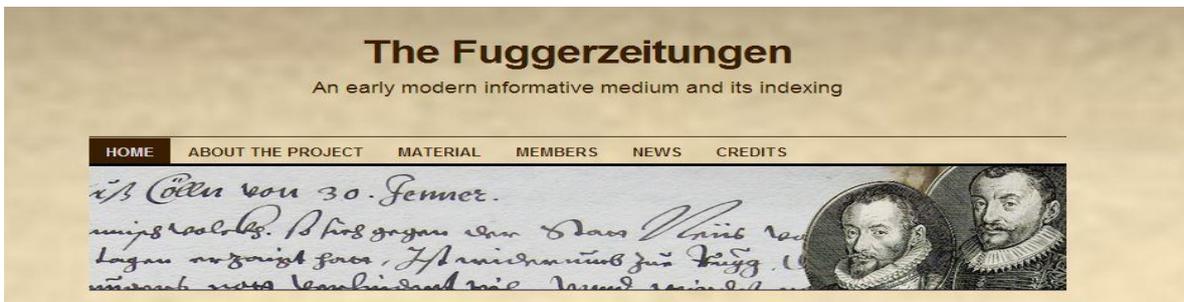
#### 1.4. La digitalización de nuestro patrimonio

Como podemos observar, el periodismo que conocemos, está prácticamente ligado a la aparición de las gacetas oficiales, principalmente 'copias' de modelos anteriores (ej.: La Gaceta de Madrid (1661) copia a la Gazette (1631)). Con este rápido repaso por la Europa del S.XVI y XVII, hemos querido dejar constancia de que las gacetas también son copias, o simplemente la evolución de sus antecesores (los papeles sueltos).

Para ello se está comenzando a crear una digitalización de las gacetas en Europa, con el fin de conseguir una extensa base de datos del antepasado de nuestra profesión, con la búsqueda y transcripción digital de documentos sueltos.

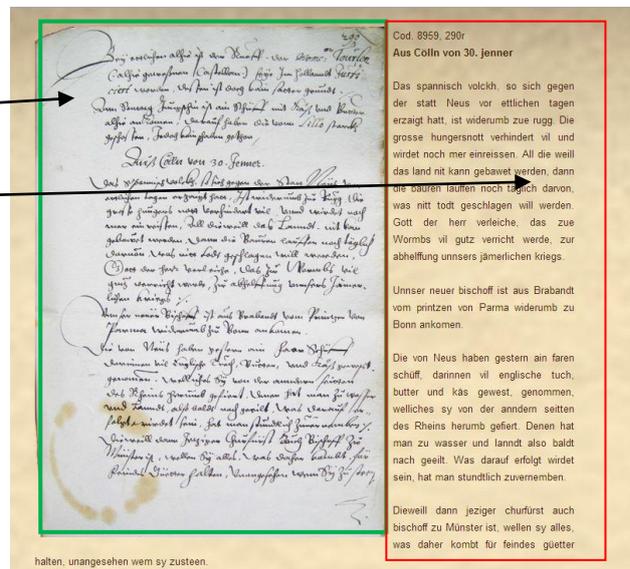
Sevilla se ha sumado a esta práctica, siguiendo la pauta de diversos proyectos presentes en Europa, concretamente en Alemania, Francia e Italia.

En Alemania, la digitalización se realiza a través de los documentos existentes de la familia nobiliaria de los Függer:



Pliego suelto Függer

Transcripción digital



Mientras que en Italia y en Francia, realizan la misma actividad sobre los impresos de los Medici y los impresos de Renaudot respectivamente.

Desde Sevilla se realizará el mismo proyecto realizados por nuestros precedentes en Europa, trabajando en los pliegos sueltos de cada uno de los impresores de la época, como Francisco de Lyra, Rodrigo de Cabrera, Juan Serrano de Vargas, Juan Gómez de Blas, etc.

## **2.- Objetivos**

El TFG tiene unos objetivos fundamentales:

- **Objetivos generales:**

- ***Contribuir a los esfuerzos actuales para la creación de bibliotecas digitales de prensa antigua***, para así evitar por un lado el deterioro de estos documentos pre-periodísticos, que sin duda son Patrimonio histórico y periodístico de nuestro país, y por otro lado, dar una mayor accesibilidad a estos documentos, que tienen actualmente un acceso limitado.
- ***Comprobar la pertinencia y utilidad de emplear programas informáticos para la transcripción y el etiquetado de la prensa antigua***. Las gacetas son documentos del S.XVII, y por lo tanto, mantienen un castellano diferente al actual. Con los programas informáticos intentaremos acelerar el proceso de transcripción y su posterior etiquetado para facilitar los motores de búsqueda de la futura base de datos digital.
- ***Compensar la escasez de recursos digitales específicos sobre el periodismo español***. Queremos realizar una buena base de datos, que sea una de las primeras ‘piedras’ de futuros recursos digitales de la ‘literatura popular’ del siglo XVII

**Objetivos específicos:**

- ***Contribuir al conocimiento del impresor/mercado periodístico local concreto con el que se trabaja:*** Sevilla era en el S.XVII uno de los grandes focos del periodismo, no sólo en España, sino en toda Europa, debido a que tenía grandes lazos de comunicación portuaria, mediante el cual llegaban las noticias a la ciudad. En la ciudad existía un mercado de noticias marcado por gacetilleros independientes con diferentes imprentas por toda la capital.
- ***Contribuir al conocimiento del desarrollo del gaceterismo en España:*** Dejar constancia al público del mercado de gacetas y relaciones de

sucesos que se movía por toda España, ampliando los conocimientos de la aparición del periodismo en la Península Ibérica.

- ***Transcribir/etiquetar un corpus determinado de gacetas:*** Mostrar la transcripción completa de un pequeño corpus de documentos de un gacetero de la época, utilizando algunos programas de escaneo y transcripción digital, o una transcripción manual en caso de que el programa anterior de errores.
- ***Aproximarse al análisis de contenido de estas gacetas a partir de los resultados del etiquetado efectuado.*** Conocer con pequeñas pinceladas las historias de las gacetas, conociendo a las diferentes personalidades de la época y sus historias militares.

### 3.- Metodología

#### 3.1.- Humanidades Digitales

En la sociedad, las nuevas tecnologías siempre han jugado un papel fundamental, entendiéndose por nueva tecnología todo aquel descubrimiento del S.XX, que ha sido tan revolucionario con el paso de los tiempos como lo fue la imprenta o el fuego. En este caso, la nueva tecnología a la que hacemos alusión y que es vital para nuestro trabajo, es **la informática**.

Las nuevas tecnologías son un rito creado para el disfrute de una mayoría, y lo cierto es que cada día existe una relación más estrecha entre conocimiento y tecnología. De hecho, los seres humanos han aprendido a reproducir ciertos mecanismos que antes eran privativos, en unos sistemas artificiales que ellos mismos han construido para ponerlos al servicio de la sociedad.

Desde hace ya un tiempo, el soporte de conocimiento por excelencia es el digital. En el S.XXI, no se genera un solo documento que no sea digital en su origen, o que tenga alguna representación digital en caso de que su creación sea en papel.

Hay que añadir que todo aquel conocimiento que se generó en épocas pasadas se está digitalizando a marchas forzadas con el fin de convertirlo en fácil y rápido acceso para todo aquel usuario. En definitiva se está realizando una actividad concreta que consiste en la **digitalización del patrimonio**<sup>25</sup>.

La acepción que tenemos del patrimonio, es la clásica, esa herencia familiar, un legado de bienes muebles e inmuebles que los padres dejan a sus hijos. Este concepto conlleva ya la idea de transmitir algo y conservarlo para el futuro.

---

<sup>25</sup> GALINA RUSSELL, I (2011). ¿Qué son las humanidades digitales? En: *Revista digital universitaria*, 12(7) En 1949 en Italia el Padre Busa se planteó la tarea de elaborar un índice de concordancias de las obras completas de Santo Tomás de Aquino y autores relacionados. Debido simplemente al tamaño del corpus, la tarea era monumental. El Padre había escuchado hablar de una nueva máquina llamada “computadora” y pensando que podría ser de utilidad en su empresa, contactó a IBM en Estados Unidos y solicitó apoyo. El texto de las obras completas fue trasladado a tarjetas perforadas y posteriormente se escribió un programa para realizar las concordancias. Se requería una vagoneta para transportar todas las tarjetas perforadas

El segundo significado que tenemos sobre el patrimonio, es más general, y está ligado al cultural. Alude a una herencia común que nos reconoce como individuos de un mismo grupo social, y que se transmite de generación en generación.

La palabra patrimonio ha ido enriqueciéndose con nuevas categorías procedentes de sectores de actividad no necesariamente artísticos, siendo esta acepción abierta y admitiendo la inclusión de nuevas modalidades de objetos, ya que hablamos del reflejo de una cultura viva, más que de una imagen fija del pasado.

Para determinar si un elemento pertenece o no al patrimonio cultural, debemos tener en cuenta diferentes factores importantes como lo son la antigüedad, las cualidades estéticas, artísticas o monumentales, la importancia para la historia, y la rareza. Estas cualidades pueden aumentar espectacularmente el valor de un objeto del patrimonio.

Las **Humanidades Digitales** es un término que engloba entender el impacto de las nuevas tecnologías en los trabajos de los investigadores en las Humanidades. Este campo se ha vuelto cada vez más importante en el ámbito académico internacional y ofrece nuevas y emocionales posibilidades para el desarrollo de la investigación y enseñanza en las humanidades.

Los objetivos más destacados de las Humanidades digitales son:

- Crear bases de datos con recursos digitales relevantes para las Humanidades<sup>26</sup>.
- Desarrollar metodologías que permitan generar nuevos elementos derivados de estos datos.
- Generar investigación y conocimiento para incrementar nuestra comprensión en las Humanidades.

---

<sup>26</sup> GALINA RUSELL, I (2011). ¿Qué son las humanidades digitales? En: *Revista digital universitaria*, 12(7) Incluye la captura, estructuración, documentación, preservación y diseminación de los datos.

Las Humanidades Digitales abarcan numerosas disciplinas y, en particular, están estrechamente ligadas con las ciencias de la información, las ciencias de la computación y la bibliotecología<sup>27</sup>.

La digitalización de los documentos tiene multitud de opiniones, de hecho, los argumentos más habituales que se pueden escuchar, es el que la digitalización ahorra costes a las instituciones. En parte puede ser cierto a medio o largo plazo, pero si ahondamos un poco, podemos observar que la digitalización es un proceso complejo, largo y costoso.

Tenemos que partir de la idea, de que lo digitalizado no sustituye a lo analógico, sino que lo complementa, aumentando su valor y contribuyendo aun más a su preservación, sin obviar que los originales deben mantenerse y además el patrimonio digitalizado debe ser actualizado a lo largo del tiempo debido a la aparición de nuevas necesidades y evolución tecnológica.

Por tanto, se puede dar una doble respuesta al ¿para qué digitalizar?, basada en la **preservación de los documentos y la accesibilidad para todo usuario.**

De no digitalizarse dichos documentos, la preservación se realizaría a través de la limitación de su manipulación por parte del público: la consulta y manipulación de documentos originales es uno de los principales factores de deterioro de las obras y los objetos de valor. Al facilitar el acceso en línea a una pieza digitalizada, restringimos considerablemente su exposición y/o manipulación cuando el producto es muy demandado.

Por otro lado, garantiza su prevención frente a grandes catástrofes, como pueden ser terremotos, incendios, guerras, etc. No es poco frecuente escuchar en noticias, sobre la destrucción del patrimonio de una cultura o un pueblo, elegido como blanco principal al ser dichas obras la identidad de dicha comunidad.

---

<sup>27</sup> RAE (2014): Ciencia que estudia las bibliotecas en todos sus aspectos.

Además, los originales del patrimonio cultural, corren el riesgo de deteriorarse, no sólo con el uso por parte del ser humano, sino por factores intrínsecos, relativos a la propia estructura de la obra, o extrínsecos, relativos al clima, la contaminación, iluminación artificial, plagas, etc, por ello, la digitalización a máxima resolución es la solución para poder observar con detalle la evolución de las condiciones físicas de la obra para una mejor conservación.

La accesibilidad del patrimonio a través de Internet es lo que permite a los ciudadanos disfrutar de manera sencilla y sin un coste demasiado elevado de dicho conocimiento. Dicha accesibilidad digital aumenta la visibilidad del patrimonio cultural privado o custodiado por instituciones públicas, contribuyendo a su divulgación y a la vez a su conservación.

Los beneficios de la accesibilidad alcanzan unas dimensiones fuera de lo común, o un valor muy elevado, algo inimaginable para objetos que son infranqueables para el resto del público al estar custodiadas por grandes instituciones.

Como hemos dicho anteriormente, la digitalización es un proceso costoso y bastante complejo. Por eso, debemos de tener en cuenta ¿qué digitalizar?, ya que no todas las piezas de una colección deben digitalizarse.

La selección de las piezas siempre se hará en base a unas prioridades: ¿qué piezas de la colección deben digitalizarse? ¿En qué orden?. Puede darse algún caso excepcional en el que las piezas cuyo frágil estado de conservación sea desaconsejada su digitalización, debido a que los instrumentos tecnológicos actuales ayudarían más a su deterioro, que a su conservación.

La digitalización de los documentos puede aumentar el valor del material original desde diferentes puntos de vista, como puede ser el aumento de visibilidad de un objeto o colección, además de la mejora de legibilidad y audibilidad llegando a generar el descubrimiento de información novedosa, que con anterioridad resultaba imposible extraer de materiales originales.

También hay que tener en cuenta diferentes aspectos a la hora de digitalizar un documento, ya que nos encontramos varios inconvenientes como son: los derechos de la propiedad intelectual, contenido sensible y sobre todo con los aspectos técnicos de digitalización.

Una digitalización que consiste en el más sentido estricto en la transformación de una señal analógica en una señal digital (convertir un vinilo en un MP3) o una foto con formato papel en un archivo digital de imagen.

Escanear un documento es digitalizarlo, pero digitalizar y escanear no son sinónimos absolutos, ya que también existen otros elementos de digitalización.

Para completar la introducción a las Humanidades Digitales, es más que conveniente que nos fijemos en la importancia de la digitalización del patrimonio cultural, gracias a un artículo de Gloria Munilla, la cual destaca la importancia de la digitalización como medio de acceso universal a la cultura y como medio de la inclusión social.

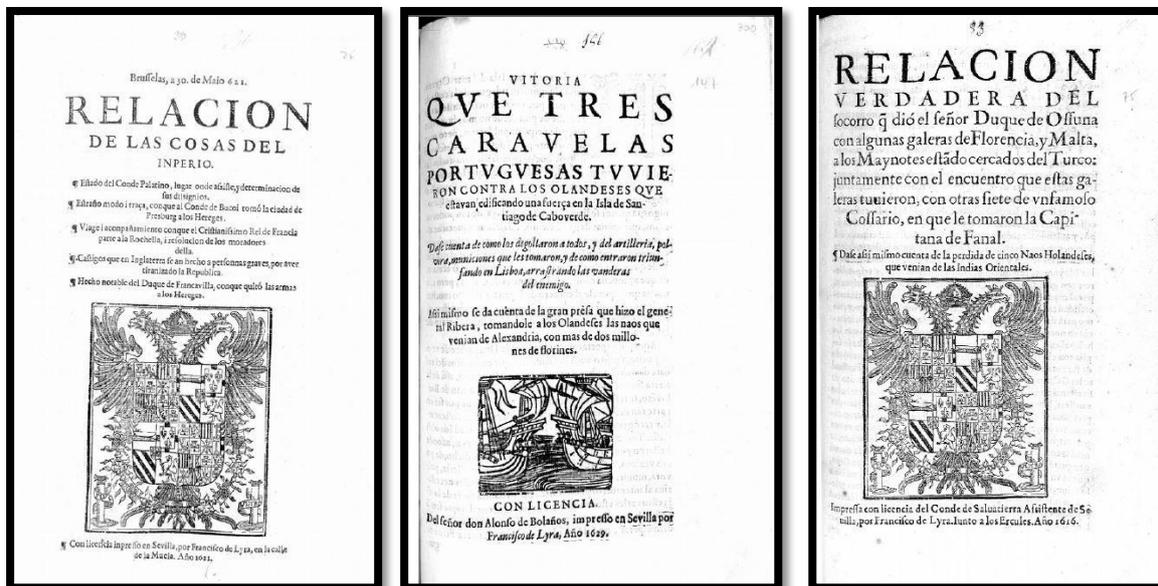
Ya que para la autora, el analfabetismo funcional (la incapacidad para leer, escribir y calcular) ha sido la principal causa de la desigualdad social en el S.XX, la falta de formación y las desigualdades de acceso al conocimiento digital lo será en el presente. De este modo, el analfabetismo funcional puede ser sustituido por otro más decisivo: el tecnológico y cultural.

La digitalización ofrece una respuesta sin precedentes a la difusión universal del patrimonio, ya que favorece sensiblemente a la pérdida de obstáculos de tipo geográfico, físico, económico y social que los individuos encuentran para acceder tanto a la cultura como a las nuevas tecnologías.

### 3.2.- *Corpus de documentos*

Como se ha descrito anteriormente, las Humanidades Digitales implica entre otras cosas la creación de una base de datos digital de todo documento relacionado con las Humanidades así como la digitalización del Patrimonio. La Universidad de Sevilla, como organización se ha comprometido a realizar de forma paulatina la digitalización de su patrimonio, en este caso, las gacetas del S.XVII que se imprimieron en Sevilla por los gaceteros independientes.

Entre ese Patrimonio, podemos encontrar el corpus de documentos del impresor portugués Francisco de Lyra, que es sin duda, uno de los impresores más representativos de la Sevilla del S.XVII, y que sus producción supera con creces a la de cualquier impresor de la época. La selección de las escasas tres gacetas de este impresor se debe a que existen pocos documentos datados en los fondos antiguos de las bibliotecas de las diferentes instituciones, y de estos escasos documentos, se ha realizado una selección concreta.



Estos documentos, eran relaciones y/o gacetas de la época, impresas por el propio Francisco de Lyra (aunque desconocemos si él era el autor de la obra, a pesar de que fuese el autor de algunas obras literarias del S.XVII). Los documentos originales de este impresor se mantienen en buen estado de conservación en el fondo antiguo de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla, aunque con un acceso restringido al público.

Las gacetas y/o relaciones trataban en gran medida, de acontecimientos de tipo político, religioso o militar, además de otras noticias relacionadas con casamientos y/o nombramientos reales, tanto a nivel nacional como internacional.

La importancia de estos textos, es bastante importante, ya que hablamos de piezas que por su antigüedad, deben mantenerse preservadas y con escasa exposición al público, para evitar su deterioro. En cuanto a la importancia periodística, posiblemente estemos ante alguno de los primeros diarios de información de la historia (teniendo también en cuenta lo que cada uno considere como diario de información), y conocer con pinceladas la vida y el trabajo de los impresores del S.XVII.

La consiguiente digitalización de estos documentos tendrá como fin, acercar estos documentos a todos los usuarios posibles de forma mucho más accesible, creando colecciones digitales que acerquen a los usuarios estas obras de la manera más fidedigna posible, además de ayudar a entender estos textos, que mantienen un castellano antiguo y que hace complicada su lectura y su comprensión.

### 3.3.- Normas de Transcripción textual

Como se ha descrito anteriormente, las gacetas del S.XVII mantienen un castellano antiguo, marcados por grafías y un léxico diferente al actual. Para la comprensión de estos documentos, hemos realizado una transcripción textual, siguiendo las normas que a continuación se describen:

Todas las transcripciones textuales de gacetas deben estar precedidas por una **ficha técnica**, que contenga estos datos:

- Impresor
- Título-cabecera
- Lugar de impresión
- Año de impresión
- Signatura de la gaceta en el Fondo Antiguo de la US o número en BDRS

Los siguientes criterios de edición tienen la pretensión de acercar el texto al lector actual, por lo que hemos procurado la **modernización** de los textos:

- Modernizando la **puntuación y acentuación** según la norma actual.
- Regulando el empleo de **mayúsculas y minúsculas** de acuerdo con el uso actual.
- Desarrollando las **abreviaturas**.
- Introduciendo **signos ortográficos** (comillas, paréntesis o guiones) que puedan facilitar la comprensión del texto.
- **Uniendo y separando** palabras según los usos actuales: a penas > apenas, acaballo > a caballo, con la excepción de las amalgamas léxicas que poseen un valor morfosintáctico, tales como *dél, dello, entrabas, estotra...* que recomendamos que se conserven.
- De aparecer el símbolo de la conjunción **&** será siempre sustituido por y/e.
- Se distribuirán **[u]** y **[v]**, **[i]** y **[j]** según su valor consonántico o vocálico.
- Se regularizará el uso de **[b]** y **[v]** según la norma actual.
- Se distribuirán las grafías **[y]** e **[i]**, siguiendo las normas ortográficas actuales.
- Se regularizará en **[mn]** la confluencia de dos nasales.
- Se utilizará siempre la nasal **[m]** delante de **[p]** y **[b]**.
- Se simplificarán los grupos consonánticos que representan una realidad fonética a la que corresponde una determinada grafía en español actual:
  - o el grupo **[ph]** con valor de fricativa labiodental sorda (Philippe > Filipe);

- o el grupo **[ch]** para representar el fonema oclusivo velar sordo (architabe > arquitrabe, disticho > dístico, chanciller > canceller, chapiteles > capiteles );
  - o el grupo **[qu]** cuando no preceda a [e] o [i], representando el mismo fonema (quando > cuando, cualesquiera > cualesquiera);
  - o el grupo **[th]** con valor del fonema oclusivo dental sordo (cathólico > católico), etc.
- Se simplificarán también las **dobles grafías** cuando no representan una realidad fonética diferente a la que representa el grafema simple: (officio > oficio, Philippe > Filipe, illustres > ilustres, diferenciaba > diferenciaba).
  - Se respetará la distribución de las grafías **[c]**, **[ç]** frente a **[z]** tal como aparecen en el texto para la representación de la fricativa dental sorda y sonora respectivamente; la utilización de **[-ss-]** o **[-s-]** de acuerdo con lo propuesto en el testimonio de base para mostrar la realización fonética de la fricativa alveolar sorda y sonora y la distribución de la **[x]** frente a la **[j]**, **[g]** para representar el par de africadas prepalatales, sorda y sonora. Del mismo modo, se respetará la distribución que en el texto se haga de la **[j]** y **[g]**.
  - Se mantendrán grupos consonánticos como **[nt]** (sant, cient), **[pt]** (esculpturas, escriptos, sumptuosas) o **[ct]** (auctor, sancta, tractado).
  - Se respetarán las **vacilaciones vocálicas** que se dan respeto de los usos actuales, pues pueden reflejar una realidad fonética en el habla del momento.
  - Se corregirán los **errores léxicos, gramaticales o sintácticos evidentes** en el texto, señalando en nota a pie de página la lectura corregida.
  - Toda **adición** realizada por el **editor** en el **cuerpo del texto** se hará constar entre corchetes.
  - Cuando haya una **imagen**, se escribirá entre corchetes una breve descripción de la misma. Por ejemplo: **[Imagen: escudo]**.
  - Cuando haya un **salto de página**, se escribirá también entre corchetes. Por ejemplo: **[Salto de página]**.

### 3.4. - Esquema TEI

A continuación se describen, en orden alfabético, los principales elementos TEI del esquema personalizado que hemos utilizado para codificar las gacetas. Algunas etiquetas pueden no haberse empleado y otras pueden aparecer varias veces<sup>28</sup>.

Los documentos electrónicos TEI constan básicamente de dos partes bien diferenciadas: el encabezado de metadatos, conocido como **<teiHeader>**, y el texto propiamente dicho, el **<text>**.

#### 3.4.1. Principales elementos del **<teiHeader>**

En el **<teiHeader>** se incluyen todos los metadatos de la obra que se va a etiquetar, es decir, toda la información acerca del documento y de su creación (nombre de la obra, idiomas que aparecen, participantes y responsabilidad de cada uno en su elaboración, los cambios que ha sufrido durante su elaboración, etc.).

##### **<availability>**

Proporciona información sobre la disponibilidad de un texto, por ejemplo cualquier restricción en cuanto a su uso o distribución, su copyright, etc.

```
<availability>
  <p>Copyright SIELAE 2014. Esta obra está bajo la
  licencia<ref
  target="http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/es/">
  CreativeCommons Reconocimiento 3.0 España</ref></p>
</availability>
```

##### **<biblFull>**

*Citación bibliográfica estructurada completa.*

Contiene una cita bibliográfica completamente estructurada, en la cual están presentes todos los componentes de la descripción del archivo TEI.

##### **<classDecl>**

*Declaraciones de clasificación.*

Contiene una o más taxonomías que definen cualquier código usado en algún punto del texto.

```
<classDecl>
  <taxonomyxml:id="Tematica">
    <desc>Tipologías temáticas establecidas por el
    SIELAE</desc>
  </taxonomy>
```

Fuente: «P5: Directrices para la codificación y el intercambio de textos electrónicos» (2014), publicadas en la página web de TEI: <http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/es/html/index.html>

```
</classDecl>
```

### <editorialDecl>

*Declaración de la edición.*

Proporciona detalles de principios editoriales y prácticas aplicadas en la codificación de un texto.

### <encodingDesc>

*Descripción de la codificación.*

Documenta la relación entre un texto electrónico y la fuente o fuentes de las que este deriva.

### <extent>

Describe el tamaño aproximado de un texto almacenado en algún medio, digital o no, especificándolo en alguna unidad funcional.

En nuestro caso, hace referencia al tamaño o formato de la gaceta (folio, cuarto, octavo, etc.) y al número de páginas.

```
<extent>Fol.: 4 h.</extent>
```

### <fileDesc>

*Descripción del archivo.*

Contiene una descripción bibliográfica completa del archivo electrónico.

La fuente de información principal para intentar crear una entrada de catálogo o una citación bibliográfica para un fichero electrónico. Como tal, proporciona un título y las declaraciones de responsabilidad junto con los detalles de la publicación o de la distribución del fichero, de cualquier serie a la que pertenezca, y las notas bibliográficas detalladas de las materias no abordadas en el encabezado. También contiene una descripción bibliográfica completa para la fuente o las fuentes de las cuales el texto electrónico se deriva.

### <funder>

*Responsable de la financiación.*

Proporciona el nombre del individuo, la institución o la organización responsable de la financiación de un proyecto o de un texto.

```
<funder>Este trabajo se inscribe en el proyecto de investigación Biblioteca digital Siglo de Oro IV (código FFI2012-3436) financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad del Gobierno de España, en el marco del VI Plan Nacional de I+D+i2008-2011.</funder>
```

### <langUsage>

Lengua empleada.

Describe las lenguas, jergas, registros, dialectos, etc. presentes en el texto.

```
<langUsage>
  <languageident="es">Castellano</language>
</langUsage>
```

**<notesStmt>**

*Declaración de notas.*

Agrupar algunas notas que proporcionan información sobre un texto adicional referido en otras partes de la descripción bibliográfica.

```
<notesStmt>
  <note>Esta edición se describe en el <ref
    target="http://www.bidiso.es/RelacionesSucesosBusqu
    eda">Catálogo y Biblioteca Digital de Relaciones de Sucesos
    (siglos XVI-XVIII)</ref>BDRS0004859</note>
  <note>Esta edición se describe en el <ref
    target="http://fondosdigitales.us.es/fondos/libros/1239/1/
    relacion-verdadera-de-las-victorias-y-felices-sucesos-
    que-ha-tenido-el-senor-duque-de-feria-con-los-exertitos-del-
    duque-de-saboya-en-los-estados-de-italia/">Fondo Antigo
    Digital de la Universidad de Sevilla</ref>:
    A109/085(145)</note>
</notesStmt>
```

**<profileDesc>**

*Descripción del perfil del texto.*

Proporciona una descripción detallada de los aspectos no bibliográficos de un texto, especialmente las lenguas y jergas usadas, la situación en que se aparecen, los participantes que intervienen, etc.

**<projectDesc>**

Descripción del proyecto.

Describe con detalle el objetivo o propósito para el que un archivo electrónico ha sido codificado, junto a cualquier otra información relevante sobre el proceso de codificación.

```
<projectDesc>
  <p>
    <reftarget="http://fcom.us.es/grados/periodismo">Es
    te texto se encuadra en el Trabajo Fin de Grado (TFG) de
    Periodismo de la Universidad de Sevilla. El tema del TFG
```

gira en torno a la aplicación de las Humanidades Digitales a la Historia del Periodismo. El TFG se ha desarrollado durante el curso académico 2013-14 en la Facultad de Comunicación.</ref>

</p>

</projectDesc>

<publicationStmt>

*Declaración de la publicación.*

Agrupar la información concerniente a la publicación o distribución de un texto electrónico u otro texto.

```
<publicationStmt>
  <publisher>Facultad de Comunicación</publisher>
  <pubPlace>Sevilla, España</pubPlace>
  <date when="2014">2014</date>
  <availability>
    <p>Copyright SIELAE 2014. Esta obra está bajo la
    licencia<ref
      target="http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/es/"
    ">
    CreativeCommons Reconocimiento 3.0 España</ref></p>
  </availability>
</publicationStmt>
```

En nuestro caso, también contiene la información concerniente a la publicación de la gaceta dentro del campo <biblFull>.

```
<publicationStmt>
  <publishertype="editor">[S.E.]</publisher>
  <publishertype="impresor">Juan de Cabrera</publisher>
  <pubPlace>Sevilla</pubPlace>
  <date>1627</date>
</publicationStmt>
```

<respStmt>

*Declaración de responsabilidad.*

Proporciona la declaración de la responsabilidad para el contenido intelectual de un texto, edición, grabación o serie, donde no basten o no se apliquen los elementos especializados para autores, editores, etc.

```
<respStmt>
  <resp>Edición de</resp>
  <name>María Sánchez Mellado</name>
```

```

</respStmt>
<respStmt>
  <resp>Codificación con XML/TEI de</resp>
  <name>María Sánchez Mellado</name>
</respStmt>
<respStmt>
  <resp>Revisión de</resp>
  <name>Francisco Baena Sánchez</name>
</respStmt>

```

**<revisionDesc>**

*Descripción de la revisión.*

Resume el historial de la revisión de un archivo.

```

<revisionDesc>
  <change when="2014-03-15">Transcripción</change>
  <change when="2014-04-28">Initial TEI Markup</change>
  <change when="2014-05-15">Content Reviewer</change>
</revisionDesc>

```

**<sourceDesc>**

*Descripción de la fuente.*

Proporciona una descripción del texto (o textos) fuente del que un texto electrónico deriva o ha sido generado.

**<sponsor>**

Especifica el nombre de la organización o institución responsable.

```

<sponsor>Facultad de Comunicación - Universidad de
Sevilla</sponsor>

```

**<textClass>**

*Clasificación de texto.*

Agrupar información que describe la naturaleza o la temática de un texto en términos de un esquema de clasificación estándar.

```

<textClass>
  <keywordsscheme="Tematica">
    <list>
      <itemn="1">Acontecimientos político y
religiosos</item>
      <itemn="1.1">Acontecimientos militares</item>
      <itemn="4">Relaciones de ceremonias y
festejos</item>
    </list>
  </keywordsscheme>
</textClass>

```

```

<itemn="4.2">Bodas</item>
</list>
</keywords>
</textClass>

```

<title>

Contiene el título completo de una obra de cualquier tipo.

Atributos:

**@type:**

**main:** título principal.

**sub:** subtítulo.

```

<titletype="main">Vitoria que el Marqués de Espínola a
tenido en Inglaterra entrando, y saqueando la Isla de Lycuria y
cogido en ella gran cantidad de ganado, y otras cosas.</title>
<titletype="sub">Una edición digital</title>

```

Dentro de <biblFull> se transcribe el título respetando las graffías. La *ese* larga se convertirá en *ese*. Al final de cada línea se incluirá <lb/> para marcarlo:

```

<titleStmt>
  <title>RELACION<lb/> VERDADERA DE<lb/> LAS
VITORIAS Y FELICES SV-<lb/>cessos que ha tenido el señor
Duque de Feria con los exerci<lb/> tosdel Duque de Saboya, en
los estados de Italia. Dase<lb/> cuenta de como rindieron los
franceses, y Saboyanos al<lb/> dicho señor Duquede Feria la
villa de Ayqui, plaça de ar-<lb/> mas del Duque de Saboya.
Refieren los pactos y concier<lb/> tos con que salieron, y las
riquezas que hallaron en ella los<lb/> nuestros. Es la
máscopiosa y nueva que se ha im<lb/>presso este año de mil
y seyscientos<lb/> y veynete y cinco.</title>
</titleStmt>

```

<titleStmt>

*Declaración del título.*

Agrupar la información referente al título de una obra y a los responsables de su contenido intelectual.

### 3.4.2. Principales elementos del <text>

El <text> o cuerpo de la obra contiene todo el texto propiamente dicho. Se puede dividir a su vez en tres partes: el <front>, el <body> y el <back>, siendo el primero y el último opcionales.

**<back>**

*Paratexto final.*

Contiene cualquier tipo de apéndice, que aparece detrás del texto.

En nuestro caso, incluye toda la información final, distinta de lo que son las noticias.

**<body>**

*Cuerpo del texto.*

Contiene el cuerpo completo de un texto unitario, excluyendo los eventuales añadidos paratextuales (prólogos, dedicatorias, apéndices, etc.) al inicio o fin de un texto.

En nuestro caso, incluye lo que la gaceta nos cuenta, la noticia o noticias que contiene.

**<date>**

Contiene una fecha en cualquier formato.

En nuestro caso, esta etiqueta marca la fecha del acontecimiento. El atributo **@type** permite marcar el valor “deAcontecimiento”, mientras que el atributo **@when** recoge la fecha con un formato normalizado.

```
<p>De Inglaterra seavisa, que a <date type="deAcontecimiento" when="1625-06-22">22 de junio</date> fueron los desposorios con la Infanta de Francia. Y que a <date type="deAcontecimiento" when="1625-06-24">24</date> estuvieron en Plemoa. Y a <date type="deAcontecimiento" when="1625-07-06">seis de julio</date> fue la entrada en Londres muy sinfiesta [...]</p>
```

**<div>**

*División de texto.*

Contiene una subdivisión del paratexto inicial, del cuerpo del texto o del paratexto final.

En nuestro caso, el atributo **@type** (tipo) puede adoptar varios valores:

**editorialIntro:** se trata de una introducción editorial, a cargo del autor del proceso de codificación; ha de ser breve y contener los datos mínimos referidos a la descripción bibliográfica de la gaceta; al impresor; a la descripción del contenido; a la contextualización histórica; y a la tipología.

**noticia:** sirve para marcar la noticia o noticias que componen una gaceta. El atributo @n servirá para contarlas.

```
<div type="noticia" n="002">
  <p>Tiénese por cosa muy cierta como la Armada de los
  Navíos que salieron de Dunquerque (que en la Relación passada
  se dixonose sabía a qué parte se abía encaminado) an aportado
  en Lycuria Isla de Inglaterra, lacual an rendido, y está por
  nuestra, y se saqueó en ella más de dos millones. Por lo menos
  es tierra esta tan abundante, que en ella ay infinidad de crías
  deganado que se a cogido y muerto gran cantidad, y en aquella
  Islase labraban todas las bayetas que sesolían de Inglaterra traer
  a España.</p>
</div>
```

**traduccion:** sirve para marcar la indicación de que la gaceta es una traducción. Se puede indicar también el nombre del traductor y la lengua original a partir de la cual se ha hecho la traducción.

**colofon:** sirve para marcar el colofón.

```
<div type="colofon">
  <p>LAUS DEO.</p>
</div>
```

**continuacion:** sirve para marcar la indicación de que el texto tiene continuación. Puede aparecer en otras partes del texto, aunque de haberla es frecuente que sea en el <back>.

**venta:** sirve para marcar la información sobre la venta de la gaceta. Puede aparecer en otras partes del texto, aunque de haberla es frecuente que sea en el <back>.

#### <docAuthor>

*Autor del documento.*

Contiene el nombre del autor del documento, como se indica en el frontispicio.

En nuestro caso, marca toda referencia al autor, cuando se indica quién es la persona que ha escrito la gaceta.

#### <docDate>

*Fecha del documento.*

Contiene la fecha del documento, tal y como, normalmente, aparece en el frontispicio.

En nuestro caso, esta etiqueta sirve para marcar la fecha de publicación de la gaceta. El atributo @when recoge la fecha con un formato normalizado.

**<docImprint>**

*Declaración de imprenta.*

Contiene la declaración de la publicación (lugar y fecha de publicación, casa editorial) tal y como consta al pie del frontispicio.

Este elemento puede aparecer tanto en el **<front>** como en el **<back>**, pues es también es común que se den datos de imprenta al final de la gaceta.

Esta etiqueta, que enmarca los datos editoriales, puede recibir como valores del atributo **@type**: "presente" y "previo". Se distinguen así los datos de la edición presente y los de otra impresa previamente a los que se alude.

```
<docImprinttype="presente">Impresso<imprimaturtype="licencia">conlicencia</imprimatur>, en
<pubPlace>Sevilla</pubPlace> por
<publishertype="impresor"><persName>SimónFajardo</persName></publisher>, en la <rstype="place"
subtype="direccionPublisher">calle de la Sierpe, en la calleja
de las Moças</rs>.</docImprint>
```

**<front>**

*Paratexto inicial.*

Contiene cualquier material paratextual (encabezamiento, frontispicio, prefacio, dedicatoria, etc.) que aparece delante del inicio del texto.

En nuestro caso, incluye toda la información que contiene la portada de la gaceta.

**<graphic>**

Indica la localización de un gráfico, ilustración o figura.

**<head>**

*Encabezamiento.*

Contiene cualquier tipo de encabezamiento, por ejemplo el título de una sección o el encabezado de una lista, glosario, descripción de un manuscrito...

En nuestro caso, sirve para marcar los encabezados que presentan algunas noticias en el interior de la gaceta.

```
<div type="noticia" n="007">
  <head>Avisos de Constantinopla.</head>
  <p>De Constantinopla avisan, que habiendo vuelto, el Gran
Turco
  de la guerra de Hungría, los embaxadores del persiano, y de
Francia y otros, que en aquella Corte sehallaron le hizieron
```

grandes presentes en gratulación de su victoria, y felixvuelta: aunque realmente no fue sino infelix, porque según avisa el padre Priorde Santo Domingo, que está en Constantinopla, se le han muerto al Turco en estajornada más de cien mil entre camellos, y caballos, y muchos más hombres.</p>  
</div>

**<imprimatur>**

Contiene una declaración formal que autoriza la publicación de una obra, normalmente contenida en el recto o en el verso del frontispicio.

En nuestro caso, el atributo **@type** puede adoptar dos valores:

**licencia:** sirve para marcar la licencia.

**privilegio:** sirve para marcar el privilegio.

**<p>**

*Párrafo.*

Marca párrafos en prosa.

**<pb/>**

Cambio de página.

Marca la frontera entre una página de un texto y la siguiente en un sistema de referencia estándar.

En nuestro caso, se incluye al comienzo de cada página. El valor del atributo **@n** será el número o la signatura de la página que sigue. Esta etiqueta puede ir en cualquier parte del **<text>**.

**<persname>**

*Nombre propio de persona.*

Contiene un nombre propio o un sintagma identificable como un nombre propio, que se refiere a una persona y puede incluir cualquier o todos los nombres de pila, apellidos, títulos honoríficos, o nombres añadidos de la persona en cuestión.

**<publisher>**

Proporciona el nombre de la organización responsable de la publicación o la distribución de un elemento bibliográfico.

En nuestro caso, el atributo **@type** puede adoptar dos valores:

**impresor:** marca el nombre del impresor.

**editor:** marca la expresión completa con la que la relación se refiere a los responsables de una edición.

**<pubPlace>**

*Lugar de la publicación.*

Contiene el nombre del lugar de publicación de un elemento bibliográfico.

Esta etiqueta sirve para marcar el nombre de la ciudad donde se ha imprimido la gaceta.

<rs>

*Serie referencial.*

Contiene un nombre de intención general o una serie referencial.

En nuestro caso, este elemento se utiliza para marcar, entre otros, personas y lugares en el texto de la gaceta.

En consecuencia, el atributo @type puede adoptar varios valores:

**denominacion:** sirve para marcar cómo se denomina el texto: relación, gaceta, noticia, copia de carta.

**epiteto:** sirve para marcar el adjetivo que califica al texto: breve, verdadera...

```
<titlePart><rstype="denominacion">Relación</rs><rstype="epiteto">verdadera</rs>de las vitorias y felices sucessos que ha tenido el señorDuque de FERIA con los exércitos delDuque de Saboya en los estados deItalia [...] Es la más<rstype="epiteto">copiosa</rs>y<rstype="epiteto">nueva</rs>que se ha impresso este año demil y seiscientos y veinte y cinco.</titlePart>
```

**fuelleInfo:** sirve para marcar la fuente de la información: avisos venidos de Italia, carta...

```
<p>También se tiene noticia cierta por las <rstype="fuelleInfo">Cartas venidas dela Corte de <rstype="place" subtype="origenInfo">Madrid</rs></rs>, que losCristianos que vivían en las Fronteras de<rstype="place" subtype="deAcontecimiento">Croacia</rs>, que losTurcos abían ganado muchos años, favorecidos del Exército Imperial, se abían levantado con la fuerte plaça de Cavisia, que es una de las llaves que tiene la cristiandad, y passó paraestorbar el mal designio del enemigo.</p>
```

**place:** sirve para marcar los lugares que aparecen en la gaceta. Puede adoptar dos subvalores:

**origenInfo:** lugar de procedencia de la información.

**deAcontecimiento:** lugar donde acontece la noticia.

**Venta:** lugar donde se vende la gaceta, si se indica.

**direccionPublisher:** dirección de la casa o imprenta de uno de los responsables de la edición.

**person:** sirve para marcar las personas que se nombran en la gaceta. Va siempre seguido del atributo **@role**, cuyos valores permiten indicar las diferentes funciones que la persona desempeña en el texto: destinatario, corresponsal, testigo, homenajeado, traductor, participante, dedicatario o víctima.

```
<p>Avisan también, que el <rstyle="person"
role="participante">Aldiguera General del Francés</rs>,
quedaba malo, y que en la Señoría de Génova abían elegido por
General suyo a <rstyle="person"
role="participante"><persName>AlexoBrancaasio
Napolitano</persName>,Caballero de Ábito de San Juan, gran
soldado</rs></p>
```

#### <titlePage>

*Frontispicio.*

Contiene el frontispicio de un texto incluido en el paratexto inicial o final.

Es característico del **<front>**, pues son muy raras las gacetas que no tienen ni tan siquiera un título.

#### <titlePart>

Contiene una subsección o división del título de una obra, como se indica en el frontispicio.

El atributo **@type** puede adoptar los valores: independiente, serie, continuación o periódica.

Los títulos de las gacetas suelen ser muy largos y contener mucha información. Se puede marcar su contenido utilizando una serie de etiquetas que también se describen en este epígrafe.

```
<titlePart type="serie">Relaciónverdaderade las vitorias y
felices sucessos que ha tenido el señorDuque de FERIA con los
ejércitos delDuque de Saboya, en los estados deItalia. Dase
cuenta de cómo rindieron los franceses, y Saboyanos al dicho
señor Duque de FERIA la villa deAyqui, plaça de armas del
Duque de Saboya. [...]Avisanse otras cosas nuevas deFlandes, e
Inglaterra.</titlePart>
```

### 3.5.- *¿Para qué codificar con XML-TEI?*

Marcar un texto para su procesamiento informático es, como transcribir un manuscrito a partir de una *'Scriptio continua'* (Es un estilo de escritura en el que no se utilizan espacios para separar las palabras, además de escribirse todo en mayúsculas y sin signos de puntuación). Es un proceso de hacer explícito lo que está implícito, guiando al usuario sobre cómo interpretar el contenido de un texto.

El marcado del texto se puede hacer en cuatro categorías: **Puntuacional** (categoría de marcado más elemental, marcas de espaciado y puntuación), **Presentacional** (Indica los elementos del texto y los tipos de letra), **Procedimental** (los comandos del formato) y **Descriptivo** (marcado de elementos estructurales mediante etiquetas que nos recuerden qué es cada cosa).

El marcado Descriptivo es en el que vamos a hacer hincapié, ya que es lo que estamos intentando hacer con el sistema XML - TEI. En este marcado, la tarea del autor se reduce a asignar las etiquetas adecuadas a las partes estructurales del texto.

**XML** es un sistema de conjunto de reglas, normas, convenciones, para marcar la estructura de los documentos, de forma que sea fácilmente procesable por programas informáticos. Todos los archivos XML muestran el inicio y final de las partes lógicas (de los elementos) de cada uno de los documentos.

La definición de la función de cada elemento del texto, capacita a los usuarios de XML a comprobar que cada elemento del documento aparece en un lugar válido dentro del texto según la estructura modelo que se defina, ya que XML es suficientemente flexible para describir la estructura lógica de un texto.

Para que cualquier ordenador pueda revisar la estructura de cualquier documento, los usuarios deben asociar al texto una DTD (definición del tipo de documento) o Schema (*alternativa a las DTD, y es el sistema que estamos utilizando nosotros*). **Schema** define las reglas de inclusión de etiquetas y sus atributos para un mismo 'documento' (*ya que define una clase de documentos estructuralmente similares*).

Schema describe cada una de las entidades permitidas, así como los elementos y atributos, y la relación entre ellos: determina que elementos deben aparecer en el texto y dónde deben usarse.

Los elementos y sus atributos se introducen entre paréntesis angulares (<>) diferenciándose la apertura (< ) de el cerrado con una barra diagonal ( />)

*Ejemplo:*

*Apertura: <head>... Cerrado: </head>*

El **TEI** es un esquema de marcado de textos adaptado al XML, con el objetivo de definir un conjunto de etiquetas y reglas de uso de las mismas para la estructuración de textos en formato electrónico.

El TEI está orientado al texto, aunque su interés no se limita únicamente a la utilización del texto electrónico como un paso en la producción de documentos en papel.

Ha sido igualmente pensado para la creación de recursos textuales y no textuales en formato electrónico, ya sea como constituyentes de una base de datos para búsquedas o como componentes de publicaciones digitales.

El **TEI**, como estándar de marcado, **facilita el procesamiento informático de la información contenida en los textos**, y esto es de gran utilidad para algunos tipos de textos, como es el caso de la literatura, las cartas, los diccionarios, etc. Gracias a las marcas que introducimos en el texto podemos generar de forma automática índices, concordancias, búsquedas, etc.

Es un vocabulario de marcado muy completo, pensado para cualquier tipo de obra literaria, y otras aplicaciones académicas o de investigación en las humanidades: prosa, poesía, obras de teatro, diccionarios, corpus, etiquetados, etc. y además, permite marcar metadatos.

La estructura de un texto TEI comienza con un elemento raíz (**tei.2**) que incluye dos grandes partes:

El **<teiHeader>** que es la sección del documento donde van los metadatos (información acerca del documento y de su creación).

El **<text>** es el cuerpo de la obra engloba a todo el texto propiamente dicho. Dividiéndose a su vez en tres partes:

- **<front>**Aquí va la portada y los preliminares de la obra (prólogo, dedicatorias, etc [en caso de que hubiera]).
- **<body>**Es el cuerpo central de la obra (las partes, capítulos, etc.).
- **<back>**Aquí va el epílogo, apéndices, colofones, pie de imprenta (con mucha frecuencia suele aparecer en el back, aunque también se da el caso de encontrar el pie de imprenta en el front).

El TEI proporciona un esquema útil porque define y especifica las diferentes distinciones textuales, proporcionando un juego de módulos que se pueden emplear para definir esquemas que tengan en cuenta estas distinciones, ofreciendo hojas de estilo para transformar los textos codificados a HTML o PDF.

**El TEI es quizás, el vocabulario de marcado de uso estándar más completo que existe.**

### ***Ventajas del marcado***

- Tener la posibilidad de realizar búsquedas en el texto de la relación de palabras o cadena de palabras concretas.
- Posibilidad de pedirle al texto que nos mostrara los puntos de relación en los que aparecen epítetos, lugar/es del acontecimiento, fechas, personajes que intervienen, pies de imprenta, fuentes, etc.
- Facilitar el intercambio de datos entre los miembros de la comunidad que estudian periodismo de la Edad Moderna, integrando nuestro proyecto con otros de ámbito nacional o internacional.
- La posibilidad del lenguaje XML-TEI da capacidad de estructurar el texto con etiquetas y otras marcas, separando estructura y diseño, con un estándar no sujeto a licencias, multilingüe, basado en textos planos (textos sin ningún tipo de marca ni formato) y ***siendo ideal para conservar datos a largo plazo.***

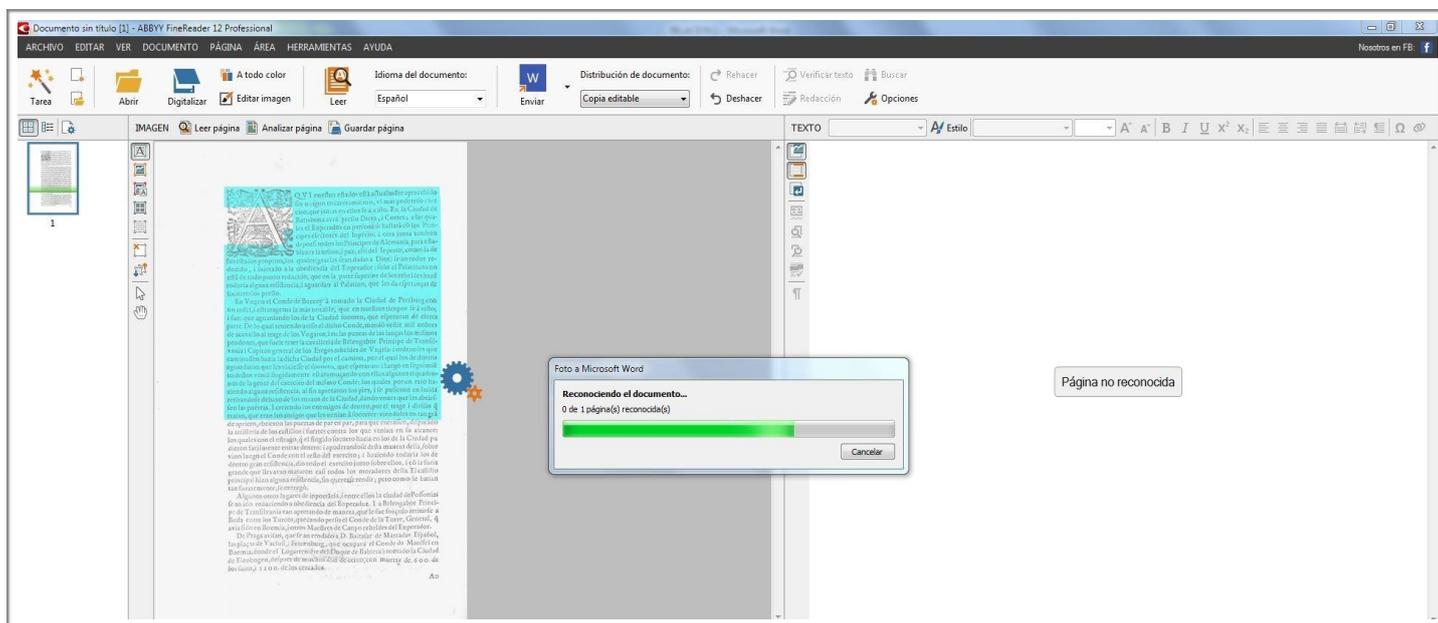
### 3.6.- Experiencias con herramientas digitales

La digitalización del patrimonio periodístico es un proceso bastante costoso, tanto a nivel económico, como en relación a la tecnología cualificada que existe para llevarla a cabo. Cierto es que existen diversos programas de reconocimiento de caracteres, que aceleran dicho proceso, aunque aun está muy lejos de conseguir una verdadera traducción del castellano antiguo que muestran las gacetas, al castellano actual que hoy conocemos.



Mi investigación me llevó a la transcripción de tres gacetas de Francisco de Lyra, de cuatro folios cada una, y para acelerar el proceso, utilicé el programa *Adobe Fine Reader*, (supuestamente, el mejor programa de reconocimiento de caracteres del mercado), que es una aplicación de reconocimiento de caracteres, que permite convertir documentos escaneados, imágenes, PDF y fotografías en archivos digitales.

#### Escaneo de la gaceta



El programa realiza un barrido general de la gaceta, línea por línea, realizando un reconocimiento de cada uno de los caracteres de dicho documento, y dando como resultado la gaceta digitalizada y actualizada.

Los **resultados** eran bastante dudosos, ya que, el programa mostraba una gaceta digitalizada de similares características a la original, pero con grandes modificaciones

en el contenido. Con una traducción diferente al castellano actual, eliminando alguna de las grafías más limpias del mismo documento y sustituyendo algunas vocales o consonantes del original que hacía su comprensión bastante compleja.



Gaceta Original



Transcripción Adobe Fine Reader

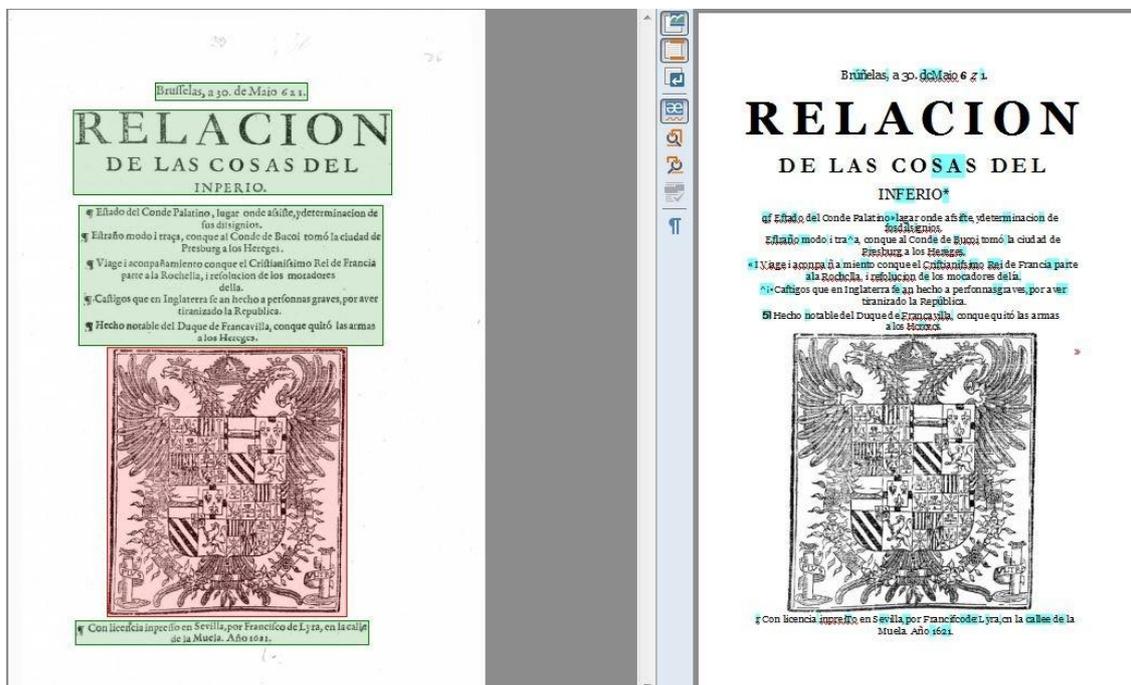
**E**S Caboverde una Isla del mar Oceano, desviada quinientas leguas de la costa de España, y poco mas de ochenta de la tierra firme de guinea: de no muy buen temple, y de pequeña poblacion, pero muy importante por el despacho de esclavos negros que de aqui salen para todas las Indias, que son los mejores, y de mas ley que se conocen. Tiene esta isla solas dos poblaciones, la mayor se llama Santiago de Caboverde, con Iglesia Cathedral, Obispo y Canonicos; la menor se llama la villa de la Playa, de tan pocos vecinos, que apenas llegan a ciento. La tierra aunque tiene algunas frutas, y buenas aguas, es falta de regalo, calurosa por estar muy pegada a la equinocial, y enfermisa por el mal cielo de que goza. No tiene pan, y suplese esta falta con el maiz, de que ay mucha cantidad. La carne es de Cabra, pero tan buena que equivale al carnero de España, y sin esto muchas gallinas, asy caseras, como del campo: tiene muchos ajodónes, y algunos açucares, que es el principal trato de la tierra.

Aqui pues aportaron por los fines de Diziembre de veinte y ocho, algunas naos de Olandeses, que cudiciosos del recate de maizil, ambar, y otras cosas que alli vienen, asy de la tierra firme de guinea, como de las islas que llaman de Barlovêto, se resolvieron en fabricar una fuerça, que por ser en parte tan desviada de España, les pareció facil de sustentarla, y recogerse a ella quando el tiempo o necesidad los obligasse. Tomaron para este efecto, la villa de la Playa, adonde hallaron poca resistencia, por ser como hemos dicho, de pocos vecinos. Echaron luego en tierra alguna artilleria, polvora, municiones, cal, ladrillo, y demas materiales necesarios al intento. No pudieron los pocos habitantes de la isla estorvarles este disignio, avifaron a Portugal, representando los daños, e inconvenientes que de tan ruin vecino podian esperar, no solo las islas, mas toda la tierra firme de

**E**S Cabe ver de tina Isla de! mar Oceano, d' desviada quinientas leguas deja coila de España y poco mai rie ochenta de la tiyr. Ya (raféele guinea: de no muy buenrtemple, y de pequeña poblacion, pero jaiuy importante por el dejpacho de-cfcl'vds negros que de aqui salen para todas las indjas, que son los mejores". Edo más }eyiquif se-condcen. Tiene eila isla Tolas dos poblaciones, la mayor Te llama Santiago de Caboverde, con Iglcfia Cathedral, Obifpo y Canonicos Ja menor se llama ja villa de la Playa, de tan pocos ve zinos, que apenas llegan a ciento. La tierra aunque tiene algunas frutas, y buenas aguas, es falta de regalo, calurosa por eilar muy pegada a la equinocial, y enfermisa por el mal cié lo de que goza. No tiene pan, y suplese esta falta con el maiz, de que ay mucha cantidad. La carne es de Cabra, peroran buena que equivale al carnero de España, y sin esto muchas gallinas, asyri cafe ras, como del campo: tiene muehosal-godónes, y algunos açucares, que es el principal trato de la tierra.

Aqui pues aportaron porto? fines de Diziembredcveinte y ocho, algunas naos de Olandeses, que cudiciososdel rei cate de maizil amba y otras cosas que alli vienen, asy de la tierra firme de guinea, como de las islas que llaman de Bar-lo veto, se rcfolvieron en fabricar una fuerza, que por feren parte tan desviada de España, les parcciofacil de sustentar-lay recogerse asila quando el tiempo o necesidad los obli gaffe. Tomaron páa este efeto, la villa de la Playa, adonde hallaron poca rcfistencia, por ser como hemos dicho, de po eos vecinos. Echaron luego en tierra alguna artilleria, polvora, municiones, cal, ladrillo, y demas materiales necesarios al intento. No pudieron los pocos habitantes de la if\* e la flor varies cite disignio, avilaron a Portugal, representando los daños, e inconvenientes que de tan ruin vecino podian esperar > no Tolo las islas, mas toda lá tierra firme de

Sin embargo, algunas partes del texto, las mantenía de forma exacta en su digitalización, como es el caso de los escudos, de letras capitulares, y en su mayoría de los propios títulos de las gacetas.



A modo de conclusión, hay que añadir que los programas de reconocimiento de caracteres como el *Adobe Fine Reader*, aun están muy lejos de poder dar una auténtica transcripción fiable de dicho patrimonio periodístico.

La forma más fiable (de momento) de conseguir una transcripción lo más fidedigna posible de los documentos de la época, es de forma manual, siguiendo y actualizando el mismo mediante las normas léxicas del castellano actual.

#### 4.- Resultados

El TEI, como ya bien sabemos, es quizás el vocabulario de marcado de uso estándar más completo que existe, y proporciona un esquema útil porque define y especifica las diferentes distinciones textuales.

A continuación, mediante la gaceta “*Relación Verdadera del socorro que dio el señor Duque de Ossuna con algunas galeras de Florencia, y Malta, a los Maynotes estando cercados delTurco: juntamente con el encuentro que estas galeras tuvieron, con otras siete de un famoso Cossario, en que le tomaron la Capitana de Fanal*” mostraremos todos los resultados de marcado y etiquetado de las gacetas con el programa **Oxygen XML Editor**.

```
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
<?xml-model href="relacionesdesucesos_odd.rnc" type="application/relax-ng-compact-syntax"?>
<?xml-stylesheet href="occom-orig.xsl" type="text/xsl"?>
<TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
```

```
<publicationStmt>
<publisher>Facultad de Comunicación</publisher>
<pubPlace>Sevilla, España</pubPlace>
<date when="2014">2014</date>
<availability>
<p>Copyright SIELAE 2014. Esta obra está bajo la licencia<ref
target="http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/es/">Creative Commons
Reconocimiento 3.0 España</ref></p>
</availability>
</publicationStmt>
<sourceDesc>
<p>La presente edición toma como base el siguiente testimonio de la obra: <biblFull>
<titleStmt>
<title>RELACION<lb/> VERDADERA DEL<lb/> socorro que dio el señor Duque
de Ossuna <lb/> con algunas galeras de Florencia, y Malta,<lb/> a
los Maynotes estando cercados del Turco:<lb/> juntamente con el
encuentro que estas ga<lb/>leras tuvieron, con otras siete de un
famoso<lb/> Cossario, en que le tomaron la Capi<lb/>tana de Fanal.
Dase assí mismo cuenta de la pérdida de cinco naos holandeses,<lb/>
que venían de las Indias Orientales</title>
</titleStmt>
<extent>Fol.: 4 h.</extent>
</publicationStmt>
<publisher type="editor">[S.E.]</publisher>
<publisher type="impresor">Francisco de Lyra</publisher>
<pubPlace>Sevilla</pubPlace>
<date>1616</date>
</publicationStmt>
<notesStmt>
```

```

<note>Esta edición se describe en el <ref
    target="http://www.bidiso.es/RelacionesSucesosBusqueda">Catálogo
y Biblioteca Digital de Relaciones de Sucesos (siglos
XVI-XVIII)</ref>BDRS 0002904</note>
<note>Esta edición se describe en el <ref
    target="http://fondosdigitales.us.es/fondos/libros/1118/1/relacion-verdadera-del-
socorro-que-dio-el-senor-duque-de-ossuna-con-algunas-galeras-de-floren-
cia-y-malta-a-los-maynotes-estando-cercados-del-turco-juntamente-con-el-
encuentro-que-estas-galeras-tuieron-con-otras-siete-de-vn-
famoso-cossario/"
>Fondo Antiguo Digital de la Universidad de Sevilla</ref>:A
109/085(075) </note>
</notesStmt>
</biblFull>
</p>
</sourceDesc>
</fileDesc>
<encodingDesc>
<projectDesc>
<p>
<ref target="http://fcom.us.es/grados/periodismo">Este texto se encuadra en el
Trabajo Fin de Grado (TFG) de Periodismo de la Universidad de Sevilla. El
tema del TFG gira en torno a la aplicación de las Humanidades Digitales a la
Historia del Periodismo. El TFG se ha desarrollado durante el curso
académico 2013-14 en la Facultad de Comunicación.</ref>
</p>
</projectDesc>

<editorialDecl>
<normalization>
<p><term>Criterios de edición preestablecidos por el tutor del TFG</term></p>
</normalization>
</editorialDecl>
<classDecl>
<taxonomy xml:id="Tematica">
<desc>Tipologías temáticas establecidas por el SIELAE</desc>
</taxonomy>
</classDecl>
</encodingDesc>
<profileDesc>
<langUsage>
<language ident="es">Castellano</language>
</langUsage>
<textClass>
<keywords scheme="Tematica">
<list>
<item n="1">Acontecimientos político y religiosos</item>
<item n="1.1">Acontecimientos militares</item>
</list>
</keywords>
</textClass>
</profileDesc>
<revisionDesc>
<change when="2014-03-15">Transcripción</change>
<change when="2014-04-28">Initial TEI Markup</change>
<change when="2014-05-15">Content Reviewer</change>
</revisionDesc>
</teiHeader>

```

```

<text>
<front>
<divtype="editorialIntro">
<p><hi rend="bold">Descripción bibliográfica.</hi> El impreso, de tamaño folio,
consta de cuatro páginas y es obra del impresor Francisco de Lyra. La edición
del ejemplar que transcribimos se conserva en el Fondo Antiguo de la Biblioteca
General de la Universidad de Sevilla. Existe copia digitalizada de acceso
público.</p>
<p><hi rend="bold">Impresor.</hi> Franciso de Lyra ejerció el oficio de impresor en
Sevilla durante casi cuarenta años, desde el año 1615 hasta 1651, siendo sin
duda el más representativo de los impresores de la época, ya que su producción
superaba con creces al de cualquier otro. Mostró un acusado interés por su
oficio y a su costa editó diversas obras de literatura por las que debió sentir
cierta predilección, como la «Primavera y Flor de los mejores Romances» de Pedro
Arias Pérez </p>
<p><hi rend="bold">Descripción del contenido.</hi> La noticia principal de la gaceta
relata la victoria militar del duque de Ossuna sobre el ejército turco, tras la
ayuda de las galeras de Sicilia, Florencia y Malta en el entonces Cabo de Mainó.
La segunda noticia cuenta mediante cartas de Roma, la historia de cinco naos de
la India Oriental con rumbo a Holanda, cargadas de mercadería, de las cuáles,
cuatro fueron destrozadas, y la quinta y última está en paradero
desconocido.</p>

<p><hi rend="bold">Contextualización histórica.</hi> Sevilla era en un gran foco
periodístico, debido a un gran número de gacetilleros independientes. Destacan
entre ellos el impresor Rodrigo de Cabrera en los años finales del S.XVI debido
a que sus relaciones constituyen un claro precedente de producción periodística
que sin duda, debió servir de modelo para maestros impresores en décadas
posteriores. Sevilla contaba con un número bastante elevado de impresores, unas
34 personalidades trabajando en la capital durante la primera mitad del S.XVII.
A veces, tras haber fallecido algunos de ellos, sus talleres siguieron
funcionando más o menos de forma ocasional bajo las riendas de sus descendientes
o de su viudas.</p>
<p><hi rend="bold">Tipología.</hi> Se trata de una gaceta. En los primeros años del
siglo XVII, los avisos manuscritos comienzan a adoptar forma impresa en Italia,
titulándose estos documentos 'avisos de Roma' o de 'Italia', aunque el nombre
por el que sería reconocido este documento, es el de coranto o gaceta. La
eclosión de la gaceta tiene lugar en 1618, por el interés del público de saber
acerca de la guerra de los Treinta Años. Desde Italia, viajan las noticias a
Alemania y Holanda, principales ciudades de la consolidación del periodismo,
debido a que eran las dos grandes potencias económicas del momento.</p>
</div>
<pb n="1"/>
<titlePage>
<titlePart type="serie">
<rstype="denominacion"> Relación </rs>
<rstype="epiteto"> Verdadera </rs> del socorro que dio el <rstype="person"
role="participante"> señor Duque de Ossuna </rs> con algunas galeras de <rs
type="place" subtype="deAcontecimiento"> Florencia </rs>, y <rs type="place"
subtype="deAcontecimiento"> Malta </rs>, a los Maynotes estando cercados del
Turco: juntamente con el encuentro que estas galeras tuvieron, con otras siete
de un famoso Cossario, en que le tomaron la Capitana de Fanal. Dase así mismo
cuenta de la pérdida de cinco naos holandeses, que venían de las <rs
type="place" subtype="deAcontecimiento"> Indias Orientales </rs>
</titlePart>
<graphic "http://fondosdigitales.us.es/media/books/1118/1118_grabado_18873_2.jpeg"/>

```

```

    <docImprint> Imprensa <imprimaturtype="licencia">con licencia del Conde de
    Salvatierra Asistente de Sevilla</imprimatur>, por<publisher
    type="impresor"><persName>Francisco de Lyra</persName></publisher>, <rs
    type="place" subtype="direccionPublisher">junto a los Hércules</rs>.
    Año<docDatewhen="1616">1616</docDate>. </docImprint>
  </titlePage>
</front>
<body>
<pbn="2"/>
<divtype="noticia" n="001">
<p>TENIENDO aviso el señor Duque de Ossuna del aprieto, en que estaban los Maynotes
(que según se entiende, son descendientes de los antiguos Lacedemonios) porque
el Turco había enviado sobre ellos un poderoso ejército por tierra, y una armada
de treinta y cinco galeras por mar, con fin de acabarlos de todo punto, y
destruirlos de una vez, aunque otras muchas lo había intentado, fin que sus
fuerzas bastassen a conseguir este intento. Se resolvió su Excelencia en enviar
las galeras de la escuadra de Sicilia, las de Florencia, y Malta, con armas, y
municiones para socorrerlos. Aprestáronse para este efecto veinte galeras, las
cuales pertrechadas, de todas las colas necessarias, para el socorro, que se
pretendía, salieron con buen tiempo, y abiendo llegado al cabo de Mainú, a vista
del armada del Turco, que como diximos, era de treinta y cinco Galeras,
desembarcaron las armas, y municiones que traían, y se entregaron a los
Maynotes, con que quedaron muy alentados, y respondieron con grandes muestras de
agradecimiento a su Excelencia por el cuidado que tuviera de su socorro, en
tiempo que tanta necesidad tenían dél. Cobraron assí mismo nuevo esfuerzo, y
ánimo para defenderse del poder del enemigo, que hasta allí los tenía en notable
aprieto, por el poco apercebimiento, con que los halló el ejército del Turco,
aunque gran parte desta falta se suplía con el valor de los moradores de aquella
tierra, heredado de sus antepassados, y sustentado en los que ahora viven.
Finalmente las Galeras de la armada Turquesca no se movieron punto de su
estancia, ni hicieron demostración alguna de acometer a las nuestras, las
cuales con muy buen orden, y mucho aliento, les presentaron batalla: y viendo
que no salían a ella, les fueron a acometer con tanto ánimo, y esfuerzo, como si
no fueran veinte galeras, las que cometían a treinta y cinco, aunque las veinte,
armadas con el valor de España, e Italia. No osó el armada enemiga aguardar a la
nuestra, antes aboga arrancada se retiró en Chio, que es un puerto en la ribera
de aquellos mares, aunque no tan a su salvo, que dexassen de perder, demás de la
opinión, tres galeras, en que demás de los esclavos que se hizieron, se dio
libertad a muchos Cristianos, que venían al remo. Dexaron nuestras galeras de
seguir el alcance de las demás, por muchas razones que<pbn="3"/> allí se
ofrecieron, y porque como dize el sabio, alque huye, se le ha de hazer la puente
de plata.</p>
<p>Después deste sucesso, corriendo cuatro galeras de las nuestras aquellos mares,
encontraron con otras siete de un gran marinero, que dizen es el mayor Cossario,
que ahora ay entre los Turcos, y se llama Arçan Mayolo, con las cuales tuvieron
una trabada escaramuça, que duró poco espacio, porque esse bastara para
desbaratarlas, y rendirlas, si a este tiempo no encallara la Capitana de
Sicilia, que era una de las cuatro, en que se gastaron más de dos horas para
arrancarla, con lo qual tuvieron las contrarias lugar para escaparse de las
manos, perdiendo con todo la Capitana de Fanal, que es una hermonsa galera de
veinte y cinco barcos por banda, con toda la popa dorada, y labrada con obra de
mucha estima y unas letras Arábigas muy grandes de oro, que dezían Mahoma. Y más
abaxo otras menores que dezían Arçan; todo con mucha curiosidad, y asseo. Fueron
los captivos que se hicieron en esta presa cerca de duzientos, y los cristianos,
a que se dio libertad, ciento y sessenta. No pudieron nuestras galeras dar

```

alcance a las seis contrarias, porque como el miedo suele prestar alas a los que huyen, bastó el tiempo que se gastó en desencallar la Capitana de Sicilia, para que los enemigos se alexassen tanto, que no fue possible volverlas a encontrar, aunque en esso se gastaron dos días.</p>

<p>Fuera este successo mucho más celebrado, si las seis galeras del Cossario no se ubieran escapado: pero con todo se estimó mucho la libertad de los cristianos, particularmente la de una donzella genovesa, de hasta diez y seis años de edad, hija de padres nobles; y de estremada hermosura, cuya libertad no pudieron alcanzar los que la procuraron, aunque por ella abían cometido con gran cantidad de moneda, a causa que Arçan Mayolo la pretendía casar con un hijo suyo, mancebo robusto, intentando por muchas vías hazerla renegar de nuestra santa Fe: pero ella se abía defendido valerosamente, teniendo en poco, assí las promessas de sus bienes, como las amenazas de su castigo. Y en esta ocasión la enviaba el Arçan acompañada destas siete galeras adonde tenía su hijo, pareciéndole que su bizarría la podría obligar, a lo que los ruegos, y amenazas no abían podido. Paro Dios lo ordenó de otra suerte, librándola deste peligro, y volviéndola, adonde su vista recompensasse en gozo a sus padres, la pena de su cautiverio.</p>

<pbn="4"/>

<p>También han tomado las mismas galeras en este viaje otras diez caramuçales, o falúas grandes (que es cierto género de embarcación uzada en el mar de Levante) las cuales venían cargadas de diferentes géneros de mercancías de mucho valor, y estíma, captivando en ellas más de cien Turcos, y dando libertad a algunos cristianos, que en ellas venían. Las mercadorías se passaron todas a cuatro de las dichas falúas, las mejores: y las seis se echaron a fondo, por no ser de importancia. De las cuatro que venían cargadas, llegaron las tres al puerto de Mecina, y la otra al de Augusta. Los esclavos que se han hecho passan de ciento, y ay entre ellos algunos judíos mercaderes de rescate, sin a otros Turcos de estíma </p>

</div>

<div type="noticia" n="002">

<p>Pareció añadir a esta Relación otra nueva, que se sabe por cartas de Roma, en que avisan cómo viniendo este año passado de seiscientos y quinze, cinco naos de la India Oriental, para los Holandeses, cargadas de tanta mercadería, que con ellas pensaban desempeñarse: las quatro de ellas dieron al través junto a la isla de los Açores, donde se hizieron pedaços, y se anegaron gente, y mercadería. De la otra no se sabe hasta ahora que aya llegado a algún puerto, antes se sospecha le aya sucedido lo propio en otro paraje, por no aber nueva della. Permita Dios quebrarles las fuerças a aquellos herejes, para que oprimidos del poder Católico, reconoscan en el braço de Dios, que contra ellos pelea, y por esta vía se reduzgan a la obediencia de su Vicario en la tierra, que es el Sumo Pontífice.</p>

<p>Las naos que venían este año para los Portugueses, han llegado a Angola, donde saldrán para el Reino en la entrada del verano con el favor de Dios.</p>

</div>

</body>

<back>

<divtype="colofon">

<p>LAUS DEO</p>

</div>

</back>

</text>

</TEI>

Cada gaceta transcrita se corresponde a un archivo XML/TEI diferente. La tabla que reflejamos arriba, muestra el etiquetado/marcado de una gaceta del S.XVII diferenciado por colores. Esta sencilla división hace que sepamos diferenciar la información que se incluye en cada una de las cajas:

### Caja azul

Debe incluir los metadatos, que es la información sobre la gaceta en sí y el proyecto donde se inscribe (qué texto es, quien es su autor y otros datos identificativos relevantes). Esta información queda envuelta entre las etiquetas `<teiHeader>...</teiHeader>`

### Caja Naranja

Es el cuerpo de la noticia. Debe incluir una transcripción modernizada de la gaceta preparada con arreglo a las normas actuales del castellano. Esta información queda envuelta entre las etiquetas `<text>...</text>`.

### Caja Verde

Es el envoltorio clave del documento, ya que en esta parte del documento debe ir la información relacionada con declaraciones técnicas:

- Se fija que se trata de un documento codificado con XML, y que utiliza “UTF-8” (conjunto de caracteres de Unicode con más de 100.000 caracteres diferentes.

```

1 <?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
2 <?xml-model href="relacionesdesucesos_odd.rnc" type="application/relax-ng-compact-syntax"?>
3 <?xml-stylesheet href="occom-orig.xsl" type="text/xsl"?>
4 <TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">

```

- Vinculamos el documento a un esquema **RELAX NG**, que dina la estructura de datos que han de tener nuestros documentos XML

```

1 <?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
2 <?xml-model href="relacionesdesucesos_odd.rnc" type="application/relax-ng-compact-syntax"?>
3 <?xml-stylesheet href="occom-orig.xsl" type="text/xsl"?>
4 <TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">

```

- Se hace referencia a un *stylesheet* concreto, un documento que aporta instrucciones para su representación web (que aun es provisional)

```

1  <?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
2  <?xml-model href="relacionesdesucesos_odd.rnc" type="application/relax-ng-compact-syntax"?>
3  <?xml-stylesheet href="occom-orig.xsl" type="text/xsl"?>
4  <TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">

```

- Se da inicio a un documento TEI con la etiqueta raíz que lo envuelve y con la que se especifica qué vocabulario se utiliza.

```

1  <?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
2  <?xml-model href="relacionesdesucesos_odd.rnc" type="application/relax-ng-compact-syntax"?>
3  <?xml-stylesheet href="occom-orig.xsl" type="text/xsl"?>
4  <TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">

```

Para producir nuestros archivos XML/TEI estamos empleando *<Oxygen/>*, el editor XML con el sistema de codificación TEI, que verifica que el documento está bien formado y que sea válido, para que el codificador vea el trabajo así:

```

106     </textClass>
107   </profileDesc>
108   <revisionDesc>
109     <change when="2014-03-15">Transcripción</change>
110     <change when="2014-04-28">Initial TEI Markup</change>
111     <change when="2014-05-15">Content Reviewer</change>
112   </revisionDesc>
113 </teiHeader>
114 <text>
115   <front>
116     <div type="editorialIntro">
117       <p><hi rend="bold">Descripción bibliográfica.</hi> El impreso, de tamaño folio,
118         consta de cuatro páginas y es obra del impresor Francisco de Lyra. La edición
119         del ejemplar que transcribimos se conserva en el Fondo Antiguo de la Biblioteca
120         General de la Universidad de Sevilla. Existe copia digitalizada de acceso
121         público.</p>
122       <p><hi rend="bold">Impresor.</hi> Franciso de Lyra ejerció el oficio de impresor en
123         Sevilla durante casi cuarenta años, desde el año 1615 hasta 1651, siendo sin
124         duda el más representativo de los impresores de la época, ya que su producción
125         superaba al de cualquier otro. Mostró un acusado interés por su
126         oficio y a su costa editó diversas obras de literatura por las que debió sentir
127         cierta predilección, como la «Primavera y Flor de los mejores Romances» de Pedro
128         Arias Pérez </p>
129       <p><hi rend="bold">Descripción del contenido.</hi> La noticia principal de la gaceta
130         relata la victoria militar del duque de Ossuna sobre el ejército turco, tras la
131         ayuda de las galeras de Sicilia, Florencia y Malta en el entonces Cabo de Mainó.
132         La segunda noticia cuenta mediante cartas de Roma, la historia de cinco naos de
133         la India Oriental con rumbo a Holanda, cargadas de mercadería, de las cuáles,
134         cuatro fueron destrozadas, y la quinta y última está en paradero
135         desconocido.</p>
136       <p><hi rend="bold">Contextualización histórica.</hi> Sevilla era en un gran foco

```

Un esquema TEI debe incluir cuatro módulos:

1. El módulo `<header>`, que contiene los elementos para proveer información sobre cualquier documento electrónico y el proyecto en el que se inscribe, es decir, los metadatos.
2. El módulo `<tei>` que agrupa los elementos necesarios para codificar el esquema TEI, es decir, los elementos que sirven para su marcado y etiquetado.
3. El módulo `<texstructure>` que contiene las etiquetas para marcar la estructura que tiene todo documento TEI.

El módulo `<core>` que incluye los elementos disponibles en todo documento TEI para la transcripción: Párrafos `<p>`, versos `<l>`, estrofas `<lg>`, páginas `<pb>`, etc, además de marcar decisiones editoriales como la inclusión de notas `<note>`, correcciones y otras adiciones `<add>`.

```
<pb n="4" />
```

```
<p> También han tomado las mismas galeras en este viaje otras diez caramuçales, o falúas grandes (que es cierto género de embarcación uzada en el mar de Levante) las cuales venían cargadas de diferentes géneros de mercancías de mucho valor, y estima, captivando en ellas más de cien Turcos, y dando libertad a algunos cristianos, que en ellas venían. Las mercadorías se passaron todas a cuatro de las dichas falúas, las mejores: y las seis se echaron a fondo, por no ser de importancia. De las cuatro que venían cargadas, llegaron las tres al puerto de Mecina, y la otra al de Augusta. Los esclavos que se han hecho passan de ciento, y ay entre ellos algunos judíos mercaderes de rescate, sin a otros Turcos de estima. </p>
```

```
<notesStmt>
```

```
<note> Esta edición se describe en el <ref
  target="http://www.bidiso.es/RelacionesSucesosBusqueda">Catálogo
  y Biblioteca Digital de Relaciones de Sucesos (siglos
  XVI-XVIII)</ref> BDRS 0002904 </note>
```

```
<note> Esta edición se describe en el <ref
  target="http://fondosdigitales.us.es/fondos/libros/1118/1/relacion-verdadera-del-s
  >Fondo Antiguo Digital de la Universidad de Sevilla</ref>:A
  109/085(075) </note>
```

```
</notesStmt>
```

Los elementos de los módulos, tanto facultativos como obligatorios del esquema TEI hace que podamos seleccionar los que más nos convengan para llevar a cabo la transcripción de la gaceta, e incluso tenemos la capacidad de crear elementos en el caso de que TEI no lo hay contemplado.

#### 4.1. - Los Metadatos

El `<teiHeader>` contiene los metadatos de cada gaceta concreta y en qué proyecto se encuadra. Funciona como una portada para el documento. Se compone de:

- `<fileDesc>`: Contiene una descripción bibliográfica completa del archivo tecnológico.

Se divide en varias secciones:

- `<titleStmnt>`, da la información sobre el **título** del archivo (que lo haremos coincidir con el título de la gaceta que transcribamos y le añadimos el subtítulo «Una edición digital») los responsables del texto: El **creador del archivo** (en este caso nosotros), la **organización o institución responsable** y los **financiadores del proyecto**.

```
<titleStmnt>
  <title type="main">Relación Verdadera del socorro que dio el señor Duque de Ossuna
    con algunas galeras de Florencia, y Malta, a los Maynotes estando cercados del
    Turco: juntamente con el encuentro que estas galeras tuvieron, con otras siete
    de un famoso Cossario, en que le tomaron la Capitana de Fanal.</title>
  <title type="sub">Una edición digital</title>
  <sponsor>Facultad de Comunicación - Universidad de Sevilla</sponsor>
  <sponsor>SIELAE</sponsor>
  <funder>Este trabajo se inscribe en el proyecto de investigación Biblioteca digital
    Siglo de Oro IV (código FFI2012-3436) financiado por el Ministerio de Economía y
    Competitividad del Gobierno de España, en el marco del VI Plan Nacional de I+D+i
    2008-2011.</funder>
  <respStmnt>
    <resp>Edición de</resp>
    <name>José Carlos Mantilla Herrera</name>
  </respStmnt>
  <respStmnt>
    <resp>Codificación con XML/TEI de</resp>
    <name>José Carlos Mantilla Herrera</name>
  </respStmnt>
  <respStmnt>
    <resp>Revisión de</resp>
    <name>Carmen Espejo Cala</name>
  </respStmnt>
</titleStmnt>
```

- `<publicationStmnt>`, concentra la información relativa a la **publicación** y distribución del texto electrónico, mencionando la editorial, lugar y fecha de publicación, ISBN, **Copyright** y permisos para su uso.

```
<publicationStmnt>
  <publisher>Facultad de Comunicación</publisher>
  <pubPlace>Sevilla, España</pubPlace>
  <date when="2014">2014</date>
  <availability>
    <p>Copyright SIELAE 2014. Esta obra está bajo la licencia<ref
      target="http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/es/">Creative Commons
      Reconocimiento 3.0 España</ref></p>
  </availability>
</publicationStmnt>
```

- **<sourceDesc>**, reúne la información sobre la fuente o fuentes del archivo digital, en la que se escribe una pequeña bibliografía de la edición, haciendo **referencia** a la clave de edición en el Catálogo y Biblioteca Digital de Relaciones de sucesos (siglos XVI-XVIII).

```
<sourceDesc>
  <p>La presente edición toma como base el siguiente testimonio de la obra: <biblFull>
    <titleStmt>
      <title>RELACION<lb/> VERDADERA DEL<lb/> socorro que dio el señor Duque
        de Ossuna <lb/> con algunas galeras de Florencia, y Malta,<lb/> a
        los Maynotes estando cercados del Turco:<lb/> juntamente con el
        encuentro que estas ga<lb/>leras tuvieron, con otras siete de un
        famoso<lb/> Cossario, en que le tomaron la Capi-<lb/>tana de Fanal.
        Dase assí mismo cuenta de la pérdida de cinco naos holandeses,<lb/>
        que venían de las Indias Orientales</title>
    </titleStmt>
    <extent>Fol.: 4 h.</extent>
    <publicationStmt>
      <publisher type="editor">[S.E.]</publisher>
      <publisher type="impresor">Francisco de Lyra</publisher>
      <pubPlace>Sevilla</pubPlace>
      <date>1616</date>
    </publicationStmt>
    <notesStmt>
      <note>Esta edición se describe en el <ref
        target="http://www.bidiso.es/RelacionesSucesosBusqueda">Catálogo
        y Biblioteca Digital de Relaciones de Sucesos (siglos
        XVI-XVIII)</ref>BDRS 0002904</note>
      <note>Esta edición se describe en el <ref
        target="http://fondosdigitales.us.es/fondos/libros/1118/1/relacion-verdadera-del-
        >Fondo Antiguo Digital de la Universidad de Sevilla</ref>:A
        109/085(075) </note>
    </notesStmt>
  </biblFull>
</p>
</sourceDesc>
```

- **<encodingDesc>**, que reúne la información entre el texto electrónico y la/s fuente/s de la que procede la gaceta. A través de enlaces (marcados por **<ref>**) añadimos información sobre el proyecto en el que se encuadra el texto. Además se menciona la **taxonomía** que será aplicada al texto, utilizada por el grupo SIELAE en el Catálogo y Biblioteca Digital de Relaciones de Sucesos.

```
<encodingDesc>
  <projectDesc>
    <p>
      <ref target="http://fcom.us.es/grados/periodismo">Este texto se encuadra en el
        Trabajo Fin de Grado (TFG) de Periodismo de la Universidad de Sevilla. El
        tema del TFG gira en torno a la aplicación de las Humanidades Digitales a la
        Historia del Periodismo. El TFG se ha desarrollado durante el curso
        académico 2013-14 en la Facultad de Comunicación.</ref>
    </p>
  </projectDesc>
  <editorialDecl>
    <normalization>
      <p><term>Criterios de edición preestablecidos por el tutor del TFG</term></p>
    </normalization>
  </editorialDecl>
  <classDecl>
    <taxonomy xml:id="Tematica">
      <desc>Tipologías temáticas establecidas por el SIELAE</desc>
    </taxonomy>
  </classDecl>
</encodingDesc>
```

- **<profileDesc>** , reúne la información clasificatoria y contextual sobre el texto, la temática, situación en la que se produce, participantes, etc. En cada gaceta se constatará la **lengua**, la **temática que sigue por el SIELAE**, además de la localización del acontecimiento.

```

<profileDesc>
  <langUsage>
    <language ident="es">Castellano</language>
  </langUsage>
  <textClass>
    <keywords scheme="Tematica">
      <list>
        <item n="1">Acontecimientos político y religiosos</item>
        <item n="1.1">Acontecimientos militares</item>
      </list>
    </keywords>
  </textClass>
</profileDesc>

```

- **<revisionDesc>**, que documenta los cambios hechos a lo largo del tiempo en el archivo electrónico y las distintas personas que han contribuido a su desarrollo. Es de gran importancia la etiqueta de transcripción, la de marcado de TEI y la consiguiente revisión.

```

<revisionDesc>
  <change when="2014-03-15">Transcripción</change>
  <change when="2014-04-28">Initial TEI Markup</change>
  <change when="2014-05-15">Content Reviewer</change>
</revisionDesc>

```

## 4.2. La marcación del texto

En la estructura de las gacetas, podemos distinguir varias partes :

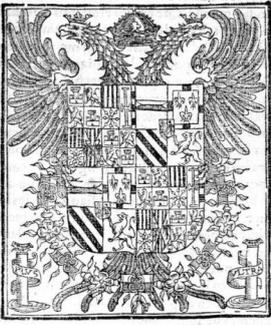
- La portada: caracterizada por un largo título que resume el contenido del texto, en el que, por lo común, se da una denominación del texto (carta, copia de carta, noticias, relación, gaceta...) y se enfatiza la brevedad de la noticia por medio de epítetos. Además suele aparecer alguna imagen y el pie de imprenta
- El cuerpo de la gaceta, compuesto por una o más noticias. Puede estar escrito en prosa, en verso, e incluso en prosa con alguna incorporación poética.
- El final de la gaceta: Hallamos con frecuencia, algún colofón (laus deo, finis, fin, etc.) y el pie de imprenta (en caso de que no esté constado en la portada.)

Podemos identificar de acuerdo con las pautas que marcamos arriba, tres grandes apartados en la estructura de la gaceta, que podemos corresponder con las tres subvenciones que según las directrices de TEI, puede tener el <text>: <front>, <body> y <back>

<front>

RELACION  
VERDADERA DEL  
socorro q̄ dió el señor Duque de Osfuna  
con algunas galeras de Florencia, y Malta,  
alos Maynotes estado cercados del Turco:  
juntamente con el encuentro que estas ga-  
leras tuuieron, con otras siete de vn famofo  
Coflario, en que le tomaron la Capi-  
tana de Fanal.

¶ Dale así mismo cuenta de la perdida de cinco Naos Holandeses,  
que venian de las Indias Orientales.



Impressa con licencia del Conde de Saluatierra Asistente de Se-  
villa, por Francisco de Lyra. Junto a los Ercules. Año 1616.

Pág.1

</front>

<body><div type= "noticia" n="001">

ENIENDO auiso el señor Duque de  
Osfuna del aprieto, en que estauan los  
Maynotes (que según se entiende, son  
descendientes de los Antiguos Lacede-  
monios) porque el Turco auia embiado  
sobre ellos vn poderoso exercito portier-  
ra, y vna armada de treinta y cinco gale-  
ras por mar, con fin de acabarlos de todo  
punto, y destruirlos de vna vez, aunque  
otras muchas lo auia intentado, sin que sus fuerças bastassen a có-  
seguir este intento. Se resoluió su Excelencia en embiar las ga-  
leras desta escuadra de Sicilia, las de Florencia, y Malta, con ar-  
mas, y municiones para focorrerlos. Aprestaronse para este es-  
to veinte Galeras, las quales petrechadas, de todas las cosas ne-  
cessarias para el socorro, que se pretendia, salieron con buentí-  
po, y auiedo llegado al cabo de Mainó, a vista del armada del  
Turco, que como diximos, era de treinta y cinco Galeras, desem-  
barcaron las armas, y municiones que trayan, y se entregaron a  
los Maynotes, con que quedaron muy alentados, y respondie-  
ron con grandes muestras de agradecimiento a su Excelencia,  
por el cuydado que tuuiera de su socorro, en tiempo que tanta ne-  
cessidad tenían del. Cobraron así mismo nuevo esfuerzo, y animo  
para defenderse del poder del enemigo, que hasta allí lastre-  
nia en notable aprieto, por el poco apercebimiento, con que los  
halló el exercito del Turco, aunque gran parte desta falta se su-  
plia con el valor de los moradores de aquella tierra, heredado  
de sus antepassados, y sustentado en los que aora viuen. Finalmé-  
te las Galeras de la armada Turquesca no se mouieron punto de  
su estancia, ni hizieron demonstracion alguna de acometer a las  
nuestras, las quales con muy buen orden, y mucho aliento, les  
presentaron batalla: y viendo que no salian a ella, les fueron a  
acometer con tanto animo, y esfuerzo, como si no fueran veinte  
galeras, las que cometian a treinta y cinco, aunque las veinte, ar-  
madas con el valor de España, e Italia. No oyo el armada enemi-  
ga aguardar a la nuestra, antes a boga arracada se retiró en Chio,  
que es vn puerto en la ribera de aquellos mares, aunque no tana  
su saluo, que dexassen de perder, demas de la opinion, tres gale-  
ras, en que demas de los esclauos que se hizieron, se dio libertad  
a muchos Christianos, que venian al remo. Dexaron nuestras ga-  
leras de seguir el alcance de las demas, por muchas razones, que

Pág.2

allí se ofrecieron, y porque como dize el sabio, al que hūye, se le  
ha de hazer la puente de plata.

¶ Despues deste suceso, corriendo quatro galeras de las nue-  
tras a aquellos mares, encontraron con otras siete de vn gran mar  
nero, que dizen es el mayor Coflario, que aora ay entre los Tur-  
cos, y se llama Arçan Mayolo, con las quales tuuieron vna tra-  
bada elearmuça, que duró poco espacio, porque este bastara pa-  
ra desbaratarlas, y rendirlas, si a este tiempo no encallara la Ca-  
pitana de Sicilia, que era vna de las quatro, en que se gaxaron  
mas de dos horas para arrancarla, con lo qual tuuieron las con-  
trarias lugar para escaparse de las manos, perdiendo con to-  
dola Capitana de Fanal, que es vna hermosa galera de veinte y  
cinco bancos por bda, cõ toda la popa dorada, y labrada con ó-  
bra de mucha estíma, y vnas lerraz Arabigas muy grãdes de oro,  
que dezian Mahoma. Y mas abaxo otras menores, que dezian Ar-  
çan; todo con mucha curiosidad, y alçeo. Fueron los captiuos que  
se hizieron en esta presa cerca de duzientos, y los Christianos, a  
que se dio libertad, ciento y seiscientos. No pudieron nuestras gale-  
ras dar alcance a las seis contrarias, porque como el miedo fuele  
preitar alas a los que huyen, bastó el tiempo que se gastó en de-  
señalar la Capitana de Sicilia, para que los enemigos se alexar-  
sientanto, que no fue posible boluerlas a encontrar, aunque en  
ello se gaxaron dos dias.

¶ Fuera este suceso mucho mas celebrado, si las seis galera  
del Coflario no se vueran escapado: pero con todo se estimó m  
tucho la libertad de los Christianos, particularmente la de vna d  
zella Genouefa, de hasta diez y seis años de edad, hija de padre  
nobiles; y de estremada hermosura, cuya libertad no pudieron al-  
cançar los que la procuraron, aunque por ella auian cometido cõ  
gran cantidad de moneas, a causa que Arçan Mayolo la preten-  
dia casar con vn hijo suyo, manco robusto, intentando por mu-  
chas vias hazerla renegar de nuestra santa Fe: pero ella se auia de-  
fendido valerosamente, teniendo en poco, así las promessas de  
sus bienes, como las amenazas de su castigo. Y en esta ocasion  
le embiana el Arçan acompañada destas siete galeras a donde tenia  
su hijo, pareciendole que su bizarría la podría obligar, a lo que  
los ruegos, y amenazas no auian podido. Pare Dios lo ordenó de  
otra suerte, librãndola de este peligro, y boluiendola, adonde fu  
vista recompensãse en gozo a sus padres, la pena de su captiuorio.  
Tam.

Pág.3

</div>

Tambien han tomado las mismas galeras en este viage otras  
diez Caramuciles, o faluas grandes (que es cierto genero de em-  
bacion vzada en el mar de Leuante) las quales venian carga-  
das de diferentes generos de mercancias de mucho valor, y elim-  
na, captiuado en ellas mas de cien Turcos, y dando libertad a al-  
gunos Christianos, que en ellas venian. Las mercadorias se pa-  
saron todas a quatro de las dichas faluas, las mejores, y las seis se  
echaron a fondo, por no ser de importancia. De las quatro que  
veñan cargadas, llegaron las tres al puerto de Mecina, y la otra  
al de Aguita. Los esclauos que se han hecho pasan de ciento, y  
ay entre ellos algunos ludios mercaderes de refecate, sin otros  
Turcos de esclima.

¶ Parecio añadir a esta Relacion otra nueua, que se sabe por car-  
tas de Roma, en que auian como viniendo este año pasado de  
seiscientos y quinze, cinco naos de la India Oriental, para los Ho-  
landeses, cargadas de tanta mercaderia, que con ellas pensauan  
de desempeñar: las quatro de ellas dieron al traués junto a la isla  
de los Açores, donde se hizieron pedaços, y se anegaron gente,  
y mercaderia. De la otra no se sabe hasta agora que aya llegado  
a algun puerto, antes se sospecha le aya sucedido lo proprio en otro  
parçe, por no auer nueua della. Permítta Dios quebrar las  
fuerças a aquellos herejes, para que oprimidos del poder Ca-  
tolico, reconozcan en el brazo de Dios, que contra ellos pesa,  
y por esta via se reduzgan a la obediencia de su Vicario en la tier-  
ra, que es el Sumo Pontifice.

Las naos que venian este año para los Portugueses, han llega-  
do a Angola, donde saldrán para el Reyno en la entrada del ve-  
rano con el fauor de Dios.

T. A. V. S. D. E. O.

<back>

</back>

<div type= "noticia" n="002">

Pág.4

### 4.3. Etiquetas

El esquema TEI contempla la posibilidad de que exista, o en el <front> o en el <back>, un elemento llamado <titlePage>, que puede contener el elemento <docTitle> que a su vez contiene la etiqueta <titlePart> para marcar exclusivamente el título.

<docAuthor> para marcar la referencia al autor, <docDate> para la fecha de publicación, <docImprint> junto a tres subetiquetas: <pubPlace>, <publisher> y <docDate> para marcar lugar, responsable y fecha de edición.

<Imprimatur> para la licencia y <graphic> para introducir una imagen, además de la posibilidad de aparecer una dedicatoria marcada con <div type="dedication">

En nuestras gacetas marcaremos todas las personas aludidas en el texto, externas a la acción narrada o que intervienen en ella:

- Un costeador de la fiesta: <rs type="person" role="costeador">
- Una víctima, de una catástrofe, un asesinato, robo etc. < rs type= "person" role="victima">
- Un testigo: < rs type= "person" role="testigo">
- Un participante <rs type= "person" role="participante">
- El destinatario de la información, cuando la información ha sido enviada:<rs type= "person" role="destinatario">
- Un corresponsal, (es decir la persona que envía las noticias, pero que sabemos que no es el autor): < rs type= "person" role="corresponsal">
- El dedicatario:< rs type= "person" role="dedicatario">
- También hay que añadir dentro de estas etiquetas una subetiqueta que hace referencia al nombre de la persona <persName>

Así mismo, marcaremos en nuestras gacetas información de interés para el estudio del género editorial, que normalmente se aporta en el título o tras la narración de los hechos:

- La denominación que se le da al texto: relación, gaceta, noticias, copia de carta... (<rs type="denominacion">)
- El adjetivo que califica al texto: breve, verdadera, nueva... (<rs type="epiteto">)

- La fuente de la información: copia de avisos, copia de dos cartas...(<rs type="fuente\_info">)
- El lugar de procedencia de la información: venidos de Italia (<rs type="place" subtype="orig\_info">)
- El lugar preciso o la dirección donde se sitúa la imprenta (<rs type="place" subtype="direccionPublisher">)

### Ejemplo



### Etiquetas

- Denominación: <rs type="denominación">
- Adjetivo: <rs type="epiteto">
- Persona: <rs type="person" role="participante">
- Lugar: <rs type="place" subtype="deAcontecimiento">
- Graphic
- Pie de imprenta: <docimprint>
- Impresor: <imprimatur type="licencia">
- Nombre Persona: <persName>
- Dirección impresor: <rs type="place" subtype="direccionPublisher">
- Fecha documento: <docDate when="...">

## 5.- Conclusiones

Partiendo de la base de nuestros objetivos e hipótesis, tenemos que añadir que nuestra investigación ha contribuido a la ampliación del conocimiento con pequeñas pinceladas de ese mercado gacetero que existía en las primeras décadas del S.XVII en las ciudades periféricas de España. Decimos pequeñas pinceladas, porque nos basamos sólo y exclusivamente en los escasos documentos que quedan archivados en las diferentes instituciones españolas, y desconocemos la posible aparición de otros documentos pre-periodísticos que puedan modificar la fecha de lo que se conoce como “*el primer diario de información de la historia*”.

Los programas informáticos de reconocimiento de caracteres, escaneo y transcripción como el *Adobe Fine Reader* (supuestamente el mejor del mercado) aun están muy lejos de poder dar un auténtico resultado fiable para que alguna institución publique estas gacetas actualizadas y le dé acceso a todo público que tenga especial interés en leerlas.

Sin embargo, la utilización de programas de etiquetado y marcado como el editor XML<*Oxygen*>aporta a nuestro trabajo ingentes ventajas como las nuevas posibilidades de análisis al poder realizar búsquedas de palabras en su interior. La utilización del esquema *RELAX NG* para crear nuestros documentos XML facilita las tareas de codificación de las gacetas, ya que con este esquema, a medida que realicemos la transcripción, el editor nos ofrecerá sólo etiquetas válidas en ese contexto.

Cuanto más concreto sea el esquema, más sencillo será la codificación de las gacetas, dando lugar a menos errores.

Las transcripciones de las gacetas están actualmente dispersas por distintas bibliotecas, y frecuentemente mal catalogadas o en algunos casos, sin catalogar. Hay que añadir, que también están mal conservadas, y por ello, se hacía urgente atender a su localización y catalogación. El comienzo de la búsqueda de estas gacetas, la cantidad de información sobre diferentes pliegos sueltos era tal, que en un principio se abandonó las transcripciones manuales.

Pero la constante evolución de las tecnologías nos llevó a decidimos por la aplicación de la marcación XML-TEI que utilizada por las diferentes instituciones como bibliotecas, museos, editores e investigadores individuales para presentar los textos en línea, se ha convertido en el estándar más extendido a la hora de compartir información digital en el campo de las ciencias humanas.

Aun queda bastante lejos la creación de una página web que junto a nuestros textos incluya los motores de búsqueda adecuados, diferentes maneras de acceder a los documentos y así como las diversas presentaciones que explotan esta marcación.

Esta tarea se extenderá en un futuro, debido al gran número de textos que incluye el *Catálogo y Biblioteca Digital de Relaciones de Sucesos (siglos XVI-XVIII)* y la gran cantidad de gacetas que esperan en diferentes bibliotecas, y que, nos llevará a producir un avance más que significativo en la difusión y conocimiento de las obras que constituye la el primer periodismo impreso.

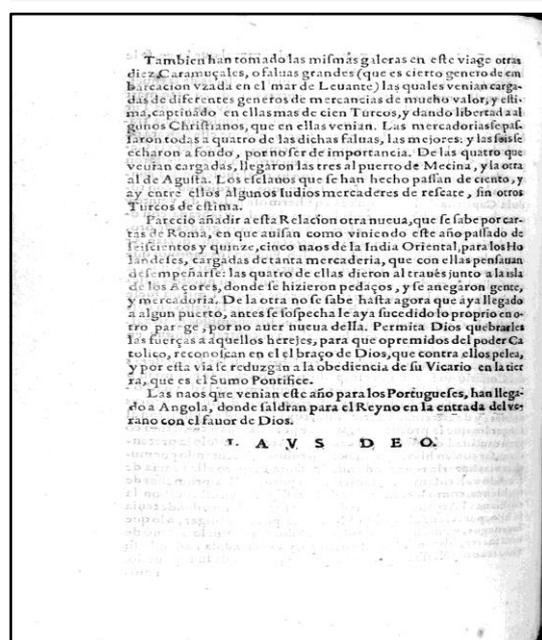
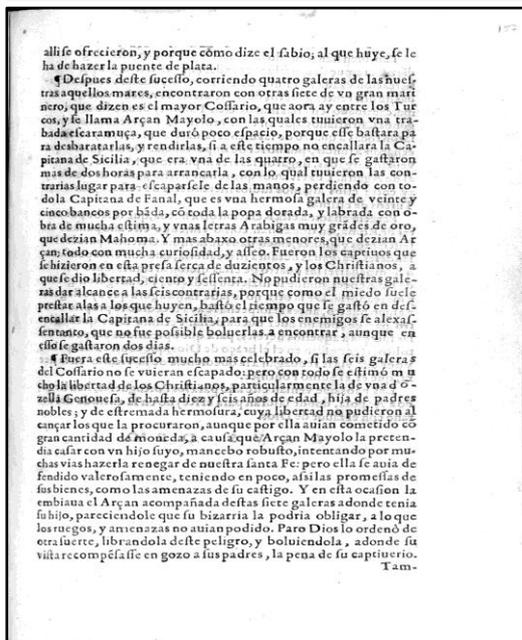
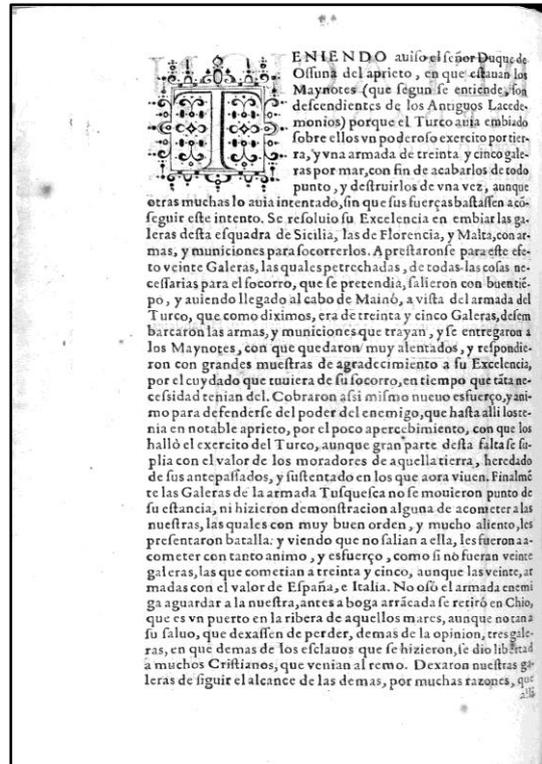
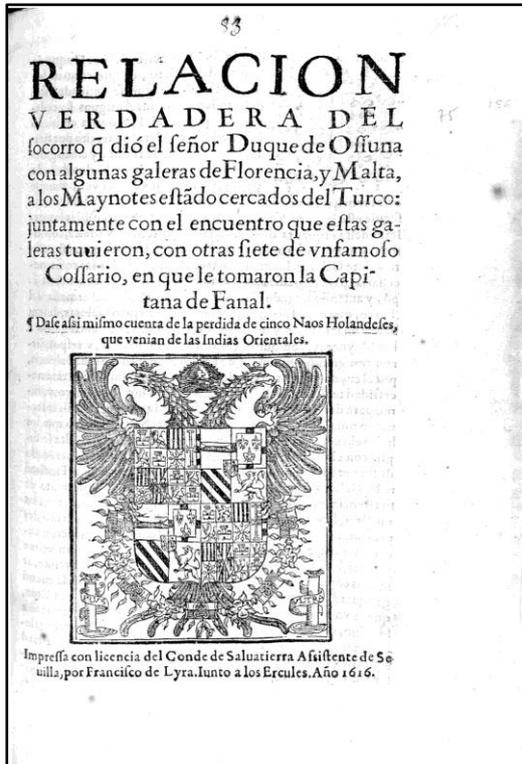
## 6.- Referencias bibliográficas

- BURDICK, A. et al. (2012). *Digital Humanities*. The MIT Press.
- CHARTIER, R. y Espejo cala, C. (2012). *La aparición del periodismo en Europa. Comunicación y propaganda en el Barroco*. Madrid: Marcial Pons.
- DÍAZ NOCI, J. (2002). Gacetas españolas de los Países Bajos en el siglo XVII: La *Gazeta de Amsterdam y Noticias Principales y Verdaderas*. Ámbitos, vol. 7-8, pp. 215-237.
- DÍAZ NOCI, J. (2003). *El nacimiento del periodismo vasco. Gacetas donostiarras de los siglos XVII y XVIII*. Donostia: Eusko Ikaskuntza.
- DOMÍNGUEZ GUZMÁN, A. (1992). *La imprenta en Sevilla en el siglo XVII*. Sevilla: Universidad de Sevilla.
- ESPEJO CALA, C. (2013). El mercado de las noticias en España: *La Gazeta de Roma* (Valencia, 1619). En: Gabriel Andrés Renales (ed.), *Proto-giornalismo e letteratura. Avvisi a stampa, relaciones de sucesos*. Milán: Franco Angelli, pp. 25-53.
- ESPEJO CALA, C. (2013). Gacetas y relaciones de sucesos en la segunda mitad del XVII: una comparativa europea. En: Pedro Cátedra García (ed.), *Géneros editoriales y relaciones de sucesos en la Edad Moderna*. Salamanca: SEMYR, pp.71-88.
- ESPEJO CALA, C. (2013). Desde Transilvania a Perú: la circulación de las noticias en España, finales del siglo XVI. Conferencia leída en el IX Seminario Anual del SIECE, Alcalá de Henares, 8 febrero 2013.
- ESPEJO CALA, C.; PEÑALVER GÓMEZ, E. y RODRÍGUEZ BRITO, M. D. (coords.) (2008). *Relaciones de Sucesos en la BUS, antes de que existiera la prensa...* Sevilla: Biblioteca de la Universidad de Sevilla y Departamento de Periodismo I de la Universidad de Sevilla.
- ESPEJO CALA, C. y ALÍAS, A. (2006). Juan Serrano de Vargas, impresor y mercader de noticias. En: Sagrario López Poza (ed.), *Las noticias en los siglos de la imprenta manual*. A Coruña: Sociedad de Cultura Valle-Inclán, pp. 233-255.
- ETIENVRE, J. (1996). Entre relación y carta: los avisos. En: García de Enterría, Ettinghausen, Infantes y Redondo, *Las relaciones de sucesos en España (1500-1750)*. Alcalá de Henares, Publicaciones de la Univ. De Alcalá de Henares, pp. 111-122.
- FERNÁNDEZ TRAVIESO, CARLOTA (2013). Estudio de codificación XML/TEI para relaciones de sucesos españolas. A Coruña, SIELAE.
- FRADEJAS RUEDA, José Manuel (2010). La codificación XML /TEI de textos medievales. En: *Memorabilia*, 12, pp. 219-247.
- GALINA RUSSELL, I. (2011). ¿Qué son las humanidades digitales? En: *Revista digital universitaria*, 12(7).
- GIBBS, F. (2011). Critical Discourse in Digital Humanities. En: *Journal of Digital Humanities*, Vol. 1, No. 1.

- GONZÁLEZ-BLANCO GARCÍA, E. (2013). Actualidad de las Humanidades Digitales y un ejemplo de ensamblaje poético en la red: ReMetCa. En: *Cuadernos Hispanoamericanos*, 761, pp. 53-67.
- GONZÁLEZ CUERVA, R. (2006). El prodigioso príncipe transilvano: la larga guerra contra los turcos (1593-1606) a través de las relaciones de sucesos. *Studia Historica, Historia Moderna*, 28, pp. 277-299.
- HARDIE, A, A. MCENERY Y S. PIAO (2010). Historical Text Mining and Corpus-Based Approaches to the Newsbooks of the Commonwealth (Chapter). En: Brendan Dooley (ed.). *The Dissemination of News and the Emergence of Contemporaneity in Early Modern Europe*. Ashgate Publishing Ltd, Surrey, UK. pp. 251-286.
- INFELISE, M. (2002). *Prima dei giornale. Alle origine della pubblica informazione*. Roma, Laterza.
- LUCÍA MEGÍAS, J. M. (2012). *Elogio del texto digital*. Madrid: Fórcola Ediciones.
- PIEPER, R (2002) *Cartas de nuevas y avisos manuscritos en la época de la imprenta*. Su difusión de noticias sobre América durante el siglo XVI. Ejemplar dedicado a: Cultura epistolar en la alta Edad Moderna. Usos de la carta y de la correspondencia entre el manuscrito y el impreso (83-94)
- RAULT, D. (2006). Genealogía de las relaciones dedicadas a la batalla de Nördlingen. En: Patrick Bégrand (ed.), *Las relaciones de sucesos, relatos fácticos, oficiales y extraordinarios*. Besancon, Presses Universitaires.
- RAYMOND, J. (1996). *The Invention of the Newspaper. English Newsbooks 1641-1649*. Oxford, Clarendon Press.
- REDONDO, A. (2003). El mundo turco a través de las relaciones de sucesos de finales del s. XVI y de las primeras décadas del s. XVII: la percepción de la alteridad y su puesta en obra narrativa. En: A. Paba (ed.), *Encuentro de civilizaciones (1500-1750). Informar, narrar, celebrar*. Alcalá, Cagliari.
- RÉTAT, P. (2001). *La Gazette d'Amsterdam. Miroir de l'Europe au xviiiè siècle*. Oxford: Voltaire Foundation.
- ROJAS CASTRO, A. (2013). El mapa y el territorio. Una aproximación histórico-bibliográfica a la emergencia de las Humanidades Digitales en España. En: *Caracteres*, 2(2), pp. 10-53.
- ROJAS CASTRO, A. (2013). Las Humanidades Digitales: principios, valores y prácticas. En: *Janus*, 2, pp. 74-99.
- TORGET, A. y J. CHRISTENSEN (2012a). Mapping Texts: Visualizing American Historical Newspapers. En: *Journal of Digital Humanities*, Vol. 1, No. 3.
- TORGET, A. y J. CHRISTENSEN (2012b). Building New Windows into Digitized Newspapers. En: *Journal of Digital Humanities*, Vol. 1, No. 3.

## 7.- Anexos

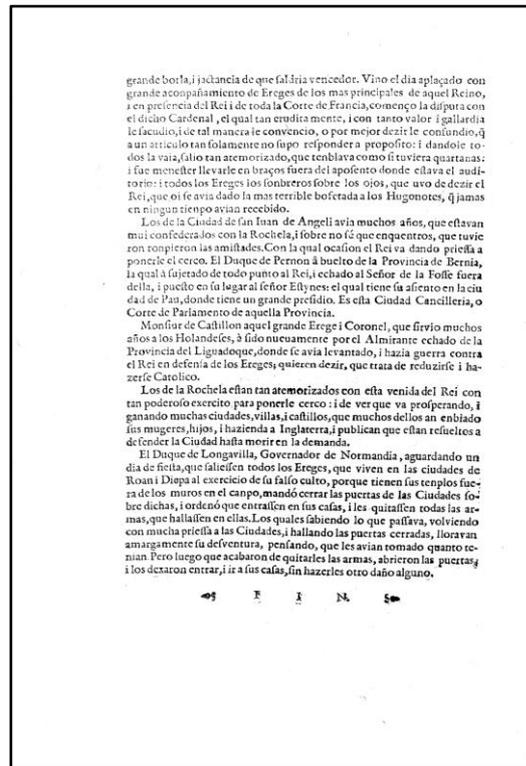
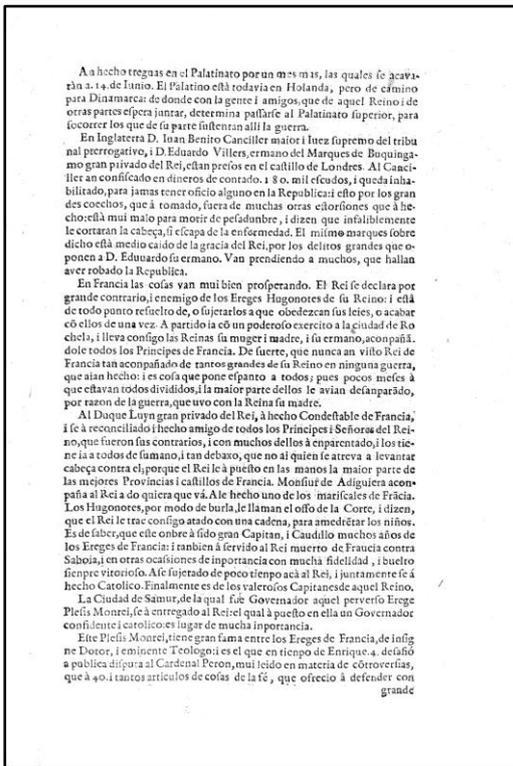
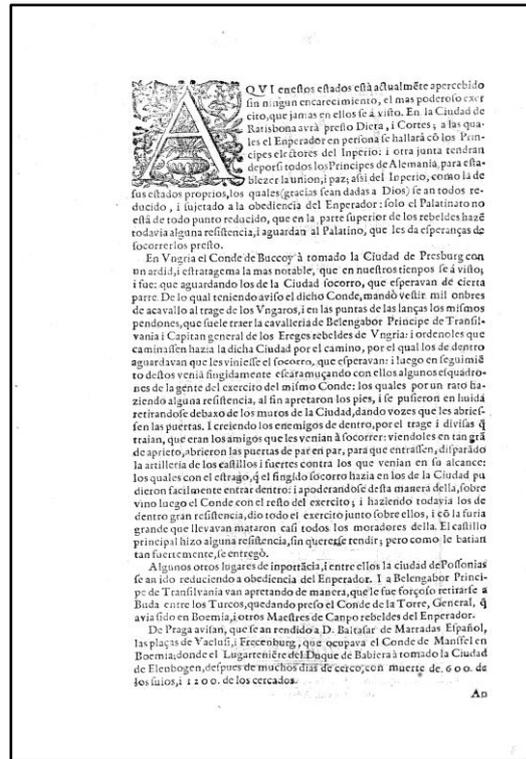
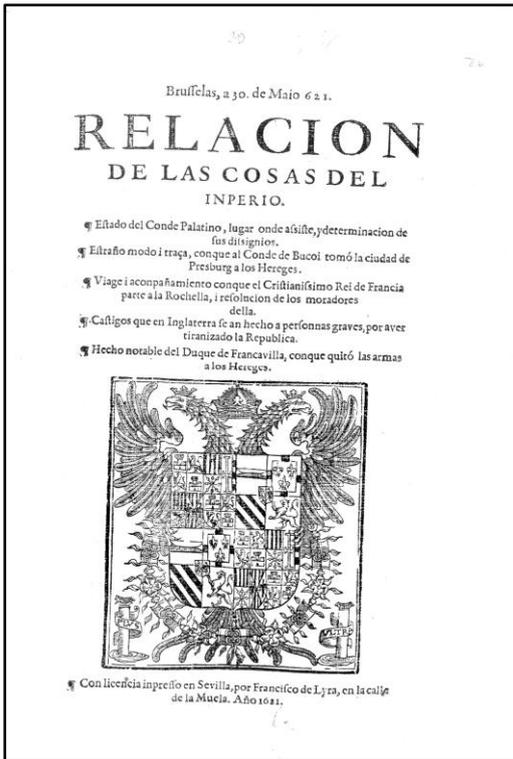
### 7.1 Gacetas digitalizadas



Impresor: Francisco de Lyra

**Título:** Relacion Verdadera del socorro que dio el señor Duque de Ossuna con algunas galeras de Florencia, y Malta, a los Maynotes estando cercados del Turco; juntamente con el encuentro que estas galeras tuvieron, con otras siete de un famoso Cossario, en que le tomaron la Capitana de Fanal

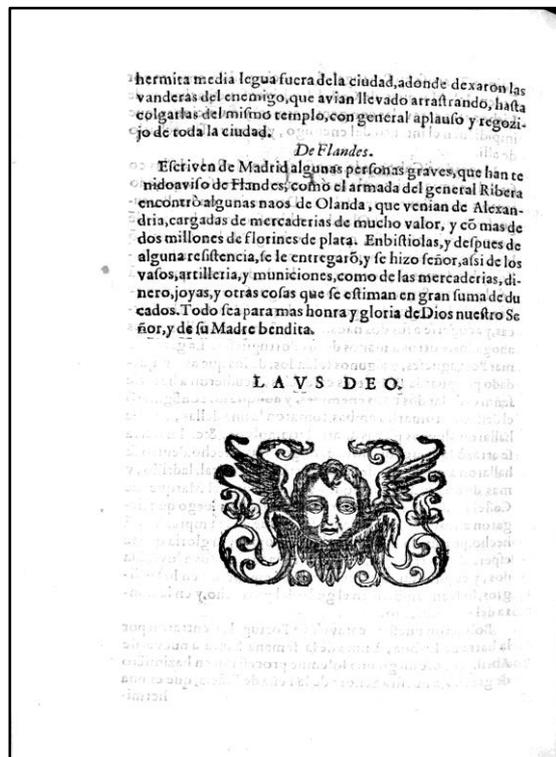
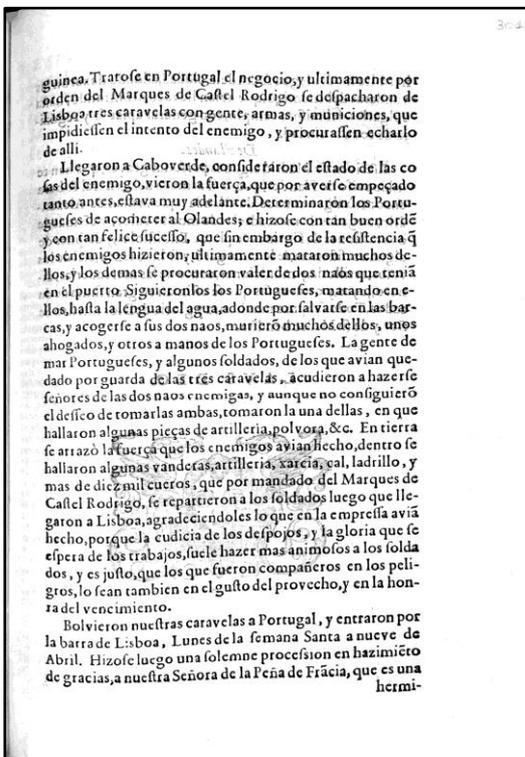
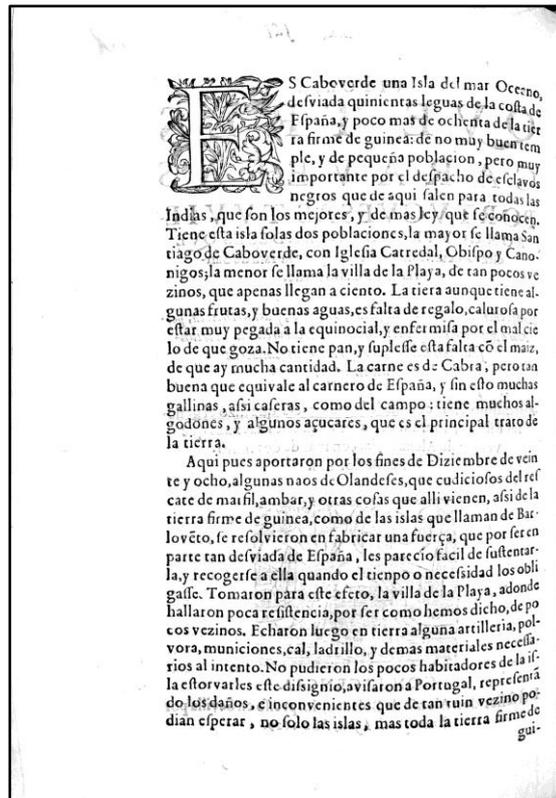
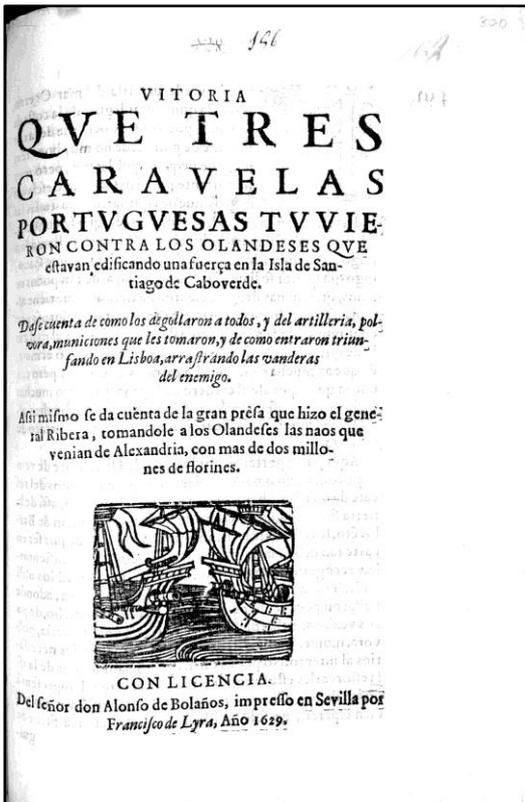
**Año:** 1616



**Impresor: Francisco de Lyra**

**Título: Relación de las cosas del Inperio**

**Año: 1621**



**Impresor: Francisco de Lyra**

**Título: Vitoria que tres carabelas portuguesas tuvieron contra los Olandeses que estaban edificando una fuerza en la Isla de Santiago de Caboverde**

**Año: 1629**

## 7.2. *Gacetas transcritas*

### Metadatos:

Impresor: Francisco de Lyra

Título - Cabecera: ***RELACIÓN VERDADERA DEL socorro que dio el señor Duque de Ossuna con algunas galeras de Florencia, y Malta, a los Maynotes estándo cercados del Turco: Juntamente con el encuentro que estas galeras tuvieron, con otras siete de un famoso Corssario, en que le tomaron la Capitana de Fanal***

Lugar de impresión: Sevilla

Año de impresión: 1616

Signatura de la gaceta: A 109/085 (075)

RELACIÓN VERDADERA DEL socorro que dio el señor Duque de Ossuna con algunas galeras de Florencia, y Malta, a los Maynotes estando cercados del Turco: juntamente con el encuentro que estas galeras tuvieron, con otras siete de un famoso Cossario, en que le tomaron la Capitana de Fanal.

Dase así mismo cuenta de la pérdida de cinco naos holandeses, que venían de las Indias Orientales.

[Imagen: Escudo]

Impressa con licencia del Conde de Salvatierra asistente de Sevilla, por Francisco de Lyra, junto a los Hércules. Año 1616

[Salto de página]

TENIENDO aviso el señor Duque de Ossuna del aprieto, en que estaban los Maynotes (que según se entiende, los descendientes de los Antiguos Lacedemonios) porque el Turco había enviado sobre ellos un poderoso ejército por tierra, y una armada de treinta y cinco galeras por mar, con fin de acabarlos de todo punto, y destruirlos de una vez, aunque otras muchas lo había intentado, fin que sus fuerças bastassen a conseguir este intento. Se resolvió su Excelencia en enviar las galeras de la escuadra de Sicilia, las de Florencia, y Malta, con armas, y municiones para socorrerlos. Apretaronse para este efecto veinte Galeras, las cuales pertrechadas, de todas las colas necessarias, para el socorro, que le pretendía, salieron con buen tiempo, y habiendo llegado al cabo de Mainó, a vista del armada del Turco, que como dijimos, era de treinta y cinco Galeras, desembarcaron las armas, y municiones que traían, y se entregaron a los Maynotes, con que quedaron muy alentados, y respondieron con grandes muestras de agradecimiento a su Excelencia por el cuidado que tuviera de su socorro, en tiempo que tanta necesidad tenían de él. Cobraron así mismo nuevo esfuerço, y ánimo para defenderse del poder del

enemigo, que hasta allí los tenía en notable aprieto, por el poco apercebimiento, con que los halló el ejército del Turco, aunque gran parte de esta falta se suplía con el valor de los moradores de aquella tierra, heredado de sus antepasados, y sustentando en los que ahora viven. Finalmente las Galeras de la armada Turquesa no se movieron punto de su estancia, ni hicieron demostración alguna de cometer a las nuestras, las cuales con muy buen orden, y mucho aliento, les presentaron batalla: y viendo que no salían a ella, les fueron a acometer con tanto ánimo, y esfuerzo, como si no fueran veinte galeras, las que cometían a treinta y cinco, aunque las veinte, armadas con el valor de España, e Italia. No osó el armada enemiga aguardar a la nuestra, antes a boga arracada se retiró en Chio, que es un puerto en la ribera de aquellos mares, aunque no tan a su salvo, que dejassen de perder, además de la opinión, tres galeras, en que además de los esclavos que se hicieron, se dio libertad a muchos Cristianos, que venían al remo. Dejaron nuestras galeras de seguir el alcance de las demás, por muchas razones que allí

[Salto de página]

allí se ofrecieron, y porque como dice el sabio, alque huye, se le ha de hacer la puente de plata.

Después de este suceso, corriendo cuatro galeras de las nuestras aquellos mares, encontraron con otras siete de un gran marinero, que dicen es el mayor Corsario, que ahora hay entre los Turcos, y se llama Arcan Mayolo, con las cuales tuvieron una trabada escaramuza, que duró poco espacio, porque este bastará para desbaratarlas, y rendirlas, si a este tiempo no encallará la Capitana de Sicilia, que era una de las cuatro, en que se gastaron más de dos horas para arrancarla, con lo cual tuvieron las contrarias lugar para escaparse de las manos, perdiendo con todo la Capitana de Fanal, que es una hermosa galera de veinte y cinco barcos por buda, con toda la popa dorada, y labrada con obra de mucha estima y unas letras Arábicas muy grandes de oro que decían Mahoma. Y más abajo otras menores que decían Arçan; todo con mucha curiosidad, y aseo. Fueron los captivos que se hicieron en esta presa cerca de duzientos, y los Cristianos, a que le dio libertad, ciento y sessenta. No pudieron nuestras galeras dar alcance a las seis contrarias, porque como el miedo suele prestar alas a los que huyen, bastó el tiempo que se gastó en desencallar la Capitana de Sicilia, para que los enemigos se alejassen tanto, que no fue posible volverlas a encontrar, aunque en esso se gastaron dos días.

Fuera este suceso mucho más celebrado, si las seis galeras del Corsario no se hubieran escapado: pero con todo se estimó mucho la libertad de los Cristianos, particularmente la de una do[n]cella Genovesa, de hasta dieciséis años de edad, hija de padres nobles; y de extremada hermosura, cuya libertad no pudieron alcanzar los que la procuraron, aunque por ella habían cometido con]gran cantidad de moneda, a causa que Arçan Mayolo la pretendía casar con un hijo suyo, mancebo robusto, intentando por muchas

vías hacerla renegar de nuestra santa Fe: pero ella le había defendido valerosamente, teniendo en poco, afsilas promessas de sus bienes, como las amenazas de su castigo. Y en esta ocasión la enviaba al Arçan acompañada detrás siete galeras adonde tenía su hijo, pareciéndole que su bizarría la podría obligar, a lo que los ruegos, y amenazas no habían podido. Pero Dios lo ordenó de otra fuerte, librándola de este peligro, y volviéndola, a donde su vida vista recompe[n]sasse en gozo a sus padres, la pena de su cautiverio.

[Salto de página]

También han tomado las mismas galeras en este viaje otras diez Caramuçales, o falvas grandes (que es cierto género de embarcación usada en el mar de Levante) las cuales venían cargadas de diferentes géneros de mercancías de mucho valor, y estima, captivado en ellas más de cien Turcos, y dando libertad a algunos Cristianos, que en ellas venían. Las mercadorías se pagaron todas a cuatro de las dichas falvas, las mejores: y las fuiste echaron a fondo, por no ser de importancia. De las cuatro que venían cargadas, llegaron las tres al puerto de Mecina, y la otra al de Aguiста. Los esclavos que se han hecho passan de ciento, y hay entre ellos algunos judíos mercaderes de rescate, fin a otros Turcos de estima.

Pareció añadir a esta Relación otra nueva, que se sabe por cartas de Roma, en que avisan como viniendo este año passado de seiscientos y quince, cinco naos de la India Oriental, para los Holandeses, cargadas de tanta mercadería, que con ellas pensaban desempeñarle: las cuatro de ellas dieron al través junto a la isla de los Açores, donde se hicieron pedaços, y se negaron gente, y mercadería. De la otra no se sabe hasta ahora que haya llegado a algún puerto, antes se sospecha le haya sucedido lo propio en otro paraje, por no saber nueva de ella. Permita Dios quebrarles las fuerças a aquellos herejes, para que oprimidos del poder Católico, reconozcan en el braço de Dios, que contra ellos pelea, y por esta vía se reduzcan a la obediencia de su Vicario en la tierra, que es Sumo Pontífice.

Las naos que venían este año para los Portugueses, han llegado a Angola, donde saldrán para el Reino en la entrada del verano con el favor de Dios.

LAUS DEO - Alabado sea Dios.

[FIN]

**Metadatos:**

Impresor: Francisco de Lyra

Título - Cabecera: **RELACION DE LAS COSAS DEL INPERIO**

Lugar de impresión: Sevilla

Año de impresión: 1621

Signatura de la gaceta: A 109/085 (026)

Brusselas, a 30 de Mayo 621.

RELACION

DE LAS COSAS DEL

INPERIO

Estado el Conde Palatino, lugar donde assiste, y determinación de sus dissignios.

Extraño modo y traça, con que al Conde de Bucoi tomóla ciudad de Presburg a los hereges.

Viaje y acompañamiento con que el Cristianíssimo Rey de Francia parte a la Rochella, y resolución de los moradores della.

Castigos que en Inglaterra se an hecho a personas graves por aber tiranizado la República.

Hecho notable del Duque de Francavilla, con que quitó las armas a los herejes.

[imagen: Escudo]

Con licencia impresso en Sevilla, por Francisco de Lyra, en la calle de la Muela. Año 1621

[Salto de página]

AQUI en estos estados está actualmente apercebido sin ningún encarecimiento, el más poderoso ejército, que jamás en ellos se a visto. En la Ciudad de Ratisbona abrá presto Dieta, y Cortes, a los cuales el Emperador en persona se hallará con los Príncipes electores del Imperio; y otra junta tendrán de por sí todos los príncipes de Alemania para establecer la unión, y paz; assí del Imperio, como la de sus estados propios, los cuales (gracias sean dadas a Dios) se an todos reducido, y sujetado a la obediencia del Emperador; solo el Palatinato no está de todo punto reducido, que en la parte superior

de los rebeldes hacen todavía alguna resistencia, y aguardan al Palatino, que les da esperanças de socorrerlos presto.

En Hungría el Conde de Buccoy a tomado la Ciudad de Presburg con un ardid, y estratagemas la más notable, que en nuestros tiempos se ha visto; i fue: que aguardando los de la Ciudad socorro, que esperaban de cierta parte. De lo qual teniendo aviso de dicho Conde, mandó vestir mil hombres de a caballo al traje de los húngaros, y en las puntas de las lanzas los mismos pendones, que suele traer la caballería de Belengabor Príncipe de Transilvania y Capitán general de los herejes rebeldes de Hungría; y ordenoles que caminassen hacia la dicha Ciudad por el camino, por el qual los de dentro aguardaban que les viniese el socorro, que esperaban: y luego en seguimiento de estos venían fingidamente escaramuzando con ellos algunos escuadrones de la gente del ejército del mismo Conde: los cuales por un rato haciendo alguna resistencia, al fin apretaron los pies, y se pusieron en huida retirándose debajo de los muros de la Ciudad, dando voces que les abriessen las puertas. Y creyendo los enemigos de dentro, por el traje y divisas que traían, que eran los amigos que les venían a socorrer: viéndoles en tan grande aprieto, abrieron las puertas de par en par, para que entrassen, disparando la artillería de los castillos y fuertes contra los que venían en su alcance: los cuales con el estrago, que el fingido socorro hacía en los de la Ciudad pudieron fácilmente entrar dentro: y apoderándose desta manera della, sobrevino luego el Conde con el resto del ejército; y haziendo todavía los de dentro gran resistencia, dio todo el ejército junto sobre ellos, y con la furia grande que llevaban mataron casi todos los moradores de ella. El castillo principal hizo alguna resistencia, sin quererse rendir, pero como le batían tan fuertemente, se entregó.

Algunos otros lugares de importancia, y entre ellos la ciudad de Possonias se han ido reduciendo a obediencia del Emperador. Y a Belengabor Príncipe de Transilvania van apretando de manera, que le fue forzoso retirarse a Buda entre los Turcos, quedando preso el Conde de la Torre, General, que había sido en Bohemia, y otros Maestres de Campo rebeldes del Emperador.

De Praga avisan, que se an rendido a D.Baltasar de Marradas español, las plazas de Vaclusi, y Frecenburg, que ocupaba el Conde de Manffel en Bo[h]emia: donde el Lugarteniente del Duque de Babiera a tomado la Ciudad de Elenbogen, después de muchos días de cerco, con muerte de 600 de los suyos, y 1200 de los cercados.

[Salto de página]

Han hecho treguas en el Palatinato por un mes más, las cuales se acabarán a 14 de Junio. El Palatinato está todavía en Holanda, pero de camino para Dinamarca: de donde con la gente y amigos, que de aquel Reino y de otras partes espera juntar, determina passarse al Palatinato superior, para socorrer los que de su parte sustentan allí la guerra.

En Inglaterra D. Juan Benito Canciller mayor y Juez Supremo del tribunal prerrogativo, y D. Eduardo Villers, hermano del Marqués de Buquingamo gran privado del Rey, están presos en el castillo de Londres. Al Canciller han confiscado en dineros de contado 180 mil escudos, y queda inhabilitado, para jamás tener oficio alguno en la República: y esto por los grandes cohechos, que a tomado, fuera de muchas otras extorsiones que a hecho: está muy malo para morir de pesadumbre, y dicen que infaliblemente le cortarán la cabeza, si escapa de la enfermedad. El mismo marqués sobre dicho está medio caído de la gracia del Rey, por los delitos grandes que oponen a D. Eduardo su hermano. Van prendiendo a muchos, que hallan haber robado la República.

En Francia las cosas van muy bien prosperando. El Rey se declara por grande contrario, y enemigo de los herejes Hugonotes de su Reino: y está de todo punto resuelto de, o sujetarlos a que obedezcan sus leyes, o acabar con ellos de una vez. A partido ya con un poderoso ejército a la ciudad de Rochela, y lleva consigo las Reinas su mujer y madre, y su hermano, acompañándole a todos los príncipes de Francia. De suerte, que nunca han visto Rey de Francia tan acompañado de tantos grandes de su Reino en ninguna guerra, que hayan hecho: y es cosa que pone espanto a todos; pues pocos meses a que estaban todos divididos, y la mayor parte de ellos le habían desamparado, por razón de la guerra, que hubo con la Reina su madre.

Al Duque Luyn gran privado del Rey, ha hecho Condestable de Francia; y se ha reconciliado y hecho amigo de todos los Príncipes y Señores del Reino, que fueron sus contrarios, y con muchos de ellos a emparentado, y los tiene ya a todos de su mano, y tan debajo, que no ay quien se atreva a levantar cabeza contra él, porque el Rey le a puesto en las manos la mayor parte de las mejores Provincias y castillos de Francia. Monsiur de Adiguiera acompaña al Rey a do quiera que va. Ale hecho uno de los mariscales de Francia. Los Hugonotes, por modo de burla, le llaman el oso de la Corte, y dicen, que el Rey le trae consigo atado con una cadena, para amedrentar los niños. Es de saber, que este hombre a sido gran Capitán, y Caudillo muchos años de los herejes de Francia: y también ha servido al Rey muerto de Francia contra Saboya, y en otras ocasiones de importancia con mucha fidelidad, y vuelto siempre victorioso. Ase sujetado de poco tiempo acá al Rey, y juntamente se a hecho Católico. Finalmente es de valerosos Capitanes aquel Reino.

La Ciudad de Samur, de la cual fue Gobernador aquel perverso hereje Plesis Monrei, se a entregado al Rey; el cual a puesto en ella un Gobernador confidente y católico: es lugar de mucha importancia.

Este Plesis Monrei, tiene gran fama entre los herejes de Francia, de insigne Doctor, y eminente Teólogo: y es el que en tiempo de Enrique IV desafió a pública disputa al

Cardenal Perón, muy leído en materia de controversias, que a 40 y tantos artículos de cosas de la fe, que ofreció a defender con

[Salto de página]

grande borla y jactancia de que saldría vencedor. Vino el día aplaçado con grande acompañamiento de herejes de los más principales de aquel Reino, y en presencia del Rey y de toda la Corte de Francia, comenzó la disputa con el dicho Cardenal, el cual tan eruditamente, y con tanto valor y gallardía le sacudió, y de tal manera le convenció, o por mejor decir le que confundió, que a un artículo tan solamente no supo responder a propósito: y dándole todos la valla, salió tan atemorizado, que temblaba como si tuviera quartanas: y fue menester llevarle en braços fuera del aposento donde estaba el auditorio: y todos los herejes los sombreros sobre los ojos, que hubo de decir el Rey, que hoy se había dado la más terrible bofetada a los Hugonotes, que jamás en ningún tiempo habían recibido.

Los de la Ciudad de San Juan de Angeli había muchos años, que estaban muy confederados con la Rochela, y sobre no sé qué encuentros, que tuvieron rompieron las amistades. Con la cual ocasión el Rey va dando priessa a ponerle el cerco. El Duque de Pernon a vuelto de la Provincia de Bernia, la cual a sujetado de todo punto al Rey, y echado al Señor de la Fosse fuera de ella, y puesto en su lugar al señor Estynes: el cual tiene su asiento en la ciudad de Pau, donde tiene un gran presidio. Es esta Ciudad Cancillería, o Corte de Parlamento de aquella Provincia.

Monsiur de Castillon aquel grande hereje y Coronel, que sirvió muchos años a los Holandeses, a sido nuevamente por el Almirante echado de la Provincia del Liguadoque, donde se había levantado, y hacía guerra contra el Rey en defensa de los herejes, quieren decir, que trata de reducirse y hacerse Católico.

Los de la Rochela están tan atemorizados con esta venida del Rey con tan poderoso ejército, para ponerle cerco: y de ver que va prosperando y ganando muchas ciudades, villas, y castillos, que muchos de ellos han enviado sus mujeres, hijos, y hacienda a Inglaterra, y publican que están resueltos a defender la Ciudad hasta morir en la demanda.

El Duque de Loganvilla, Gobernador de Normandía, aguardando un día de fiesta, que saliesen todos los herejes, que viven en las ciudades de Roan y Diepa al ejercicio de su falso culto, porque tienen sus templos fuera de los muros en el campo, mandó cerrar las puertas de las Ciudades sobre dichas, y ordenó que entrassen en sus casas, y les quitassen todas las armas, que hallassen en ellas. Los cuales sabiendo lo que passaba, volviendo con mucha prissa a las Ciudades, y hallando las puertas cerradas, lloraban amargamente su desventura, pensando, que les habían tomado cuanto tenían. Pero luego

que acabaron de quitarle las armas, abrieron las puertas, y los dejaron entrar, e ir a sus casas, sin hacerles otro daño alguno.

FIN

## Metadatos

Impresor: Francisco de Lyra

Título - Cabecera: **VITORIA QUE TRES CARAVELAS PORTUGUESAS TUVIERON CONTRA LOS OLANDESES QUE ESTABAN EDIFICANDO UNA FUERZA EN LA ISLA DE SANTIAGO DE CABOVERDE**

Lugar de impresión: Sevilla

Año de impresión: 1629

Signatura de la gaceta: A 109/085 (147)

VITORIA QUE TRES CARAVELAS PORTUGUESAS TUVIE- RON CONTRA LOS [H]OLANDESES QUE estaban edificando una fuerza en la Isla de San- tiago de Caboverde.

Dase cuenta de cómo los degollaron a todos, y del artillería, pólvora, municiones que les tomaron, y de cómo entraron triunfando en Lisboa, arrastrando las banderas del enemigo.

Assímismo se da cuenta de la gran presa que hizo el general Ribera, tomándole a los holandeses las naos que venían de Alexandría, con más de dos millones de florines.

[imagen: grabado de dos barcos]

CON LICENCIA

Del Señor don Alonso de Bolaños, impresso en Sevilla por Francisco de Lyra, Año 1629

[Salto de página]

Es Caboverde una Isla del mar Océano, desviada quinientas leguas de la costa de España, y poco más de ochenta de la tierra firme de Guinea: de no muy buen temple, y de pequeña población, pero muy importante por el despacho de esclavos negros que de aquí salen para todas las Indias, que son los mejores, y de más ley que se conocen. Tiene esta isla solas dos poblaciones, la mayor se llama Santiago de Caboverde, con Iglesia Catredal [sic], Obispo y Canónigos; la menor se llama la villa de la Playa, de tan pocos vecinos, que apenas llegan a ciento. La tierra aunque tiene algunas frutas, y buenas aguas, es falta de regalo, calurosa por estar muy pegada a la equinocial, y enfermisa por el mal cielo de que goza. No tiene pan, y suplesse esta falta con el maíz, de que ay mucha cantidad. La carne es de cabra, pero tan buena que equivale al carnero de España, y sin esto muchas gallinas, assi caseras, como del campo: tiene muchos algodones, y algunos açúcares, que es el principal trato de la tierra.

Aquí pues aportaron por los fines de Diciembre de veinte y ocho, algunas naos de holandeses, que cudiciosos del rescate de marfil, ámbar y otras cosas que allí vienen, assí de la tierra firme de Guinea, como de las islas que llaman de Barlovento, se resolvieron en fabricar una fuerça, que por ser en parte tan desviada de España, les pareció fácil de sustentarla, y recogerse a ella cuando el tiempo o necesidad los obligasse. Tomaron para este efecto, la villa de la Playa, adonde hallaron poca resistencia, por ser como hemos dicho, de pocos vecinos. Echaron luego en tierra alguna artillería, pólvora, municiones, cal, ladrillo, y demás materiales necessarios al intento. No pudieron los pocos habitantes de la isla estorbarles este dissignio, avisaron a Portugal, representando los daños, e inconvenientes que de tan ruin vecino podían esperar, no sólo las islas, mas toda la tierra firme de

[Salto de página]

Guinea. Tratose en Portugal el negocio, y últimamente por orden del Marqués de Castel Rodrigo se despacharon de Lisboa tres caravelas con gente, armas, y municiones, que impediessen el intento del enemigo, y procurassen echarlo de allí.

Llegaron a Caboverde, consideraron el estado de las cosas del enemigo, vieron la fuerça, que por haberse empeçado tanto antes, estaba muy adelante. Determinaron los Portugueses de acometer al holandés; y hízose con tan buen orden y con tan felice sucesso, que sin embargo de la resistencia que los enemigos hicieron, últimamente mataron muchos de ellos, y los demás se procuraron valer de dos naos que tenían en el puerto. Siguiéronlos los Portugueses, matando en ellos, hasta la lengua del agua, adonde por salvarse en las barcas, y acogerse a sus dos naos, murieron muchos de ellos, unos ahogados, y otros a manos de los portugueses. La gente de mar portugueses, y algunos soldados, de los que habían quedado por guarda de las tres calaveras, acudieron a hacerse señores de las dos naos enemigas, y aunque no consiguieron el desseo de tomarlas ambas, tomaron la una de ellas, en que hallaron algunas piezas de artillería, pólvora, etc. En tierra se arrazó la fuerça que los enemigos habían hecho, dentro se hallaron algunas banderas, artillería, xarcia, cal, ladrillo, y más de diez miel cueros, que por mandado del Marqués de Castel Rodrigo, se repartieron a los soldados luego que llegaron a Lisboa, agradeciéndoles lo que en la empresa habían hecho, porque la cudicia de los despojos, y la gloria que se espera de los trabajos, suele hacer más animosos a los soldados, y es justo, que los que fueron compañeros en los peligros, lo sean también en el gusto del provecho, y en la honra del vencimiento.

Volvieron nuestras caravelas a Portugal, y entraron por la barra de Lisboa, Lunes de la Semana Santa a nueve de Abril. Hízose luego una solemne processión en hazimiento de gracias, a nuestra Señora de la Peña de Francia, que es una

[Salto de Página]

ermita media legua fuera de la ciudad, adonde dejaron las banderas del enemigo, que habían llevado arrastrando, hasta colgarlas del mismo templo, con general aplauso y regocijo de toda la ciudad.

De Flandes.

Escriben de Madrid algunas personas graves, que han tenido aviso de Flandes, cómo el armada del general Ribera encontró algunas naos de Holanda, que venían de Alexandría, cargadas de mercaderías de mucho valor, y con más de dos millones de florines de plata. Embistiolas, y después de alguna resistencia, se le entregaron, y se hizo señor, assí de los vasos, artillería, y municiones, como de las mercaderías, dinero, joyas, y otras cosas que se estiman en gran suma de ducados. Todo sea para más honra y gloria de Dios nuestro Señor, y de su Madre Bendita.

LAUS DEO

[Imagen: Grabado]

### 7.3. Gacetas codificadas XML-TEI

#### *Relación Verdadera del Socorro...*

```

<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
<?xml-model href="relacionesdesucesos_odd.rnc" type="application/relax-ng-compact-syntax"?>
<?xml-stylesheet href="occom-orig.xsl" type="text/xsl"?>
<TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
<teiHeader>
<fileDesc>
<titleStmt>
<title type="main">Relación Verdadera del socorro que dio el señor Duque de Ossuna
con algunas galeras de Florencia, y Malta, a los Maynotes estando cercados del
Turco: juntamente con el encuentro que estas galeras tuvieron, con otras siete
de un famoso Cossario, en que le tomaron la Capitana de Fanal.</title>
<title type="sub">Una edición digital</title>
<sponsor>Facultad de Comunicación - Universidad de Sevilla</sponsor>
<sponsor>SIELAE</sponsor>
<funder>Este trabajo se inscribe en el proyecto de investigación Biblioteca digital
Siglo de Oro IV (código FFI2012-3436) financiado por el Ministerio de Economía y
Competitividad del Gobierno de España, en el marco del VI Plan Nacional de I+D+i
2008-2011.</funder>
<respStmt>
<resp>Edición de</resp>
<name>José Carlos Mantilla Herrera</name>
</respStmt>
<respStmt>
<resp>Codificación con XML/TEI de</resp>
<name>José Carlos Mantilla Herrera</name>
</respStmt>
<respStmt>
<resp>Revisión de</resp>
<name>Carmen Espejo Cala</name>
</respStmt>
</titleStmt>
<publicationStmt>
<publisher>Facultad de Comunicación</publisher>
<pubPlace>Sevilla, España</pubPlace>
<date when="2014">2014</date>
<availability>
<p>Copyright SIELAE 2014. Esta obra está bajo la licencia<ref
target="http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/es/">Creative Commons
Reconocimiento 3.0 España</ref></p>
</availability>
</publicationStmt>
<sourceDesc>
<p>La presente edición toma como base el siguiente testimonio de la obra: <bibFull>
<titleStmt>
<title>RELACION<lb/> VERDADERA DEL<lb/> socorro que dio el señor Duque
de Ossuna <lb/> con algunas galeras de Florencia, y Malta,<lb/> a
los Maynotes estando cercados del Turco:<lb/> juntamente con el
encuentro que estas ga<lb/>leras tuvieron, con otras siete de un
famoso<lb/> Cossario, en que le tomaron la Capi<lb/>tana de Fanal.
Dase assí mismo cuenta de la pérdida de cinco naos holandeses,<lb/>
que venían de las Indias Orientales</title>
</titleStmt>
<extent>Fol.: 4 h.</extent>
</publicationStmt>
<publisher type="editor">[S.E.]</publisher>
<publisher type="impresor">Francisco de Lyra</publisher>
<pubPlace>Sevilla</pubPlace>
<date>1616</date>
</publicationStmt>
<notesStmt>

```

```

<note>Esta edición se describe en el <ref
      target="http://www.bidiso.es/RelacionesSucesosBusqueda">Catálogo
      y Biblioteca Digital de Relaciones de Sucesos (siglos
      XVI-XVIII)</ref>BDRS 0002904</note>
<note>Esta edición se describe en el <ref
      target="http://fondosdigitales.us.es/fondos/libros/1118/1/relacion-verdadera-del-
      socorro-que-dio-el-senor-duque-de-ossuna-con-algunas-galeras-de-floren-
      cia-y-malta-a-los-maynotes-estando-cercados-del-turco-juntamente-con-el-encuentro-que-estas-galeras-
      tuuieron-con-otras-siete-de-vn-famoso-cossario/"
      >Fondo Antiguo Digital de la Universidad de Sevilla</ref>:A
      109/085(075) </note>
</notesStmt>
</biblFull>
</p>
</sourceDesc>
</fileDesc>
<encodingDesc>
<projectDesc>
<p>
<ref target="http://fcom.us.es/grados/periodismo">Este texto se encuadra en el
      Trabajo Fin de Grado (TFG) de Periodismo de la Universidad de Sevilla. El
      tema del TFG gira en torno a la aplicación de las Humanidades Digitales a la
      Historia del Periodismo. El TFG se ha desarrollado durante el curso
      académico 2013-14 en la Facultad de Comunicación.</ref>
</p>
</projectDesc>
<editorialDecl>
<normalization>
<p><term>Criterios de edición preestablecidos por el tutor del TFG</term></p>
</normalization>
</editorialDecl>
<classDecl>
<taxonomy xml:id="Tematica">
<desc>Tipologías temáticas establecidas por el SIELAE</desc>
</taxonomy>
</classDecl>
</encodingDesc>
<profileDesc>
<langUsage>
<language ident="es">Castellano</language>
</langUsage>
<textClass>
<keywords scheme="Tematica">
<list>
<item n="1">Acontecimientos político y religiosos</item>
<item n="1.1">Acontecimientos militares</item>
</list>
</keywords>
</textClass>
</profileDesc>
<revisionDesc>
<change when="2014-03-15">Transcripción</change>
<change when="2014-04-28">Initial TEI Markup</change>
<change when="2014-05-15">Content Reviewer</change>
</revisionDesc>
</teiHeader>
<text>
<front>
<div type="editorialIntro">
<p><hi rend="bold">Descripción bibliográfica.</hi> El impreso, de tamaño folio,
      consta de cuatro páginas y es obra del impresor Francisco de Lyra. La edición
      del ejemplar que transcribimos se conserva en el Fondo Antiguo de la Biblioteca
      General de la Universidad de Sevilla. Existe copia digitalizada de acceso
      público.</p>
<p><hi rend="bold">Impresor.</hi> Franciso de Lyra ejerció el oficio de impresor en

```

Sevilla durante casi cuarenta años, desde el año 1615 hasta 1651, siendo sin duda el más representativo de los impresores de la época, ya que su producción superaba con creces al de cualquier otro. Mostró un acusado interés por su oficio y a su costa editó diversas obras de literatura por las que debió sentir cierta predilección, como la «Primavera y Flor de los mejores Romances» de Pedro Arias Pérez </p>

<p><hi rend="bold">Descripción del contenido.</hi> La noticia principal de la gaceta relata la victoria militar del duque de Ossuna sobre el ejército turco, tras la ayuda de las galeras de Sicilia, Florencia y Malta en el entonces Cabo de Mainó. La segunda noticia cuenta mediante cartas de Roma, la historia de cinco naos de la India Oriental con rumbo a Holanda, cargadas de mercadería, de las cuáles, cuatro fueron destrozadas, y la quinta y última está en paradero desconocido.</p>
<p><hi rend="bold">Contextualización histórica.</hi> Sevilla era en un gran foco periodístico, debido a un gran número de gacetilleros independientes. Destacan entre ellos el impresor Rodrigo de Cabrera en los años finales del S.XVI debido a que sus relaciones constituyen un claro precedente de producción periodística que sin duda, debió servir de modelo para maestros impresores en décadas posteriores. Sevilla contaba con un número bastante elevado de impresores, unas 34 personalidades trabajando en la capital durante la primera mitad del S.XVII. A veces, tras haber fallecido algunos de ellos, sus talleres siguieron funcionando más o menos de forma ocasional bajo las riendas de sus descendientes o de su viudas.</p>
<p><hi rend="bold">Tipología.</hi> Se trata de una gaceta. En los primeros años del siglo XVII, los avisos manuscritos comienzan a adoptar forma impresa en Italia, titulándose estos documentos 'avisos de Roma' o de 'Italia', aunque el nombre por el que sería reconocido este documento, es el de coranto o gaceta. La eclosión de la gaceta tiene lugar en 1618, por el interés del público de saber acerca de la guerra de los Treinta Años. Desde Italia, viajan las noticias a Alemania y Holanda, principales ciudades de la consolidación del periodismo, debido a que eran las dos grandes potencias económicas del momento.</p>

</div>

<pb n="1"/>

<titlePage>

<titlePart type="serie">

<rs type="denominacion"> Relación </rs>

<rs type="epiteto">Verdadera </rs> del socorro que dio el <rs type="person" role="participante">señor Duque de Ossuna</rs> con algunas galeras de <rs type="place" subtype="deAcontecimiento">Florencia</rs>, y <rs type="place" subtype="deAcontecimiento">Malta</rs>, a los Maynotes estando cercados del Turco: juntamente con el encuentro que estas galeras tuvieron, con otras siete de un famoso Cossario, en que le tomaron la Capitana de Fanal. Dase assí mismo cuenta de la pérdida de cinco naos holandeses, que venían de las <rs type="place" subtype="deAcontecimiento">Indias Orientales</rs>

</titlePart>

<graphic

url="http://fondosdigitales.us.es/media/books/1118/1118\_grabado\_18873\_2.jpeg"/>

<docImprint> Imprensa <imprimatur type="licencia">con licencia del Conde de Salvatierra Asistente de Sevilla</imprimatur>, por<publisher type="impresor"><persName>Francisco de Lyra</persName></publisher>, <rs type="place" subtype="direccionPublisher">junto a los Hércules</rs>. Año<docDate when="1616">1616</docDate>. </docImprint>

</titlePage>

</front>

<body>

<pb n="2"/>

<div type="noticia" n="001">

<p>TENIENDO aviso el señor Duque de Ossuna del aprieto, en que estaban los Maynotes (que según se entiende, son descendientes de los antiguos Lacedemonios) porque el Turco había enviado sobre ellos un poderoso ejército por tierra, y una armada de treinta y cinco galeras por mar, con fin de acabarlos de todo punto, y destruirlos de una vez, aunque otras muchas lo abía intentado, fin que sus fuerzas bastassen a conseguir este intento. Se resolvió su Excelencia en enviar las galeras de la escuadra de Sicilia, las de Florencia, y Malta, con armas, y municiones para socorrerlos. Aprestáronse para este efecto veinte galeras, las

cuales pertrechadas, de todas las colas necessarias, para el socorro, que se pretendía, salieron con buen tiempo, y abiendo llegado al cabo de Mainú, a vista del armada del Turco, que como diximos, era de treinta y cinco Galeras, desembarcaron las armas, y municiones que traían, y se entregaron a los Maynotes, con que quedaron muy alentados, y respondieron con grandes muestras de agradecimiento a su Excelencia por el cuidado que tuviera de su socorro, en tiempo que tanta necesidad tenían dél. Cobraron assí mismo nuevo esfuerzo, y ánimo para defenderse del poder del enemigo, que hasta allí los tenía en notable aprieto, por el poco apercebimiento, con que los halló el ejército del Turco, aunque gran parte desta falta se suplía con el valor de los moradores de aquella tierra, heredado de sus antepassados, y sustentado en los que ahora viven. Finalmente las Galeras de la armada Turquesca no se movieron punto de su estancia, ni hicieron demostración alguna de acometer a las nuestras, las cuales con muy buen orden, y mucho aliento, les presentaron batalla: y viendo que no salían a ella, les fueron a acometer con tanto ánimo, y esfuerzo, como si no fueran veinte galeras, las que cometían a treinta y cinco, aunque las veinte, armadas con el valor de España, e Italia. No osó el armada enemiga aguardar a la nuestra, antes aboga arrancada se retiró en Chio, que es un puerto en la ribera de aquellos mares, aunque no tan a su salvo, que dexassen de perder, demás de la opinión, tres galeras, en que demás de los esclavos que se hizieron, se dio libertad a muchos Cristianos, que venían al remo. Dexaron nuestras galeras de seguir el alcance de las demás, por muchas razones que allí se ofrecieron, y porque como dize el sabio, alque huye, se le ha de hazer la puente de plata.

Después deste successo, corriendo cuatro galeras de las nuestras aquellos mares, encontraron con otras siete de un gran marinero, que dizen es el mayor Cossario, que ahora ay entre los Turcos, y se llama Arçan Mayolo, con las cuales tuvieron una trabada escaramuça, que duró poco espacio, porque esse bastara para desbaratarlas, y rendirlas, si a este tiempo no encallara la Capitana de Sicilia, que era una de las cuatro, en que se gastaron más de dos horas para arrancarla, con lo cual tuvieron las contrarias lugar para escaparse de las manos, perdiendo con todo la Capitana de Fanal, que es una hermonsa galera de veinte y cinco barcos por banda, con toda la popa dorada, y labrada con obra de mucha estima y unas letras Arábigas muy grandes de oro, que dezían Mahoma. Y más abaxo otras menores que dezían Arçan; todo con mucha curiosidad, y asseo. Fueron los captivos que se hicieron en esta presa cerca de duzientos, y los cristianos, a que se dio libertad, ciento y sessenta. No pudieron nuestras galeras dar alcance a las seis contrarias, porque como el miedo suele prestar alas a los que huyen, bastó el tiempo que se gastó en desencallar la Capitana de Sicilia, para que los enemigos se alexassen tanto, que no fue possible volverlas a encontrar, aunque en esso se gastaron dos días.

Fuera este successo mucho más celebrado, si las seis galeras del Cossario no se ubieran escapado: pero con todo se estimó mucho la libertad de los cristianos, particularmente la de una donzella genovesa, de hasta diez y seis años de edad, hija de padres nobles; y de estremada hermosura, cuya libertad no pudieron alcanzar los que la procuraron, aunque por ella abían cometido con gran cantidad de moneda, a causa que Arçan Mayolo la pretendía casar con un hijo suyo, mancebo robusto, intentando por muchas vías hazerla renegar de nuestra santa Fe: pero ella se abía defendido valerosamente, teniendo en poco, assí las promessas de sus bienes, como las amenazas de su castigo. Y en esta ocasión la enviaba el Arçan acompañada destas siete galeras adonde tenía su hijo, pareciéndole que su bizarría la podría obligar, a lo que los ruegos, y amenazas no ablan podido. Pero Dios lo ordenó de otra suerte, librándola deste peligro, y volviéndola, adonde su vista recompensasse en gozo a sus padres, la pena de su cautiverio.

<pb n="4"/>

También han tomado las mismas galeras en este viaje otras diez caramuçales, o falúas grandes (que es cierto género de embarcación uzada en el mar de Levante) las cuales venían cargadas de diferentes géneros de mercancías de mucho valor, y estima, captivando en ellas más de cien Turcos, y dando libertad a algunos cristianos, que en ellas venían. Las mercadorías se passaron todas a cuatro de las dichas falúas, las mejores: y las seis se echaron a fondo, por no ser de importancia. De las cuatro que venían cargadas, llegaron las tres al puerto de Mecina, y la otra al de Augusta. Los esclavos que se han hecho passan de ciento, y ay entre ellos algunos judíos mercaderes de rescate, sin a otros Turcos de

```
estima.</p>
</div>
<div type="noticia" n="002">
<p>Pareció añadir a esta Relación otra nueva, que se sabe por cartas de Roma, en que
    avisan cómo viniendo este año passado de seiscientos y quinze, cinco naos de la
    India Oriental, para los Holandeses, cargadas de tanta mercadería, que con ellas
    pensaban desempeñarse: las quatro de ellas dieron al través junto a la isla de
    los Açores, donde se hizieron pedaços, y se anegaron gente, y mercadería. De la
    otra no se sabe hasta ahora que aya llegado a algún puerto, antes se sospecha le
    aya sucedido lo propio en otro paraje, por no aber nueva della. Permita Dios
    quebrarles las fuerças a aquellos herejes, para que oprimidos del poder
    Católico, reconoscan en el braço de Dios, que contra ellos pelea, y por esta vía
    se reduzgan a la obediencia de su Vicario en la tierra, que es el Sumo
    Pontífice.</p>
<p>Las naos que venían este año para los Portugueses, han llegado a Angola, donde
    saldrán para el Reino en la entrada del verano con el favor de Dios.</p>
</div>
</body>
<back>
<div type="colofon">
<p>LAUS DEO</p>
</div>
</back>
</text>
</TEI>
```

*Relación de las cosas del Inperio*

```

<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
<?xml-model href="relacionesdesucesos_odd.rnc" type="application/relax-ng-compact-syntax"?>
<?xml-stylesheet href="occom-orig.xsl" type="text/xsl"?>
<TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
<teiHeader>
<fileDesc>
<titleStmt>
<title type="main">RELACION DE LAS COSAS DEL INPERIO</title>
<title type="sub">Una edición digital</title>
<sponsor>Facultad de Comunicación - Universidad de Sevilla</sponsor>
<sponsor>SIELAE</sponsor>
<funder>Este trabajo se inscribe en el proyecto de investigación Biblioteca digital
    Siglo de Oro IV (código FFI2012-3436) financiado por el Ministerio de Economía y
    Competitividad del Gobierno de España, en el marco del VI Plan Nacional de I+D+i
    2008-2011.</funder>
<respStmt>
<resp>Edición de</resp>
<name>José Carlos Mantilla Herrera</name>
</respStmt>
<respStmt>
<resp>Codificación con XML/TEI de</resp>
<name>José Carlos Mantilla Herrera</name>
</respStmt>
<respStmt>
<resp>Revisión de</resp>
<name>Carmen Espejo Cala</name>
</respStmt>
</titleStmt>
<publicationStmt>
<publisher>Facultad de Comunicación</publisher>
<pubPlace>Sevilla, España</pubPlace>
<date when="2014">2014</date>
<availability>
<p>Copyright SIELAE 2014. Esta obra está bajo la licencia<ref
    target="http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/es/">Creative Commons
    Reconocimiento 3.0 España</ref></p>
</availability>
</publicationStmt>
<sourceDesc>
<p>La presente edición toma como base el siguiente testimonio de la obra: <biblFull>
<titleStmt>
<title>Brusselas, a 30 de Mayo 1621.</b> RELACION </b> DE LAS COSAS
    DEL </b> INPERIO.</b> Estado el Conde Palatino, lugar donde
    assiste, y determinación de sus dissignios.</b> Extraño modo y traça,
    con que al Conde de Bucoi tomó la ciudad de Presburg a los hereges.</b>
    Viaje y acompañamiento con que el Cristianíssimo Rey de Francia
    parte a la Rochella, y resolución de los moradores della.</b> Castigos
    que en Inglaterra se han hecho a personas graves por haber tiranizado
    la República.</b> Hecho notable del Duque de Francavilla, con que quitó
    las armas a los herejes.</b></title>
</titleStmt>
<extent>Fol.: 4 h.</extent>
<publicationStmt>
<publisher type="editor">[S.E.]</publisher>
<publisher type="impresor">Francisco de Lyra</publisher>
<pubPlace>Sevilla</pubPlace>
<date>1621</date>
</publicationStmt>
<notesStmt>
<note>Esta edición se describe en el <ref
    target="http://fondosdigitales.us.es/fondos/libros/945/1/relacion-de-las-cosas-del-
    inperio-brusselas-a-30-de-maio-621/"
    >Fondo Antiguo Digital de la Universidad de Sevilla</ref>:A
  
```

```

109/085(026)</note>
</notesStmt>
</biblFull>
</p>
</sourceDesc>
</fileDesc>
<encodingDesc>
<projectDesc>
<p>
<ref target="http://fcom.us.es/grados/periodismo">Este texto se encuadra en el
Trabajo Fin de Grado (TFG) de Periodismo de la Universidad de Sevilla. El
tema del TFG gira en torno a la aplicación de las Humanidades Digitales a la
Historia del Periodismo. El TFG se ha desarrollado durante el curso
académico 2013-14 en la Facultad de Comunicación.</ref>
</p>
</projectDesc>
<editorialDecl>
<normalization>
<p><term>Criterios de edición preestablecidos por el tutor del TFG</term></p>
</normalization>
</editorialDecl>
<classDecl>
<taxonomy xml:id="Tematica">
<desc>Tipologías temáticas establecidas por el SIELAE</desc>
</taxonomy>
</classDecl>
</encodingDesc>
<profileDesc>
<langUsage>
<language ident="es">Castellano</language>
</langUsage>
<textClass>
<keywords scheme="Tematica">
<list>
<item n="1">Acontecimientos político y religiosos</item>
<item n="1.1">Acontecimientos militares</item>
<item n="3">Otros temas</item>
<item n="5">Relaciones de viajes</item>
<item n="5.3">Otros viajes</item>
</list>
</keywords>
</textClass>
</profileDesc>
<revisionDesc>
<change when="2014-03-15">Transcripción</change>
<change when="2014-04-28">Initial TEI Markup</change>
<change when="2014-05-15">Content Reviewer</change>
</revisionDesc>
</teiHeader>
<text>
<front>
<div type="editorialIntro">
<p><hi rend="bold">Descripción bibliográfica.</hi> El impreso, de tamaño folio,
consta de cuatro páginas y es obra del impresor Francisco de Lyra. La edición
del ejemplar que transcribimos se conserva en el Fondo Antiguo de la Biblioteca
General de la Universidad de Sevilla. Existe copia digitalizada de acceso
público.</p>
<p><hi rend="bold">Impresor.</hi> Franciso de Lyra ejerció el oficio de impresor en
Sevilla durante casi cuarenta años, desde el año 1615 hasta 1651, siendo sin
duda el más representativo de los impresores de la época, ya que su producción
superaba con creces al de cualquier otro. Mostró un acusado interés por su
oficio y a su costa editó diversas obras de literatura por las que debió sentir
cierta predilección, como la «Primavera y Flor de los mejores Romances» de Pedro
Arias Pérez</p>
<p><hi rend="bold">Descripción del contenido.</hi> La noticia principal de la gaceta

```

relata las victorias militares del ejército del emperador en las diferentes regiones, exceptuando la región del Palatinato español. La segunda noticia informa de la victoria militar del Conde de Buccoy en Hungría, vistiéndolo a sus soldados con el uniforme del enemigo para atacar la ciudad desde dentro. La tercera noticia cuenta los castigos a aquellos que han tiranizado sobre la República en Inglaterra, entre ellos don Juan Benito, Canciller mayor, y Eduardo Villers, hermano del marqués de Buquingamo. La cuarta noticia relata la historia del viaje del rey de Francia hacia Rochela, y las historias que se rumorean sobre él ante el gran acompañamiento que lleva. La quinta noticia informa lo acontecido con el gobernador de Normandía, el cual, aprovechando que los herejes salían de fiesta, autorizó al ejército a que entrasen en las casas para saquear todas las armas que tuviesen en su poder.

**Contextualización histórica.** Sevilla era en un gran foco periodístico, debido a un gran número de gacetilleros independientes. Destacan entre ellos el impresor Rodrigo de Cabrera en los años finales del S.XVI debido a que sus relaciones constituyen un claro precedente de producción periodística que sin duda, debió servir de modelo para maestros impresores en décadas posteriores. Sevilla contaba con un número bastante elevado de impresores, unas 34 personalidades trabajando en la capital durante la primera mitad del S.XVII. A veces, tras haber fallecido algunos de ellos, sus talleres siguieron funcionando más o menos de forma ocasional bajo las riendas de sus descendientes o de sus viudas.

**Tipología.** Se trata de una gaceta. En los primeros años del siglo XVII, los avisos manuscritos comienzan a adoptar forma impresa en Italia, titulándose estos documentos 'avisos de Roma' o de 'Italia', aunque el nombre por el que sería reconocido este documento, es el de coranto o gaceta. La eclosión de la gaceta tiene lugar en 1618, por el interés del público de saber acerca de la guerra de los Treinta Años. Desde Italia, viajan las noticias a Alemania y Holanda, principales ciudades de la consolidación del periodismo, debido a que eran las dos grandes potencias económicas del momento.

</div>

<pb n="1"/>

<titlePage>

<titlePart type="serie"><rs type="place" subtype="origenInfo">Brusselas</rs>, a <docDate when="1621">30 de Mayo 1621</docDate>. <rs type="denominacion">Relación</rs> de las cosas del Inperio. Estado del <rs type="person" role="participante">Conde Palatino</rs>, lugar donde assiste, y determinación de sus dissignios. Extraño modo y traça, con que al <rs type="person" role="participante">Conde de Bucoi</rs> tomó la <rs type="place" subtype="deAcontecimiento">ciudad de Presburg</rs> a los herejes. Viaje y acompañamiento con que el <rs type="person" role="participante">Cristianíssimo Rey de Francia</rs> parte a <rs type="place" subtype="deAcontecimiento">la Rochella</rs>, y resolución de los moradores della. Castigos que en <rs type="place" subtype="deAcontecimiento">Inglaterra</rs> se han hecho a personas graves por haber tiranizado la República. Hecho notable del <rs type="person" role="participante">Duque de Francavilla</rs>, con que quitó las armas a los herejes.</titlePart>

<graphic url="http://fondosdigitales.us.es/media/books/945/945\_grabado\_16239\_1.jpeg"/>

<docImprint>

<imprimatur type="licencia">Con licencia</imprimatur> impresso en

<pubPlace>Sevilla</pubPlace>, por <publisher type="impresor">

<persName>Francisco de Lyra</persName> </publisher>, <rs type="place" subtype="direccionPublisher">en la calle de la Muela</rs>. Año <docDate when="1621"> 1621</docDate>

</docImprint>

</titlePage>

</front>

<body>

<pb n="2"/>

<div type="noticia" n="001">

<p>AQUI en estos estados está actualmente apercebido sin ningún encarecimiento, el más poderoso ejército, que jamás en ellos se ha visto. En la Ciudad de Ratisbona habrá presto Dieta, y Cortes, a los cuales el Emperador en persona se hallará con los Príncipes electores del Imperio; y otra junta tendrán de por sí todos los príncipes de Alemania para establecer la unión, y paz; así del Imperio,

como la de sus estados propios, los cuales (gracias sean dadas a Dios) se han todos reducido, y sujetado a la obediencia del Emperador; solo el Palatinato no está de todo punto reducido, que en la parte superior de los rebeldes hacen todavía alguna resistencia, y aguardan al Palatino, que les da esperanças de socorrerlos presto.</p>

</div>

<div type="noticia" n="002">

<p> En Hungría el Conde de Buccoy a tomado la Ciudad de Presburg con un ardid, y estratagemas la más notable, que en nuestros tiempos se ha visto; y fue: que aguardando los de la Ciudad socorro, que esperaban de cierta parte. De lo cual teniendo aviso de dicho Conde, mandó vestir mil hombres de a caballo al traje de los húngaros, y en las puntas de las lanzas los mismos pendones, que suele traer la caballería de Belengabor, Príncipe de Transilvania y Capitán general de los herejes rebeldes de Hungría; y ordenoles que caminassen hacia la dicha Ciudad por el camino, por el cual los de dentro aguardaban que les viniese el socorro, que esperaban: y luego en seguimiento destes venían fingidamente escaramuzando con ellos algunos escuadrones de la gente del ejército del mismo Conde: los cuales por un rato haciendo alguna ressitencia, al fin apretaron los pies, y se pusieron en huída retirándose debajo de los muros de la Ciudad, dando voces que les abriessen las puertas. Y creyendo los enemigos de dentro, por el traje y divisas que traían, que eran los amigos que les venían a socorrer: viéndoles en tan grande aprieto, abrieron las puertas de par en par, para que entrassen, disparando la artillería de los castillos y fuertes contra los que venían en su alcance: los cuales con el estrago, que el fingido socorro hacía en los de la Ciudad pudieron fácilmente entrar dentro: y apoderándose desta manera della, sobrevino luego el Conde con el resto del ejército; y haciendo todavía los de dentro gran resistencia, dio todo el ejército junto sobre ellos, y con la furia grande que llevaban mataron casi todos los moradores della. El castillo principal hizo alguna resistencia, sin quererse rendir, pero como le batían tan fuertemente, se entregó.</p>

</div>

<div type="noticia" n="003">

<p> Algunos otros lugares de importancia, y entre ellos la ciudad de Possonias se han ido reduciendo a obediencia del Emperador. Y a Belengabor Príncipe de Transilvania van apretando de manera, que le fue forzoso retirarse a Buda entre los Turcos, quedando preso el Conde de la Torre, General, que había sido en Bohemia, y otros Maestres de Campo rebeldes del Emperador.</p>  
<p> De Praga avisan, que se han rendido a D. Baltasar de Marradas español, las plazas de Vaclusi, y Freceburg, que ocupaba el Conde de Manffel en Bohemia: donde el Lugarteniente del Duque de Babiera a tomado la Ciudad de Elenbogen, después de muchos días de cerco, con muerte de 600 de los suyos, y 1200 de los cercados</p>

<pb n="3"/>

<p> Han hecho treguas en el Palatinato por un mes más, las cuales se acabarán a 14 de Junio. El Palatino está todavía en Holanda, pero de camino para Dinamarca: de donde con la gente y amigos, que de aquel Reino y de otras partes espera juntar, determina passarse al Palatinato superior, para socorrer los que de su parte sustentan allí la guerra.</p>

</div>

<div type="noticia" n="004">

<p> En Inglaterra D. Juan Benito Canciller mayor y Juez Supremo del tribunal prerrogativo, y D. Eduardo Villers, hermano del Marqués de Buquingamo gran privado del Rey, están presos en el castillo de Londres. Al Canciller han confiscado en dineros de contado 180 mill escudos, y queda inhabilitado, para jamás tener oficio alguno en la República: y esto por los grandes cohechos, que a tomado, fuera de muchas otras estorsiones que a hecho: está muy malo para morir de pesadumbre, y dicen que infaliblemente le cortarán la cabeza, si escapa de la enfermedad. El mismo marqués sobre dicho está medio caído de la gracia del Rey, por los delitos grandes que oponen a D. Eduardo su hermano. Van prediendo a muchos, que hallan haber robado la República.</p>

</div>

<div type="noticia" n="005">

<p> En Francia las cosas van muy bien prosperando. El Rey se declara por grande contrario, y enemigo de los herejes Hugonotes de su Reino: y est. de todo punto resuelto de, o sujetarlos a que obedezcan sus leyes, o acabar con ellos de una vez. A partido ya con un poderoso exÉrcito a la ciudad de Rochela, y lleva

consigo las Reinas su mujer y madre, y su hermano, acompa ndole a todos los príncipes de Francia. De suerte, que nunca an visto Rey de Francia tan caompa ado de tantos grandes de su Reino en ninguna guerra, que ayan hecho: y es cosa que pone espanto a todos; pues pocos meses a que estaban todos divididos, y la mayor parte dellos le ablan desamparado, por razón de la guerra, que ubo con la Reina su madre.</p>

<p> Al Duque Luyn gran privado del Rey, ha hecho Condeftablede Francia; y se a reconciliado y hecho amigo de todos los Principes y Señores del Reino, que fueron sus contrarios, y con muchos de ellos ha emparentado, y los tiene ya a todos de su mano, y tan debajo, que no hay quien se atreva a levantar cabeza contra él, porque el Rey le ha puesto en las manos la mayor parte de las mejores Provincias y castillos de Francia. Monsieur de Adiguiera acompaña al Rey a donde quiera que va. Al hecho uno de los mariscales de Francia. Los Hugonotes, por modo de burla, le llaman el osso de la Corte, y dizen, que el Rey le trae consigo atado con una cadena, para amedrentar los niños. Es de saber, que este hombre a sido gran Capitán, y Caudillo muchos años de los herejes de Francia: y también ha servido al Rey muerto de Francia contra Saboya, y en otras ocasiones de importancia con mucha fidelidad, y vuelto siempre victorioso. Ase sujetado de poco tiempo acá al Rey, y juntamente se a hecho Católico. Finalmente es de valerosos Capitanes aquel Reino.</p>

<p> La Ciudad de Samur, de la cual fue Gobernador aquel perverso hereje Plesis Monrei, se a entregado al Rey; el cual a puesto en ella un Gobernador confidente y católico: es lugar de mucha importancia.</p>

<p> Este Plesis Monrei, tiene gran fama entre los herejes de Francia, de insigne Doctor, y eminente Teólogo: y es el que en tiempo de Enrique IV desafió pública disputa al Cardenal Perón, muy leido en materia de controversias, que a 40 y tantos artículos de cosas de la fe, que ofreció a defender con </p>

<pb n="4"/>

<p> grande borla y jactancia de que saldr  vencedor. Vino el día apla ado con grande acompañamiento de herejes de los más principales de aquel Reino, y en presencia del Rey y de toda la Corte de Francia, comenzó la disputa con el dicho Cardenal, el cual tan eruditamente, y con tanto valor y gallardía le sacudió, y de tal manera le convencí, o por mejor decir le que confundió, que a un artículo tan solamente no supo responder a propósito: y dándole todos la vaya, salió tan atemorizado, que temblaba como si tuviera quartanas: y fue menester llevarle en brazos fuera del aposento donde estaba el auditorio: y todos los herejes los sombreros sobre los ojos, que hubo de decir el Rey, que hoy se había dado la más terrible bofetada a los Hugonotes, que jams en ningún tiempo habían recibido.</p>

<p> Los de la Ciudad de San Juan de Angeli había muchos años, que estaban muy confederados con la Rochela, y sobre no s  que encuentros, que tuvieron rompieron las amistades. Con la cual ocasión el Rey va dando priessa a ponerle el cerco. El Duque de Pernon ha vuelto de la Provincia de Bernia, la cual ha sujetado de todo punto al Rey, y echado al Señor de la Fosse fuera della, y puesto en su lugar al señor Estynes: el cual tiene su asiento en la ciudad de Pau, donde tiene un gran presidio. Es esta Ciudad Cancillería, o Corte de Parlamento de aquella Provincia.</p>

<p> Monsieur de Castillon aquel grande hereje y Coronel, que sirvió muchos años a los holandeses, ha sido nuevamente por el Almirante echado de la Provincia del Liguadoque, donde se había levantado, y hacía guerra contra el Rey en defensa de los herejes, quieren decir, que trata de reducirse y hazerse Católico.</p>

<p> Los de la Rochela están tan atemorizados con esta venida del Rey con tan poderoso ejército, para ponerle cerco: y de ver que va prosperando y ganando muchas ciudades, villas, y castillos, que muchos dellos han enviado sus mujeres, hijos, y hacienda a Inglaterra, y publican que están resueltos a defender la Ciudad hasta morir en la demanda. </p>

<div type="noticia" n="006">

<p>El Duque de Loganvilla, Gobernador de Normandía, aguardando un día de fiesta, que saliesen todos los herejes, que viven en las ciudades de Roan y Diepa al ejercicio de su falso culto, porque tienen sus templos fuera de los muros en el campo, mandó cerrar las puertas de las Ciudades sobre dichas, y ordenó que entrassen en sus casas, y les quitassen todas las armas, que hallassen en ellas. Los cuales sabiendo lo que passaba, volviendo con mucha prissa a las Ciudades, y hallando las puertas cerradas, lloraban amargamente su desventura, pensando, que les habían tomado cuanto tenían. Pero luego que

acabaron de quitarle las armas, abrieron las puertas, y los dejaron entrar,  
e ir a sus casas, sin hacerles otro daño alguno.</p>

```
</div>  
</div>  
</body>  
<back>  
<div type="colofon">  
<p>FIN</p>  
</div>  
</back>  
</text>  
</TEI>
```

*Vitoria que tres caravelas...*

```

<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
<?xml-model href="relacionesdesucesos_odd.rnc" type="application/relax-ng-compact-syntax"?>
<?xml-stylesheet href="occom-orig.xsl" type="text/xsl"?>
<TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
<teiHeader>
<fileDesc>
<titleStmt>
<title type="main">Vitoria que tres caravelas portuguesas tuvieron contra los
    Holandeses que estaban edificando una fuerza en la Isla de Santiago de
    Caboverde.</title>
<title type="sub">Una edición digital</title>
<sponsor>Facultad de Comunicación - Universidad de Sevilla</sponsor>
<sponsor>SIELAE</sponsor>
<funder>Este trabajo se inscribe en el proyecto de investigación Biblioteca digital
    Siglo de Oro IV (código FFI2012-3436) financiado por el Ministerio de Economía y
    Competitividad del Gobierno de España, en el marco del VI Plan Nacional de I+D+i
    2008-2011.</funder>
<respStmt>
<resp>Edición de</resp>
<name>José Carlos Mantilla Herrera</name>
</respStmt>
<respStmt>
<resp>Codificación con XML/TEI de</resp>
<name>José Carlos Mantilla Herrera</name>
</respStmt>
<respStmt>
<resp>Revisión de</resp>
<name>Carmen Espejo Cala</name>
</respStmt>
</titleStmt>
<publicationStmt>
<publisher>Facultad de Comunicación</publisher>
<pubPlace>Sevilla, España</pubPlace>
<date when="2014">2014</date>
<availability>
<p>Copyright SIELAE 2014. Esta obra está bajo la licencia<ref
    target="http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/es/">Creative Commons
    Reconocimiento 3.0 España</ref></p>
</availability>
</publicationStmt>
<sourceDesc>
<p>La presente edición toma como base el siguiente testimonio de la obra: <bibFull>
<titleStmt>
<title>VITORIA</b> QUE TRES</b> CARAVELAS</b> PORTUGUESAS TUVIE-</b>
    RON CONTRA LOS HOLANDESES QUE</b> estaban edificando una fuerza en
    la Isla de San-</b>tiago de Caboverde.</title>
</titleStmt>
<extent>fol.: 4 h.</extent>
<publicationStmt>
<publisher type="editor">[S.E.]</publisher>
<publisher type="impresor">Francisco de Lyra</publisher>
<pubPlace>Sevilla</pubPlace>
<date>1629</date>
</publicationStmt>
<notesStmt>
<note>Esta edición se describe en el <ref
    target="http://www.bidiso.es/RelacionesSucesosBusqueda">Catálogo
    y Biblioteca Digital de Relaciones de Sucesos (siglos
    XVI-XVIII)</ref>BDRS 0005985</note>
<note>Esta edición se describe en el <ref
    target="http://fondosdigitales.us.es/fondos/libros/1240/1/vitoria-que-tres-caravelas-
    portuguesas-tuvieron-contra-los-olandeses-que-estaban-edificando-una-fuerca-en-la-isla-de-santiago-de-
    caboverdedase-cuenta-de-como-los-degollaron-a-todos-y-del-artilleria-polvora-muniones-que-les-
  
```

```

tomaron-y-de-como/"
>Fondo Antiguo Digital de la Universidad de Sevilla</ref>: A
109/085(147)</note>
</notesStmt>
</biblFull>
</p>
</sourceDesc>
</fileDesc>
<encodingDesc>
<projectDesc>
<p>
<ref target="http://fcom.us.es/grados/periodismo">Este texto se encuadra en el
Trabajo Fin de Grado (TFG) de Periodismo de la Universidad de Sevilla. El
tema del TFG gira en torno a la aplicación de las Humanidades Digitales a la
Historia del Periodismo. El TFG se ha desarrollado durante el curso
académico 2013-14 en la Facultad de Comunicación.</ref>
</p>
</projectDesc>
<editorialDecl>
<normalization>
<p><term>Criterios de edición preestablecidos por el tutor del TFG</term></p>
</normalization>
</editorialDecl>
<classDecl>
<taxonomy xml:id="Tematica">
<desc>Tipologías temáticas establecidas por el SIELAE</desc>
</taxonomy>
</classDecl>
</encodingDesc>
<profileDesc>
<langUsage>
<language ident="es">Castellano</language>
</langUsage>
<textClass>
<keywords scheme="Tematica">
<list>
<item n="1">Acontecimientos político y religiosos</item>
<item n="1.1">Acontecimientos militares</item>
</list>
</keywords>
</textClass>
</profileDesc>
<revisionDesc>
<change when="2014-03-15">Transcripción</change>
<change when="2014-04-28">Initial TEI Markup</change>
<change when="2014-05-15">Content Reviewer</change>
</revisionDesc>
</teiHeader>
<text>
<front>
<div type="editorialIntro">
<p><hi rend="bold">Descripción bibliográfica.</hi> El impreso, de tamaño folio,
consta de cuatro páginas y es obra del impresor Francisco de Lyra. La edición
del ejemplar que transcribimos se conserva en el Fondo Antiguo de la Biblioteca
General de la Universidad de Sevilla. Existe copia digitalizada de acceso
público.</p>
<p><hi rend="bold">Impresor.</hi> Franciso de Lyra ejerció el oficio de impresor en
Sevilla durante casi cuarenta años, desde el año 1615 hasta 1651, siendo sin
duda el más representativo de los impresores de la época, ya que su producción
superaba con creces al de cualquier otro. Mostró un acusado interés por su
oficio y a su costa editó diversas obras de literatura por las que debió sentir
cierta predilección, como la «Primavera y Flor de los mejores Romances» de Pedro
Arias Pérez</p>
<p><hi rend="bold">Descripción del contenido.</hi> La noticia principal de la gaceta
relata la victoria militar del ejército portugués ante una resistencia que los

```

holandeses estaban construyendo por la villa de la playa, una zona con escasos vecinos de la isla de Caboverde, para hacerse con provisiones de las que sustentarse en caso de que fuese necesario. La segunda noticia informa sobre un aviso procedente de Flandes que asegura el saqueo militar del general Ribera a unas naos holandesas

**Contextualización histórica.** Sevilla era en un gran foco periodístico, debido a un gran número de gacetilleros independientes. Destacan entre ellos el impresor Rodrigo de Cabrera en los años finales del S.XVI debido a que sus relaciones constituyen un claro precedente de producción periodística que sin duda, debió servir de modelo para maestros impresores en décadas posteriores. Sevilla contaba con un número bastante elevado de impresores, unas 34 personalidades trabajando en la capital durante la primera mitad del S.XVII. A veces, tras haber fallecido algunos de ellos, sus talleres siguieron funcionando más o menos de forma ocasional bajo las riendas de sus descendientes o de su viudas.

**Tipología.** Se trata de una gaceta. En los primeros años del siglo XVII, los avisos manuscritos comienzan a adoptar forma impresa en Italia, titulándose estos documentos 'avisos de Roma' o de 'Italia', aunque el nombre por el que sería reconocido este documento, es el de coranto o gaceta. La eclosión de la gaceta tiene lugar en 1618, por el interés del público de saber acerca de la guerra de los Treinta Años. Desde Italia, viajan las noticias a Alemania y Holanda, principales ciudades de la consolidación del periodismo, debido a que eran las dos grandes potencias económicas del momento.

</div>

<pb n="1"/>

<titlePage>

<titlePart type="serie"><rs type="denominacion">Vitoria</rs> que tres caravelas portuguesas tuvieron contra los Holandeses que estaban edificando una fuerza en <rs type="place" subtype="deAcontecimiento">la Isla de Santiago de Caboverde</rs>.Dase cuenta de cómo los degollaron a todos, y del artillería, pólvora, municiones que les tomaron, y de cómo entraron triunfando en <rs type="place"><rs subtype="denominacion"/> Lisboa</rs>, arrastrando las banderas del enemigo. Assímismo se da cuenta de la gran presa que hizo el <rs type="person" role="participante">general Ribera</rs>, tomándole a los holandeses las naos que venían de <rs type="place" subtype="deAcontecimiento">Alexandría</rs> con más de dos millones de florines</titlePart>

<graphic url=""/>

<docImprint><imprimatur type="licencia">Con Licencia del Señor don Alonso Bolaños</imprimatur>, impresso en <pubPlace>Sevilla</pubPlace> por <publisher type="impresor"><persName>Francisco de Lyra</persName></publisher>, Año <docDate when="1616">1629</docDate>

</docImprint>

</titlePage>

</front>

<body>

<pb n="2"/>

<div type="noticia" n="001">

<p>Es Caboverde una Isla del mar Océano, desviada quinientas leguas de la costa de España, y poco más de ochenta de la tierra firme de Guinea: de no muy buen temple, y de pequeña población, pero muy importante por el despacho de esclavos negros que de aquí salen para todas las Indias, que son los mejores, y de más ley que se conocen. Tiene esta isla solas dos poblaciones, la mayor se llama Santiago de Caboverde, con Iglesia Catredal, Obispo y Canónigos; la menor se llama la villa de la Playa, de tan pocos vezinos, que apenas llegan a ciento. La tierra aunque tiene algunas frutas, y buenas aguas, es falta de regalo, calurosa por estar muy pegada a la equinocial, y enfermisa por el mal cielo de que goza. No tiene pan, y suplesse esta falta con el maíz, de que hay mucha cantidad. La carne es de cabra, pero tan buena que equivale al carnero de España, y sin esto muchas gallinas, assi caseras, como del campo: tiene muchos algodones, y algunos azúcares, que es el principal trato de la tierra.</p>

<p> Aquí pues aportaron por los fines de Diziembre de veinte y ocho, algunas naos de holandeses, que cudiciosos del rescate de marfil, ámbar y otras cosas que allí vienen, assi de la tierra firme de Guinea, como de las islas que llaman de Barlovento, se resolvieron en fabricar una fuerza, que por ser en parte tan desviada de España, les pareció fácil de sustentarla, y recogerse a ella cuando

el tiempo o necesidad los obligasse. Tomaron para este efecto, la villa de la Playa, adonde hallaron poca resistencia, por ser como hemos dicho, de pocos vezinos. Echaron luego en tierra alguna artillería, pólvora, municiones, cal, ladrillo, y demás materiales necessarios al intento. No pudieron los pocos habitadores de la isla estorbarles este dissignio, avisaron a Portugal, representando los daños, e inconvenientes que de tan ruin vezino podían esperar, no sólo las islas, mas toda la tierra firme de <pb n="3"/> Guinea. Tratose en Portugal el negocio, y últimamente por orden del Marqués de Castel Rodrigo se despacharon de Lisboa tres caravelas con gente, armas, y municiones, que impidiesen el intento del enemigo, y procurassen echarlo de allí.</p>

<p> Llegaron a Caboverde, consideraron el estado de las cosas del enemigo, vieron la fuerça, que por haberse empeçado tanto antes, estaba muy adelante. Determinaron los Portugueses de acometer al holandés; y hízose con tan buen orden y con tan felice sucesso, que sin embargo de la resistencia que los enemigos hizieron, últimamente mataron muchos dellos, y los demás se procuraron valer de dos naos que tenían en el puerto. Siguiéronlos los Portugueses, matando en ellos, hasta la lengua del agua, adonde por salvarse en las barcas, y acogerse a sus dos naos, murieron muchos dellos, unos ahogados, y otros a manos de los portugueses. La gente de mar portugueses, y algunos soldados, de los que abían quedado por guarda de las tres calaveras, acudieron a hazerse señores de las dos naos enemigas, y aunque no consiguieron el desseo de tomarlas ambas, tomaron la una dellas, en que hallaron algunas pieças de artillería, pÚlvora, etc. En tierra se arrazó la fuerÁa que los enemigos abían hecho, dentro se hallaron algunas banderas, artillería, xarcia, cal, ladrillo, y más de diez miel cueros, que por mandado del Marqués de Castel Rodrigo, se repartieron a los soldados luego que llegaron a Lisboa, agradeciéndoles lo que en la empresa abían hecho, porque la cudicia de los despojos, y la gloria que se espera de los trabajos, suele hazer más animosos a los soldados, y es justo, que los que fueron compañeros en los peligros, lo sean también en el gusto del provecho, y en la honra del vencimiento.</p>

<p> Volvieron nuestras caravelas a Portugal, y entraron por la barra de Lisboa, Lunes de la Semana Santa a nueve de Abril. Hízose luego una solemne processión en hazimiento de gracias, a nuestra Señora de la Pena de Francia, que es una <pb n="4"/> ermita media legua fuera de la ciudad, adonde dexaron las banderas del enemigo, que abían llevado arrastrando, hasta colgarlas del mismo templo, con general aplauso y regozijo de toda la ciudad. </p>

</div>

<div type="noticia" n="002">

<head> De Flandes</head>

<p> Escriben de Madrid algunas personas graves, que han tenido aviso de Flandes, cómo el armada del general Ribera encontró algunas naos de Holanda, que venían de Alexandría, cargadas de mercaderías de mucho valor, y con más de dos millones de florines de plata. Embistiolas, y después de alguna resistencia, se le entregaron, y se hizo señor, assí de los vasos, artillería, y municiones, como de las mercaderías, dinero, joyas, y otras cosas que se estiman en gran suma de ducados. Todo sea para más honra y gloria de Dios nuestro Señor, y de su Madre Bendita.</p>

</div>

</body>

<back>

<div type="colofon">

<p> LAUS DEO</p>

</div>

</back>

</text>

</TEI>